

الثقافة والإرشاد القومي  
المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر

# مجلة الكتاب العربي

لنصر

١٠ يوليَّة ١٩٦٤ ٨٠ صفح  
١ ربيع الأول ١٣٨٤ ٣٠ مليما

العدد  
الثاني



الثقافة والإرشاد القومي  
المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر

# مجلة الثقافة العربية

نصر

٨٠ صفح

١٠ يولية ١٩٦٤

٣٠ مليما

١ ربيع الأول ١٣٨٤

العدد  
الثاني



# مجلة الكتاب العربي

العدد الثاني ١٠ يولييه ١٩٦٤ - أول ربيع الأول ١٣٨٤

## في هذا العدد

الواجبات والحقوق	• • •	بقلم رئيس التحرير
التوحات العربية الكبرى	• • •	بقلم محمد عبد الفتى حسنى •
حياة طبيب	• • • •	بقلم طاهر الطناح •
الاسلام والتوبة فى المصور الوسطى	• •	بقلم الشاطر بويلى •
المصحف الأمريكى	• • • •	بقلم الدكتور عبد اللطيف حمزة •
المعلوم عند العرب	• • • •	بقلم الدكتور محمد جمال الدين الفندى
الشعر والتأمل	• • • •	بقلم الدكتور عز الدين اسماعيل •
دون جوان	• • • • •	بقلم الدكتور على درويش •
آثار باحة البادية	• • • •	بقلم السيدة صولى عبد الله •
فن الخطابة	• • • •	بقلم الدكتور يدوى طيانة •
ديوان البعثى	• • • •	بقلم عبد السلام رستم •
الاشتراكية والتربية	• • • •	بقلم محمود الهجرى •
الشعر المعري بعد شوقي	• • • •	بقلم جمال يدران •
نظرة فى اعادة كتابة تاريخنا القومى	• • • • •	بقلم عبادة كحيل •
تعريفات	• • • • •	• • • • •
كتب وردت الى المجلة	• • • • •	• • • • •

رئيس التحرير  
على أدهم



# الواجبات والحقوق

تأليف : ماتزيني

نحو الانسانية والوطن والاسرة ، وواجباته نحو نفسه ونحو الحرية والتربية ببلاغته المهدودة ومنطقه الواضح المتناسك وحماسته المشبوبة التي لم تطفئ وقدتها ما تعرض له من الهزائم وخيبة الامل وما انتابه من الشكوك المؤلمة والازمات النفسية الحادة ، ومس فيه مسا رقيقا علاقه الواجبات بالحقوق وان علينا ان نعرف الواجبات التي نفرضها علينا انسانيتنا قبل المطالبة بالحقوق ، وأشار الى المثل العليا الاخلاقية والسياسة التي كانت تلهم رسالته السياسية الثورية ، وقد حذر فيه العمال من الانغماس في النزعة المادية والاخذ بالمبادئ المكيافلية وفطرت الاهتمام بطبقات الدنيا والاسراف في طلب المنافع والفوائد ، ومع تأكيده لاهمية المسائل الاقتصادية اوصى العمال بعدم جعلها مسيطرة على القيم العليا للحياة ، وانتقد الفلسفة التفعية لانها تتجاهل أن الانسان لا يعيش بالخيز وحده .

ولكن لماذا رأى ماتزيني أن يتحدث إلى العمال عن واجباتهم قبل أن يتحدث إليهم عن حقوقهم؟ انه يقول لهم (١) في المجتمع الذي يضطهدكم فيه الجميع برغبتهم أو بغير رغبتهم والذي يمتنع عليكم فيه ممارسة الحقوق الخاصة بالانسان ، والذي فيه البؤس نصيبكم ، وما يسمى السعادة نصيب غيركم من طبقات الناس ، لماذا أحدنكم في مثل هذا المجتمع عن التضحية بالنفس بدلا من أن أحدنكم عن الغلبة والانتصار ، وأحدنكم عن الفضيلة والاصلاح الاخلاقي والتربية بدلا من أن أحدنكم عن العيش اللين والرغد المادي ؟ هذه مسألة يجب على أن أجيب عنها لأوضح الفرق

(١) نقلت هذا الجزء = الترجمة لكتاب واجبات الانسان ، ولم اجده في ترجمة الاديبين طه فوزي ومسامي محفوظ المنقولة من الايطالية مباشرة .

من ماثور القول ان الانسان اذا طلب الأفكار الجديدة فعليه بقراءة الكتب القديمة ، وانه اذا التمس الأفكار القديمة فعليه بقراءة الكتب الحديثة ، وليس أدل على صدق هذا القول الماثور من كتاب « واجبات الانسان » الذي كتبه الزعيم الوطني الايطالي جوزيبي ماتزيني منذ مائة سنة ونيف وصدره بندا الى العمال الايطاليين يقول في مطلع (١) اريد أن أتحدث اليكم عن واجباتكم بما يملية على قلبي - عن أقسدي الأشياء التي نعرفها ، عن الله ... الانسانية .. الوطن ... الاسرة ، أعيروني اسماعكم بحب واخلاص ، كما أحدنكم وأنا احبكم واخلص لكم القول ان ما اسوقه اليكم من حديث اتقنعت به بعد تفكير استغرق سنين طويلة قضيتها في مرارة الالم والتبصر والبحث ، اننى احاول وسأظل احاول تادية الواجبات التي سأذكرها لكم ، سأحاول ذلك مادمت حيا وبكل ما تسمح به قواي ، ومن الممكن أن أخطئ ، ولكنه لن يكون خطأ القلب ، وقد أخذت ولكنى لن أخذعكم ، فاستمعوا الى كما يستمع الأخ ل أخيه ، ثم احكموا على أقوالى فيما بينكم وبين أنفسكم بكامل حريانكم ، فكروا فيما أقول وهل هو الحقيقة ، وتخلوا عني اذا بدا لكم فيه وجه الخطأ ، ولكن سبروا معي ، واعملوا بتعاليمى اذا ما وجدتم اننى رسول من رسل الحق . ان الخطأ كارثة يبكها الانسان ويرثي لها ، ولكن معرفه الحقيقة وعدم التوفيق بينها وبين العمل انما هو جريمة تحررها القوانين والشرائع الوضعية .

وقد بين ماتزيني في هذا الكتاب القيم واجبات الانسان نحو الله والقانون وواجباته .

(١) ص ١١ من كتاب واجبات الانسان ترجمة طه فوزي ومسامي محفوظ .

ترجمة : طه فوزى وسامى محفوظ  
مراجعة : حسن محمود

الناشر : دار الكرنك  
بالاشتراك مع الألف كتاب  
١٧٢ صفحة قطع كبير

بين مدرستنا وغيرها من المدارس التى يبشر بها  
فى أوروبا ، ولأنها - علاوة على ذلك - مسألة  
سرعان ما تظهر فى تفكير عقل العامل النشقى  
الغاضب .

ويستطرد قائلا بلسان حال العمال (١)  
نحن فقراء مستعبدون منعوسون ، تحدثنا عن  
أحوال مادية أحسن من أحوالنا وعن الحرية  
والسعادة ، وقل لنا هل قضى علينا بالشقاء  
الأبدى ، أو هل نحظى بالسعادة نحن كذلك ؟  
بشر بالواجب لسادتنا وللطبقات الأعلى منا التى  
تعاملنا كأننا آلات ونحتكر النعم والخيرات التى  
هى من حق الجميع ، حدثنا عن الحقوق ، وحدثنا  
عن طريقة الدفاع عنها وحدثنا عن قوتنا ، وانظر  
حتى يكون لنا كياننا المعترف به ، وحدثنا بعد  
ذلك عن الواجبات والنضحية .

ويتبع ذلك ماتزىنى بقوله (٢) هذا ما يقوله  
الكثيرون من عمالنا ، وهم يتبعون أساتذة  
وجماعات تستجيب لرغباتهم ، وهم ينسون شيئا  
واحدا ليس غير ، وهذا الشيء هو أن هذه  
النظرية التى يثيرونها قد بشر بها ودعى لها خلال  
خمسين السنة الأخيرة ولم يسفر ذلك عن أقل  
تحسين فى أحوال العمال المادية .

ويستطرد ماتزىنى فى الحديث ويوضح أن  
الثورة الفرنسية قامت على المطالبة بالحرية وحقوق  
الإنسان ، وأن الثورات التى تلتها أيدت إعلان  
حقوق الإنسان وأكدتها واستكملتها ، فعرف كل  
فرد حقوقه وأصر عليها واستمسك بها ، وكانت  
هذه الثورات تطالب بالحرية لأن الحرية هى  
الوسيلة إلى الحياة الطيبة والمعيشة السعيدة

(١) هذا الجزء نقلته من الترجمة الانجليزية .

(٢) هذا الجزء نقلته من الترجمة الانجليزية .

الراضية ، وكانت كل المذاهب الثورية تبشر بأن  
الإنسان قد ولد للسعادة وأن من حقه أن يعمل  
على نيل السعادة ويتوسل إلى ذلك بكل وسيلة  
ممكنة ، وأنه ليس من حق أى إنسان أن يعترض  
سبيله ، وأن من حقه أن يزيل كل العقبات التى  
تقوم فى طريقه ، وقد استطاع الإنسان أن يهجر  
العقبات ويظهر بالحرية ، وقد ظلت الحرية سنوات  
عدة فى مواطن جمة ومأزول فى بعض تلك المواطن ،  
ولكن هل تحسنت أحوال الناس ؟ وهل ظفر  
الملايين من الكادحين بما كانوا يؤملون من العيش  
اللين والنعيم الموعود ؟ كلا بل ازدادت أحوالهم  
سوءا فارتفعت أسعار الحاجيات وهبطت أجور  
العمال وتكاثرت الأزمات وتوالى الهجرات ،  
فلماذا لم تحسن نظرية حقوق الإنسان الأحوال  
ولم توزع الانتاج توزيعا عادلا لامنساويا بدلا  
من أن يظل فى أيدي القلة لا فى أيدي الكثرة  
الكاثرة ؟ ولماذا لم يؤد تقدم الصناعة والتجارة  
إلى تحسين أحوال الكثرة وإنما أدى إلى رخاء  
القلة وترفها ؟

الجواب عند ماتزىنى واضح لمن أراد أن يبصر  
وينتدبر ، فالناس كما تكونهم التربية ، وهم  
يعملون حسب المبادئ التى يتلقونها ، فقد  
قامت الثورة الفرنسية والثورات التى تلتها فى  
رأى ماتزىنى على المطالبة بحقوق الإنسان وظهرت  
بحرية الفرد ، ولكن ما قيمة هذه الحرية لمن  
لا يستطيع ممارستها ؟ وماذا تجدى حرية التعليم  
لمن لا يجد منسعا من وقته للتعليم ؟ وماذا تنفع  
حرية التجارة لمن لا يملك شيئا ليتجر به ؟

وفى شتى الأمم التى أعلنت فيها حقوق  
الإنسان كان المجتمع مكونا من أفراد قلائل  
يملكون الأرض ويحوزون رؤوس الأموال وأكثرية  
ساحقة لا تملك شيئا فهى مضطرة ومرغمة على  
أن تخدم تلك الفئة القليلة بالشروط التى تملئها  
عليها هذه الفئة المسيطرة لكى تعيش ، وأفراد  
هذه الكثرة الساحقة يقضون حياتهم فى العمل  
الممل الرتيب ، فما قيمة الحرية لهؤلاء الذين  
يجاهدون ويكدحون فى سبيل الحصول على لقمة  
الخبز لسد نهمة الجوع ؟

كان لابد من تقليل ساعات العمل وتحسين

حق الوجود هو الحق الأول لكل انسان فمن الذى يطالب بالتضحية بهذا الحق من اجل الناس ؟ وهل نطالب به باسم الوطن او باسم المجتمع او باسم اخواننا البشر ؟ وما هو الوطن فى رأى اصحاب فكرة حق الانسان ؟ انه المكان الذى نضمن فيه حقوقنا الفردية ، وليس المجتمع بموجب ذلك سوى مجموع افراد قد انفقوا على التسانيد لتحصيل الحقوق الفردية ، فكيف نطلب الى المجتمع بعد ذلك التضحية بهذه الحقوق ؟ وبعد ان ظللنا نتحدث السنوات الطويلة عن المصالح المادية كيف نطلب الى الافراد الاعراض عنها والزهد فيها ؟

والثورات التى تلت الثورة الفرنسية كانت كلها ترمى الى تأكيد الحقوق لا الى الاعتقاد بالواجبات ، ولقد جاهد الناس فيها باسم المطالبة بتحسين الاحوال ورفع مستوى الحياة وحرية التفكير ونيل المناصب السامية وتمكين الاكفاء من الوصول اليها ، ولكن بعد ان طفر الناس بالحقوق المطلوبة وتيسرت لهم السبل الى المناصب واخذوا يحظون من العيش الرفاه وتقربوا الى اعطاف النعمة بعد الضيق والحرمان نسي الظافرون منهم امر الشعب ولم يشغلوا أنفسهم بالتفكير فيه ، وهم ليسوا خونة ، وانما النظرية التى تبعوها هي الخائنة الفادحة !

والذى يؤمن بنظرية الحقوق وحدها كيف يعمل للفاية المشتركة والهدف العام ؟ وكيف يحمل نفسه على انماء الفكرة الاجتماعية ؟ واذا استمسك انسان بنظرية الحقوق وآبى مناصرة اخوانه البشر فهل من حق الاغلبية ارغامه على خدمتها ورعاية مصالحها ؟ وبأى حق تعاقبه ؟ وكيف تثبت للفرد ان عليه اخضاع ارادته لارادة اخوانه العامة سواء اكانوا اخوانه فى الوطن او اخوانه فى الانسانية ؟ لاسبيل الى ذلك الا عن طريق السجن او انزال العقوبة ، ولكن هذا حرب ونحن نريد السلم لا الطغيان ونحن نريد التربية والتهذيب .

ونظرية الحقوق تمكننا من ان نهض ونكتسح العقبات ولكنها لا تمكننا من توحيد العناصر وتقوية الروابط ، والاقتصار على طلب المعيشة

احوال هؤلاء العمال لتصبح الحرية لها قيمة . ولكن لماذا يقوم الأفراد القلائل اصحاب الثروات الطائلة والجاه العريض بذلك ؟ اليس العيش الناعم هو اسمى مطالب الحياة ؟ اليسست النعم المادية مفضلة على كل شيء ؟ فلماذا يقللون من اسباب استمتاعهم من اجل الفقراء والمحتاجين؟ ليحاول كل انسان ان يعمل لنفسه فالمجتمع قد ضمن الحرية لأفراده ، تلك الحرية اللازمة للطبيعة البشرية ، فاذا كان هناك من عاقته ظروف حياته عن الانتفاع بهذه الحرية الممنوحة له فليرض بما قسم له ولا يلومن غيره من الناس .

واصبح موقف الاغنياء المسورين ازاء الفقراء المسورين هو الموقف الذى يقفه كل فرد فى المجتمع من غيره من الأفراد ، فكل انسان يسمى لنيل حقوقه ويعمل على تحسين احواله دون ان يفكر فى غيره ، وحينما تتصادم الحقوق تقع المعركة ، وكانها معركة لا تراق فيها دماء لانها معركة ختل ودهاء ، وهى معركة اقل رجولة ولكنها ليست اقل فتكا وتدميرا ، ينتصر فيها الاقوياء بمتادهم المهيأ ويسحقون الضعفاء ، وقد دربت هذه الحرب الناس على الانيرة والشره المادى ، وقضت حرية الاعتقاد على عقيدة الجماعة كما اوجدت حرية التعليم الفوضى الاخلاقيه واصبح الناس لا رابطة تربط بعضهم ببعض الآخر ولا جامعة تجمعهم ولا هدف يؤلف بين قلوبهم ويضم شملهم الشئيت ، ومادام كل انسان ينشد المنفعة ويجرى وراء مصلحته الخاصة فهو لا يبالي بغيره من الناس ولا يتورع عن وطنهم بالاقدام فى سبيل الوصول الى اغراضه ، فالتناس اخوان فى الظاهر واعداء فى الواقع ، وهذا فى رأى ماتريزنى سببه التعلق بفكرة «حقوق الانسان» واهداد فكرة معركة الواجبات المفروضة عليه .

ويقول ماتريزنى ان الحقوق موجودة من غير شك ، ولكن حينما يصطدم حق بحق فكيف توفق بين الاثنين دون الرجوع الى شيء اسمى من الحقوق كلها ؟ وحينما يصطدم حق فرد من الافراد او حقوق افراد كثيرين بحقوق الوطن فالى اى محكمة تحتكم ؟ واذا كان حق الظفر بالعيش الراغد يخص كل انسان فمن الذى يقض الخلاف بين الصانع وصاحب المصنع ؟ واذا كان



اللينة ينشئ رجلا أشيرين يعبدون المادة ،  
والنظرية الاسمي من ذلك التي ترشد الناس  
الى سبيل اقوم وتعلمهم الاستمرار في التضحية  
وتقوى اواصر القرى بين البشر هي نظرية  
الواجب ، ويقتضى الواجب الا يعيش الانسان  
لنفسه وحدها وانما يعيش كذلك للغير ، وليس  
هدف الحياة ان يوفر كل فرد السعادة لنفسه  
فحسب وانما هدفها هو ان يعمل على توفير  
السعادة لآخوانه البشر ، فيحارب الباطل وير  
الحق ويدفع الظلم من اجلهم ، وليس معنى ذلك  
ان يهدر حقوقه وانما معنى ذلك ان الحقوق  
لا توجد الا نتيجة لواجبات تقوم بها ، وان علينا  
ان نبدأ بالواجبات لنصل الى الحقوق ! وليس  
معنى ذلك الزهد في المطالب المادية ، وانما معناه  
اتخاذها وسيلة لا غاية فماتزيني اذن يدعو الى  
معرفة الواجبات قبل المطالبة بالحقوق .

وقد تأثر ماتزيني في آرائه الاجتماعية  
بالمفكرين الاشتراكيين الفرنسيين وبخاصة  
مدرسة سانت سيمون ، ولكن الحوادث اتجهت  
اتجاهها آخر ، وفي الدولية الاولى سادت آراء  
ماركس وآراء باكونين ، ولم يكن ماتزيني الرجل  
الذي يفتنم الفرصة ويمدل آراءه مجارة للظروف  
ولذلك فقد في المرحلة الاخيرة من حياته الكثير  
من انصاره ، وقد لقي ماركس وباكونين في ابان  
انعقاد الدولية الاولى ، ولكن سرعان ما ظهر  
اختلاف وجهات النظر بينه وبين اتجاهات  
الزعيمين الشهيرين ، ولم يسترح ماتزيني لفكرة  
حرب الطبقات التي نادى بها ماركس ، وظل  
حريصا على رسالته القومية الدينية ، وكان  
ماتزيني يفضل النظام الاشتراكي الذي تنولى  
فيه الدولة شؤون الصناعات الاساسية وتترك  
سائر وسائل الانتاج في ايدي شركات تملك  
راس المال والارض وتضمن لعضائها اجورا تكفى  
لسد حاجاتهم ويوزع فائض راس المال على حسب  
نوع الخدمة التي تؤدي ، وكان اهم ما يستأثر  
بجهد ماتزيني هو توطيد النظام الجمهوري على

اساس الوحدة القومية ، وقد اخذ عليه بحق انه لم  
يقرن الثورة التحررية بالثورة على النظام  
الاقطاعي الذي كان يسود ايطاليا في انشاء حياته ،  
وتمتاز نزعة ماتزيني القومية بأنها نزعة قومية  
انسانية تنشد السلام والاخاء والحرية ، فهي  
ليست نزعة عدوانية مثل بعض النزعات القومية  
عند غيره من دعاة القومية ، وقد كان ماتزيني  
مثاليا في نبل حياته واستقامة تفكيره ، وكان  
مرهوب السطوة من الطغاة والمستبدين في  
عصره ، قال عنه الوزير الرجعي الخطير مترنج  
، طوع يدى ورهن اشارتى جيوش متحدة حاربت  
بشجاعة برغم كونها مكونة من شعوب مختلفة ،  
وقد استطعت ان اقرب الاسباب بينى وبين  
الملوك والاباطرة والسلاطين ، ولم يستطع شئ ،  
ولا انسان ان يقيم في طريقى صعوبات أشد  
من الصعوبات التي خلقها لي هذا الشيطان  
الايطالي النحيف الهزيل الشاحب الوجه الفقير  
والذي اوتى بلاغة العاصفة المدوية وقدرة اللص  
وعدم يأس المحب الولهان وباختصار اقصد هذا  
الماتزيني ، وهى من غير شك شهادة بالفضل  
وعظم المكانة من كبير الرجعيين في عصره لرائد  
من اعظم رواد الاستنارة والتحرير والاصلاح  
الذين عرفهم العالم ، ولكل عصر مشكلاته الخاصة  
التي يقدم لها مفكروه الحلول المختلفة ، وقد  
تختلف مشكلات عصرنا عن مشكلات عصر  
ماتزيني في الشكل أو في الجوهر ، ومهما يكن  
من الامر فان الحلول التي يقدمها رجال من طراز  
ماتزيني لمشكلات عصورهم جديدة بأن ندرسها  
ونفيد منها ، وخليقه بأن تلقى ضوءا على المشكلات  
التي يواجهها عصرنا ومجتمعنا ، ومن حق  
الاديبين اللذين قاما بنقل هذا الاثر النفيس من  
اللغة الايطالية الى اللغة العربية الشكر والتقدير  
لاختيارهما الحسنة وما بذلا من جهد .

على أدهم



٥٧٠ صفحة - من القطع الكبير ث ٦٥ قرشا

# الفتوحات العربية الكبرى

تأليف : جهون باجوت جلوب  
تعريب وتعليق : خيرى حماد

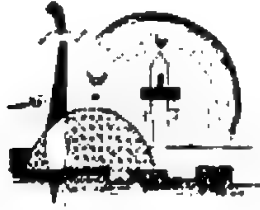
الكبرى ، ويؤرخ للتاريخ العربى الاسلامى الذى ادار محمد عليه السلام قيادته ، وحدد وجهته ، ويؤرخ لغزوات محمد ، وتمكينات أبى بكر ، وفتوح عمر ، واسطول معاوية ... لما راح يفعل ذلك فى هذا المجلد الضخم المنسلطم الامواج ، غلبته نزعة الاستعمارية ، وطبيعته الاجنبية ، فراح يخلط بين غث وسمين ، ويمزج فى الاخبار والروايات بين صحيح وعليل ، وقد يميل الى التواهن من الآراء والمتهافت من الافكار اذا كان فى ذلك ارضاء لنزعة ، واشباع لشهوة ... وقد يقر من اجماع التاريخ ، الى الرأى المفرد او الى خبر الواحد اذا كان فى ذلك نقص من قدر العرب او تهوين لساكنهم او غمز من كيانهم . والحق ان الرجل - لكى يخرج هذا العمل التاريخى الضخم - رجع الى كثرة من المراجع والمصادر العربية وغير العربية ، وقرا كثيرا حول السيرة والرسول والخلفاء الراشدين والفتوح ، واقاد من كل ذلك فى تكوين الهيكل الضخم لبحثه الواسع ، حتى جاء كتابه هذا موسوعة جامعة للتاريخ العربى الاسلامى حتى بداية الدولة الاموية . وعلى الرغم مما افاده جلوب من المؤرخين العرب ومن تواريتهم ، فانه قد حمل فى مقدمه عليهم واتهمهم بسوء التقدير ، وانعدام الدقة ، وفلة الاهتمام بالحقائق والارقام والعمليات العسكرية ، وفساد الفهم للمعارك والحملات الحربية التى يتحدثون عنها ، وعدم التثبت من الاحداث ، وعدم الموازنة والمقابلة

مؤلف هذا الكتاب التاريخى الكبير ليس جديدا على العرب ، فقد عاش بينهم قرابة ثلاثين عاما ، ياكل مما ياكلون منه ويشرب مما يشربون . وخالطهم فى معيشتهم ، ولبس ثيابهم العربية . ونام نومهم فى البادية حينما ، وفى الحاضرة حينما . وتعلم لغتهم ولهجاتهم فاجادها . وشارك فى القيادة العسكرية لبعض جيوش العرب ، ولكنه كان - على الرغم من صداقته الظاهرة للعرب - انجليزى الفكرة استعماري النزعة ، غريب النظرة الى العرب والى كل ما هو عربى ، سواء اكان فى القديم ام الحديث .

ولم تنقطع صلة الرجل بالعرب منذ ارغم على ترك بقعة من ارض العرب عاش فيها ذلك الزمان كله ، فترك العصر الحديث ومشكلاته وتياراته القومية التى اجترقت امامها كالسيل كل مكابر ، وراح ينسج وراعه الى تاريخ العرب فى القديم ، مدفوعا بما كان للعرب من امجاد فى التاريخ ، ومتاثرا قول هيرودوت ابى التاريخ : « على الزمن الا يمحو الماضى من تاريخ الانسانية ، وعلينا الا ننكر على الاعمال العظيمة الرائعة حقها فى الشهرة » .

على ان انبهاد الرجل بتاريخ العرب القديم وبامجادهم العظيمة الماضية لم يغلب على الروح الاستعمارية فيه ، ولم ينزع ما فى صدره من غل للعرب المحدثين ، لانهم كشفوا خبيثته ، وعرفوا حقيقته ، فلما راح يؤرخ للفتوحات العربية

مصادره ومراجعته ، حتى اقتضاه ذلك الرجوع الى كثرة كثرة من مصادر التاريخ العربى الاسلامى ، مع ما نعلمه من شدة العناية فى البحث فيها ، وخلوها من الفهارس المتنوعة المسجمة ، وما يتطلبه ذلك من جهد ووقت ومعاملة ومداومة على البحث والتنقيب .



ويخيل الى ان العرب يسيء الظن بالمؤلف الانجليزى حتى قبل ان ينهض بتعريب كتابه . فقد كان يظن ان الله فتح على جلوب يبحث فى تاريخ العرب من الزاوية العسكرية ، وتحليل الاحداث هذا التاريخ ووقائعه وتفسيرها على ضوء معلوماته العسكرية وخبرته بالبلاد التى وقعت فيها هذه الاحداث ، او لعل جلوب لا قد عثر فى بعض الكتب الرومانية او البيزنطية على اشياء نجهلها . ادرجها فى كتابه ، وربط بينها وبين روايات التاريخ العربى ، ليخرج لنا من كل ذلك شئ جديد . وبالطبع لم يجد العرب فى الكتاب شيئا من هذا . وانما وجد حوادث مستمدة من كتب التاريخ والسير العربية . كابن هشام وقوارىخ الطبرى والمبلاذرى ومحمد الخضرى ( ولكن اهم ما فى الكتاب هى المحاولة البارزة فى كل ناحية من نواحيه للتشويه والتضليل ورسم الصورة الزائفة التى تشكك القارىء فى الشخصيات العربية العظيمة ، ابتداء من النبي صلى الله عليه وسلم . وانتهاء بصغار القادة ) . هذا هو رأى العرب فى كتاب جلوب اجمالا ، ويضاف اليه ان كل ما فى الكتاب من جادة : ( هو الربط بين الاحداث وصوغ قصتها على اساس الانساق الزمنى ، مع بعض الاستنتاجات والآراء الخاصة التى لا تتطلب خبرة جنرال عسكري . او عالم بغنون الحرب وخطتها ، وانما يمكن ان يصل اليها كل باحث يتوخى فهم الاحداث وتفسيرها ) .

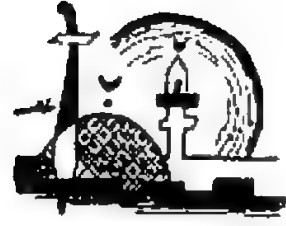
الواعية بين الروايات المختلفة بل الاكتفاء بسردها كلها دون تمحيص لها .

ونسى الرجل فى غمار الاتهام ان المؤرخين الاولين من العرب - فى ظروف الامية العربية والتدوين والكتابة - كانوا جامعين للأخبار اكثر مما كانوا مؤرخين لها او معلقين عليها . ونسى الرجل كذلك ان تواريخ اليونان والرومان القديمة فيها كثير من هذا الذى عابه على العرب ، فلا تكاد تخرج من حادثة واحدة فيها بوجه صحيح . ولكن جلوب الانجليزى عمى وصمم عن سموات التاريخ غير العربى وعن ماخذ المؤرخين غير العرب ، وكأنه جرى فى هذا على المثل العربى القائل : « حبك الشئ يعنى وبصم » .

اما معرب هذا الكتاب فهو عربى كريم شارك فى انشاء المكتبة العربية الحديثة بتعريب طائفة من الكتب الأجنبية . من أمثال : الاصلاح الزراعى والانماء فى الشرق الاوسط . لدورين وارينر ، كيف تفكر افريقيا ، لابراهيم . و . الطريق الى السويس ، لارسكين تشايلدرز و . يوميات جوبلز ، لهلمت هايبر ، و . السياسة بين اصدقائها واعداؤها ، لبرنارد كبرىك ، و . الرأسمالية والاشتراكية والديمقراطية ، لجوزيف شومبيز ، وغيرها مما ليس هنا مجال حصره .

ومزية الاستاذ خيرى حماد بين العربيين والمنقلة المحدثين انه دقيق الترجمة . كثير التعليق والتفقيب على ما يعربه ، حتى لتزدحم صفحات الكتب التى يترجمها بهذه التعليقات الكثيرة المفيدة المتناثرة هنا وهناك . وبهذا يضيف الى فضل الترجمة وعنايتها فضلا وعناء آخر ...

وما وجدت فيما ترجم اخيرا من كتب الى اللغة العربية كتابا احتشدت فيه التعليقات والتعقيبات كما حدث فى كتاب : الفتوحات العربية الكبرى ، فقد كان العرب واقفا للمؤلف المؤرخ الانجليزى بالمرصاد ، يردده الى الصواب تارة . ويصحح له الاوهام تارة ، ويكشف عن سوء نيته فى معاداة العرب نالته . ثم يتعقب



فصححها المغرب بأنهم ستة رجال لاسبعة . كما قالت كتب السيرة . والمغرب على حق ، فقد عدهم ابن هشام بضبط الحروف والعبارة ، وقال : ان عددهم ستة كما ذكر لي . ، ثم اخذ ابن هشام بعد ذلك يذكر اسماءهم واحدا واحدا ، واسماء آبائهم وأجدادهم وينسبهم الى قومهم ( سيرة ابن هشام ج ٢ ص ٢٨ ) . فلما جاء المرحوم الأستاذ محمد رضا يعدمهم في كتابه النفيس : محمد - طبعة عيسى الحلبي - زاد عليهم ابا واحد منهم ، على سبيل التداخل في الاسماء ، فكان بذلك عددهم سبعة مع أنهم ستة . ومن هذا المأني انزلني جلوب الى هذا الخطا الذي يؤكد لي أنه اعتمد على كتاب الأستاذ محمد رضا .

والحق ان حسنات المغرب في هذا الكتاب كثيرة ، وخاصة في رده على مزاعم المؤلف ومفثرياتة ومغامزه التي لاتقف عند حد . ففي صفحة ١١٦ يتهم اتباع النبي بالاعتغال واللجوه الى وسائل الارهاب . ويزعم أن النبي عليه السلام اوفد الى مكة رجلا لاغتتيال أبي سفيان ولكن الخطا لم تنجح . ويناقشه المغرب في هذا ويكشف عن حقه الدفين للإسلام واخفائه غدرات المشركين .

وفي صفحة ١٢٦ يجترى المؤلف الانجليزي في قحة فيزعم أن محمدا لم يكن في الحقيقة قائدا عسكريا ذا مواهب عسكرية بالفة ... فيعقب المغرب على ذلك بكلام وجيز دقيق ، ولو شئنا او شاء المغرب ان يطيل لاشرنا الى كتاب العبرية المسكريه في غزوات الرسول ، للضابط محمد فرج ، فهو ثمين منصف في هذا الموضوع .

وفي صفحة ١٢٩ يتبر المؤلف الحقود شكوكا حول الرسل والرسائل التي بعث بها النبي عليه السلام الى الامراء والملوك . فلا يسكت الأستاذ خيرى حماد على هذه الجراة الباطلة ، ويعقب متسائلا عن عله التشكيك في هذه الرسائل التي اجمعت كتب السيرة والتاريخ الاسلامي على وجودها ونقلت نصوصها . واسماء الذين حملوها وسفروا بها ، وكيف استقبلها الملوك وردوا عليها . ويقول المغرب بعد تعليق طويل متع : ( هل يمكن

ومن هذه الريبة المحيطة بنية المؤلف المتعصب كانت تعليقات المغرب الكثيرة ، وكانت وقفاتة العديدة مع جلوب في كل مايوهم الغرض والهوى والحملة على العرب أو الفخر فيهم . وقد احسن المغرب بهذه التعليقات ايما احسان : احسن بها الى قومه العرب ، واحسن بها الى الحق والحقيقة التاريخيه ، واحسن بها الى العلم الذي يجب ان يتجرد صاحبه من نوازع الهوى والتعصب .

وما أجمل احسان المغرب وهو يصحح خطأ المؤلف المتكرر من أن ابا جهل هو عم النبي عليه السلام ، حتى لقد وضعه في جدول نسب قريش بجوار حمزة والعباس وأبي طالب وعبد الله وأبي لهب وغيرهم من أبناء عبد المطلب ... ووضح المغرب ان ابا جهل هو عمرو بن هشام من بني عبد الدار لامن بني هاشم بن عبد مناف . وقد تكرر هذا الخطا بضع مرات في بضع صفحات . وصححه المغرب كل مرة ... وقد كان تصحيح المغرب لهذا الخطا في شيء من القبط ، والحق أنه لما يفيظ أن يخلط مؤرخ بين أبي جهل وأبي لهب ، ثم يزعم لنفسه العلم والدقة والمنهج العلمي ، ويحمل في الوقت نفسه على مؤرخي العرب ويتهمهم بعدم الدقة وتحري الصواب .

ومن احسان المغرب تصحيحه (صفحة ٦١) لما زعمه جلوب من اسم زيد بن عمرو بن نفيل العدوي ابن عم السيدة خديجة ، فقد ذكر أنه زيد بن الطفيل . فخلط بين نفيل وطفيل ، وهو وهم كبير ...

ومن احسان المغرب تصحيحه لعدد نفر من الخزرج الذين عرض النبي نفسه عليهم قبيل مؤامرة قريش على مقتله . فقد ذكر جلوب ( صفحة ٧٢ ) أنهم سبعة من رجال يثرب ،

لأورخ يدعى الموضوعية أن ينكرها إلا إذا كان يريد المغالطة ويريد التشكيك في صحة التاريخ الاسلامي ؟ )

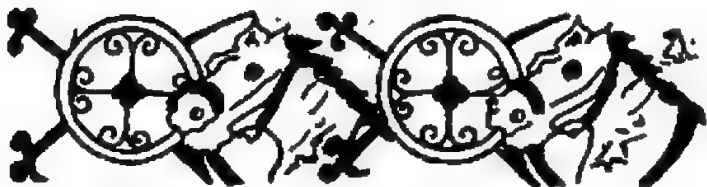
وفي صفحة ١٥٠ يكرر المؤلف الحقود تلك النعمة المزدولة والشنشة التي نعرفها من اخزم... من اتهام النبي بأنه كان مزوجا محبا للنساء... فبرد العرب على هذه التهمة التي طالما استخدمها أعداء الاسلام للظمن في نبيه . وبهذا ينسحب الظمن الى الاسلام نفسه ، وهذا هو هدفهم الذي لا يفلون عنه ، وذاؤهم الذي لا يبرون منه ... وهكذا يمضى العرب في أحسانه بردوده ودفاعه في صفحات كثيرة ( انظر على سبيل المثال ٢٠٣ - ٢٠٥ - ٢١٠ - ٢٣٤ - ٢٤٩ - ٢٩٢ ) .

على أن تحمس العرب للرد على جلوب وتخطئته وتوهين كلامه قد جره بعض الحين الى أن يعارض المؤلف دون أن يكون بين يديه دعامة من دليل ، أو سند من حجة ، حتى لقد يركب في ذلك مركبا يخالف المنهج العلمي الذي يسير عليه العلماء حين يؤلفون أو حين يناقشون :

● ففي صفحتي ٨٥ ، ٨٦ أشار المؤلف الى حادث تأثير النخل - أي تلقيحه - الذي وقع من النبي عقب هجرته الى المدينة ، فقد لاحظ عليه السلام أن أهل المدينة يؤبرون نخلهم ، فمنعهم من ذلك . ولما لم تشر النخيل عاد فصرح لهم بالتأثير ، فانهم أعلم بشئون دنياهم . وقد علق الأستاذ خيرى حماد على هذه الحادثة بأنها ( لم ترد الا في كتاب واحد من كتب التاريخ الاسلامي ، في حين لم تشر اليها كتب السيرة الصحيحة ، مما قد يوحى باختلافها من قبل بعض الشعوبيين ) . وفي هذا التعليق تهجم من الأستاذ العرب المعلق على العلم وعلى التاريخ وكتب الحديث الصحيحة . فقد وردت هذه الحادثة - التي سماها العرب قصة - في صحيح ابن حبان ، وهو من أوثق كتب الحديث ، هكذا : ( قدم النبي صلى الله عليه وسلم المدينة وهم يؤبرون النخل - أو يلقحون - فقال : ماتصنمون ؟ قالوا شيئا كانوا يصنعونه ، فقال : لولم تفعلوا لكان خيرا ، فتركوها فنفضت - أو نقصت - فذكروا ذلك له ، فقال صلى الله

عليه وسلم : انما أنا بشر ، اذا حدثتكم بشيء من امر دينكم فخذوا به ، واذا حدثتكم بشيء من دنياكم فانما أنا بشر ) . وهذا الحديث رواه أيضا الامام مسلم ( ج ٢ : ٢٢٣ ) وقد روى هذا الحديث بإسناد آخر ، وجاء فيه قوله عليه السلام : أنتم أعلم بشئون دنياكم . رواه الامام أحمد بن حنبل في المسند ( ج ٦ : ١٢٣ طبعة الحنبلية ) . وفي المسند طبعة دار المعارف بتحقيق المرحوم أحمد محمد شاكر ( ج ٢ : حديث رقم ١٣٩٥ ) ، ورواه ابن ماجة في سننه ( ج ٢ : ٤٨ ) ، ولم ينكر أحد من علماء المسلمين هذا الحديث الثابت الصحيح ، بل استند اليه بمضهم في أثبات سلطان العقل للعلوم الدنيوية التي لا شأن لسلطان الاسلام فيها ( انظر كتاب : حرية الفكر في الاسلام ، للأستاذ عبد المتعال الصعدي - ص ٢٥ ) ، وقال بمضهم أن الفرق بين شئون الدين والدنيا انما هو في أمور الصناعات والامور المادية والتجارب وما اليها ، أما ما يتصل بأمر الناس في الدنيا ومعاملاتهم فهذا من أمور الدنيا يقينا ( انظر صحيح ابن حبان - تعليق المرحوم الشيخ أحمد محمد شاكر - ص ١٥٧ ) .

● ومن التعليقات التي تهجم فيها العرب على العلم بدون حق ولاسند ولا معرفة انكاره في صفحة ٣٣٦ ما قرره الخليفة عمر بن الخطاب من : عدم السماح لغير المسلمين بالعيش في الجزيرة العربية ، فقد أنكره العرب وعلق عليه قائلا : لا أدري من أين جاء المؤلف بهذه الرواية . كما أنكر أن عمر استند في قراره الى حديث للنبي عليه السلام على فراش الموت . والمسألة حقيقة تاريخية ثابتة لا تحتاج الى مثل هذا الانكار من العرب . فقد ذكر المقرئ في كتابه : امتاع الاسماع : ٥٤٦ ، أن بعض نساء النبي كن ينداكرون في مرض وفاته كنيسة راينها في ارض الحبشة وعليها تصاوير ، فانكر عليه السلام التصاوير والقباب . وقال : ( لا يبقين دينان





بارض العرب ) • وفى صحيح البخارى ( ج ٦ ص ٩ ) أن النبى عليه السلام أوصى فى مرضه الذى توفى فيه بثلاث وصايا • أولها : ( اخرجوا المشركين من جزيرة العرب ) • وفى مسند ابن حنبل عن عمر بن الخطاب أنه سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : ( لاخرجن اليهود والنصارى من جزيرة العرب حتى لا أدع الا مسلما ) •

والحديث الذى استند اليه الخليفة عمر فى اخراج المشركين من الجزيرة العربية ، والذى لم يقع للاستيلاء العرب ، فجره الى الانتكار والاستفهام والافتاء بغير علم - من الاحاديث الصحيحة الثابتة ، وقد جاء فى البخارى ومسلم وصنن أبى داود والترمذى والدارمى ومالك وابن حنبل والطائسى •

• ومن انكارات العرب التى لم يستند فيها الى علم ما جاء فى صفحة ١٤١ خاصا ببيعة النساء يوم فتح مكة وحديث عند بنت عتبة امرأة أبى سفيان مع النبى عليه السلام وهى مختصرة ، فقد علق عليها العرب قائلا : ( انه لم يستطع العثور على تأييد لهذه الرواية فى كتب السيرة ) ، والسيد خيرى حماد يعلم أن سيرة ابن هشام ليست كل كتب السيرة ولا مصدر أخبارها الوحيد ، وفى كتب التاريخ الوثيقة أخبار لم تأت فيما وصل البناء من كتب السيرة ، ومنها هذا الخبر الذى رواه المقرئى المؤرخ فى كتابه «امتناع الاسماع » ، وهو حجة فى سيرة الرسول عليه السلام ، وفيه أخبار لم تأت فى كتب السيرة • والخبر كما أورده المقرئى طريف ( ج ١ ص ٣٩٢ ) ، وقد نقله الأستاذ المرحوم محمد رضا مؤرخ السيرة المعاصر فى عبارات آخر ، ولعله استقاه من مصدر آخر غير الامتناع للمقرئى ( انظر ، محمد ، - لحمد رضا - ص ٤٣٤ - طبعة عيسى الحلبي ) •

• وفى صفحة ٦٠ يذكر جلوب الانجليزى نقلا عن بعض المصادر العربية الاسلامية أن زيد ابن حارثة مولى النبى عليه السلام ينتمى الى قبيلة ، اضره ، العربية المسيحية التى كانت تقيم فى جنوبى سورية ، فيعقب الأستاذ العرب على

هذا أن مؤرخى العرب اجمعوا على أن زيدا من بنى كلب لأم بنى اضره • وفى هذا الكلام بعض الحق ... وان كان الحق أن المؤرخين والنسابة قد اختلفوا فى نسب زيد بن حارثة اختلافا كبيرا ، فهو عند ابن سعد (زيد الحب بن حارثة ، بن شراحيل ، ابن عبد العزى ، بن امرى ، القيس ، بن عامر ، ابن النعمان ، بن عامر ، بن عبدود ، بن عوف ، ابن كنانة ، بن عوف ، بن عذرة ، بن زيد اللات ، ابن ربيعة ، بن ثور ، بن كلب ... الى أن يبلغ به يعرب بن قحطان ) ، ويزيد بعض المؤرخين كعبا بن شراحيل وعبد العزى ( انظر محمد رضا ص ٩٠ ) • ويقول العرب انه كان يسمى زيد بن حارثة الكلبى ، ونقول له نحن أيضا ان بعض المؤرخين سماه : زيد بن حارثة الكعبى • فهو تارة كلبى ، وتارة كعبى ...

• وفى صفحة ٤٠ مثال لاصرار العرب على تخطئة المؤلف حتى ولو كان على صواب • فقد ذكر جلوب أن تيتوس الامبراطور الرومانى طرد اليهود من القدس فى عام ٧٠ للميلاد ، ولكن العرب يناقضه قائلا : الصواب عام ٧٩ ميلادية • ولا أدري علام يستند العرب الى هذا ؟ فكل كتب التاريخ ودوائر المعارف - ما بين اجنبية وعربية - تؤرخ هذا الحادث سنة ٧٠ م لا غير ( انظر تاريخ العرب للسيدكتور حتى ج ١ ص ٨١ و NEWS OF THE WORLD صفحة ٤٨ ، وموسوعة NUTTAL مادة TITUS ومجلة لاروس ، وغيرها •

• وفى صفحة ٣٨ يذكر المؤلف الانجليزى ان الجنوب العربى كان من مستعمرات الفرس فى القرن السادس الميلادى ، ويصحح العرب هذا منكرا ان يكون الفرس قد استعمروا الجنوب العربى ، ولكنهم ( حاولوا استعمار اليمن وحكمه ، ولكن ايامهم فيه كانت معدودة ) • وكلام العرب هنا يحتاج الى شيء من البيان الدقيق ، فان سيف بن ذى يزن لما استعان بملك الفرس لطرد الاحباش من بلاده ، أمده هذا بجيش فارسى بقيادة ، وهرز ، سنة ٥٧٠ م فهزم الاحباش وطردهم من اليمن ، ولكن الفرس حلوا محل الاحباش ، وكانوا يتدخلون فى شئون

الا حريصا عليه ، حقيقيا به ، فان العلماء الحقيقيين لا يفضضون حين يوجه النقد اليهم ، ولكنهم - على الأقل - يرحبون لان الناس يفهمون لهم ، ويهتمون بهم ، ويصبرون على معاناة البحث معهم ، تقديرا منهم لجهدهم ، ومعاونة منهم لهم في الزام الحجة ، ووضوح الحجة .

وانه يوفق خطوات مترجمنا العربي الكبير .

محمد عبد الغني حسن

اليمن حتى جعلوها اياته فارسية خاضعة لسلطانهم ، وظلت كذلك حتى سنة ٦٢٨ م حين اعتنقوا باذان ، - عامل الفرس على اليمن - الاسلام في عهد النبي عليه السلام . ومن هنا ندرك ان اليمن ظلت ايلة - او مستعمرة فارسية مدة ثلاثة وخمسين عاما .

وبعد : فهذه امور ومساائل اتفق فيها موقف المخالف من الأستاذ خيرى حماد ، وهو خلاف نرجو من ورائه الوصول الى الوقاف ، والى الحق الذى نهدف له جميعا ، ونسمى اليه ، ولا أحسبه

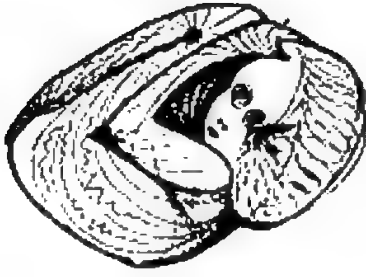


سطور من كتاب ....

ومن عجائب الاقدار ان الله نجى موسى بالبحر من فرعون ، وأغرق في البحر فرعون على يد موسى ومغزى هذا ان الله يصد للظالم قذيفة من صنع يده ، وأنه ينخذ للظالم مقبرته التى تواريه مما كان يصير به فرعون موسى . فكان موسى قذيفة اطاحت بفرعون وعرشه ، وتعاضم فرعون بالأنهار تجري من تحته فابتلعته البحار ، وفى هذا أكبر عبرة لمن اراد أن يذكر أو اراد شكورا .

... الى القرآن الكريم

# حياة



كتابة التراجم من أهم فنون الكتابة وأنفعها للقارىء ، لأنها تتناول من الحياة ألوانا متعددة ، وتطلعه على أنواع من التجارب التي مارسها كل مترجم له ، فتكسبه ثروة واثرة من المعارف لا نتاح له في غير قراءتها ، وتكشف له عن عدة أمور غامضة ، وقد تعجل له عدة مشاكل من مشاكل الحياة التي صادفها غيره ، وتبهر له سبيل النجاح وطريق الفشل ، ويهتدى بها إلى خبر المبادئ التي ينبغى أن تكون دستوراً لحياة الكرامة والحرية ، وحياة الشرف والاستقامة .

وقد كان المعروف أن أعلام المسلم والفن والاجتماع لا يكتبون عن أنفسهم ولا يترجمون حياتهم ، وإنما يترجم لهم غيرهم ممن عرفوهم أو درسوا آثارهم . ولكننا رأينا في العصر الحديث طائفة منهم ترجموا لأنفسهم تراجم شائقة ولاريب أن هذه التراجم التي يكتبها أصحابها خير من غيرها للتاريخ وللمؤرخين ، بل للعلم والفن ، لأنها تعطينا الخطوط الصادقة لحياة المترجم وأعماله وتجاربه . وهو أصدق وأو عن نفسه ، وأصح ثقة فيما يقول عن حياته ، وخصوصاً إذا كان دقيقاً في روايته ، صريحاً فيما يعرضه لقرائه ، متوخياً الفائدة العلمية والأدبية والاجتماعية .

وهذا ما نراه في هذا الكتاب الجديد ، حياة طبيب ، . فقد توخى فيه الدكتور نجيب محفوظ أن يسجل صوراً كاملة لحياته وللأحداث التي مرت به منذ ولد في الخامس من يناير سنة ١٨٨٢ م في مدينة المنصورة إلى اليوم . وذلك في أكثر من خمسة وثلاثين فصلاً تضمها مائتان وخمس وعشرون صفحة كبيرة . وهي مزيج من الذكريات الشخصية والذكريات العامة والنظرات العلمية والتجارب الطبية التي مارسها أو مرت به في مدى عمره المبارك ، وكان لها أثرها العظيم وقيمتها التاريخية في الفن الذي تخصص فيه . وهو طب الولادة وأمراض النساء .

ولهذا كان للكتاب قيمته العلمية التي تستحق الدراسة ، ولؤلؤه واجب العناية بحياته الممتازة ، فهو ليس طبيباً فحسب ، ولا عالماً

فحسب ، بل هو نطاقى نابغ متخصص جدير بأن تسجل حياته وتدرس ليستفيد منها شباب الجيل .

فقد حصل على مؤهلات طبية ، وتقدير علمي دول ، وجوائز علمية في مصر والخارج لم يحصل عليها طبيب في طب الولادة وأمراض النساء ، حتى الآن . وقد ألف ستة مؤلفات نفيسة بالعربية والانجليزية في هذا الفن منها : « الثقافة الطبية والطب البشري عند العرب » ، و « التوسعة العلمية في أمراض النساء والولادة » ، وهي في ثلاثة مجلدات تبلغ ١٣٥٠ صفحة وكتب أكثر من خمسين بحثاً طبياً في المجلات الطبية العالمية . وهو أول من أسس ، قسم أمراض النساء والولادة ، بالقصر العيني ، وأول من أسس أول

ومسره بأسلوب سلس جميل مع الإيجاز والتركيز  
والأفاده العلمية والاجتماعية .

ومن الغريب أن هذا الطبيب النابغ الذى  
أنقذ آلاف الأطفال من الموت عند الولادة ، قد  
ولد هو بحالة أيقن الدكتور ومساعدته اللذان  
قاما على ولادته أنه فقد الحياة ، فهو يقول فى  
حادث ولادته :

• بعد تسعة أشهر كاملة قضيتها فى بطن  
أمي ، فى عالم الظلام ، خرجت الى عالم النور فى  
اليوم الخامس من شهر يناير سنة ١٨٨٢ م .  
وكان اليوم يوم الخميس ، ولم استقبل عالم  
النور بالبكاء والصياح ، ولم تكن يداى مقبوضتين ،  
كشأن الطفل ساعة يولد ، بل كنت مسترخيا  
كل الاسترخاء ، لانبض ولا تنفس وذلك مايسمونه  
فى الطب : • اسفكسيا بيضاء • • وهى أسوأ  
درجات الاختناق الشديد • فقد لبثت والدتى فى  
مخاضها ثلاثة أيام بلياليها وكنت وليدها  
الثامن • وهى يومئذ فى الخامسة والأربعين • وقد  
قررت الحكيمة ، بهانة • وزوجها • الدكتور  
منصور • • وهما اللذان لازما والدتى فى  
مخاضها الطويل أن المولود فقد الحياة ، فوضعت  
فى صينية بجانب نافذة مفتوحة ، ولم يقطع  
حبل السرى ، الى أن جاءت خالتي السيدة «عنا» ،  
واسرت الى الحكيمة أن المولود يتنفس على ضعف  
فعملت الحكيمة على انعاشى بما تعلم من الوسائل ،  
ولكن تفرضى للهواء البارد أمام شباك مفتوح ،  
والشتاء فى ابانة ، كان له فى صحنى أثر سيء  
عانيت منه شهرين ، بل أكثر •

• وهكذا استقبلت الحياة برضا وامتنان .  
وبودى حينما يسترد الله وديعته أن ألقى ذلك  
بابتسامة ونقة ورجاء • •

وقد تحدث الدكتور نجيب عن ذكريات  
الطفولة والتربية المنزلية ، وعن الدراسة ،  
ووصف لنا مدرسة الطب ، وقصر العينى منذ  
ستين عاما • وجهاده وهو فى السنة الرابعة  
النهائية من مدرسة الطب فى مكافحة وباء  
الكوليرا الذى دهم البلاد المصرية فى سنة ١٩٠٢ م ،  
وكان له الفضل فى اكتشاف البئر الموبوءة فى

# طبيب

تأليف : الدكتور نجيب محفوظ

الناشر : دار المعارف  
بالاشتراك مع المؤلف  
٢٨٥ ص قطع كبير

عبادة للحوامل فى مصر وأول مركز لرعاية  
الطفل ، ومدرسه الممرضات والموليدات ، وأول  
متحف للولادة وأمراض النساء على نفقته الخاصة ،  
ثم أهداه للدولة • وقد قام بتأليف • جمعية  
الولادة وأمراض النساء المصرية • التى تقوم بدور  
هام فى البحث العلمى والثقافى والخدمات  
الطبية - هذا الى ما اشتهر به من نبوغ فى علاج  
المريضات وانقاذهن من الموت •

ولذلك تبوأ حياة الدكتور نجيب محفوظ  
مكانتها التاريخية • وقد أحسن كل الاحسان  
فى كتابتها بنفسه • ورسمها رسما دقيقا يتفق  
ودقته فى فنه ، وأعطانا نفسه وأعماله شرحا  
وتحليلا لكل مارآه وشاهده ، بل شرح حياته  
تشريحا تاريخيا ، فلم يترك شيئا الا وضح

قرية « فوشا » بميكروب هذا الوباء ، حتى أمكن القضاء عليه في الصعيد .

وحيثما وصف مدرسة الطب أثناء دراسته مع زملائه في المدرسة لم يفنه أن يتحدث عن حالتها الاجتماعية الى جانب حالتها العلمية ، وما شاهده من مزالق الأخلاق بين الطلبة والطالبات على الرغم من أنه كان في المدرسة وقتئذ قسمان : قسم للرجال ، وقسم للنحريم . وكانت الطالبات وقتئذ يلبسن في المدرسة البرقع الأبيض المعروف باسم « اليشمك » . ومع ذلك فإن التقسيم بينهما وعدم الاختلاط الدائم لم يمنع من وقوع أخطاء خلفية . وقد روى الدكتور صورة مما وقع في ذلك الزمان فقال :

« كان عمل الطلبة في المستشفى موزعا بين قسم الرجال وقسم النحريم ، فمن حقهم في ساعات العمل المعينة أن يدخلوا قسم النحريم لتسجيل المساعدات فكان ذلك مدرجه للاختلاط بين الطلبة وطالبات مدرسة التمريض اللاتي كن يقمن بعمل المرضات ، وكانت الطالبات يغطين وجوههن بخمار أبيض ( يشمك ) . وما يؤسف له حقا أنهن لم يكن جميعا يؤرن الحشمة والتزام الحياء . وكان بعض الطلبة يبادلون بعضهم المداعبات والمغازلات . وقد سقط في شباكهن نصف الطلبة . وكانت بينهما اثنتان من ذوات الجمال والاغراء ، وانتهى الأمر بأن اختص كل طالب بواحدة من هؤلاء الطالبات . وكانوا يظنون أن أمرهم يبقى مكنوما ، ولكن سيرتهم افترضت في داخل المستشفى وفي خارجه . . . !!

« وإذا كانت قدامى لم تنزلنا في هذا السبيل ، فالفضل في ذلك يرجع الى التصانح التي كانت تتمهدين بها أمي في صباي ... »

وهذا الحادث يدلنا على أن الحجاب والتحفظ في الاختلاط ولباس اليشمك وارتداء الملابس الطويلة الكاسية لم يمنع ذلك كله من الوقوع في هذه المزالق .

وانما المعول في التمسك بالأخلاق الفاضلة في دور التعليم والأماكن الأخرى ، على التربية الأخلاقية التي تعصم من الانزلاق في مثل هذه

الأخلاق التي تنافى كرامة العلم والتعليم ، ونسب الى الآداب العامة .

وفد روى الدكتور نجيب عدة أحداث وقعت له في علاجه للمرضى ، وعدة أخطار تعرض لها أثناء عمله أو في حياته الاجتماعية ، أو في أثناء سفره في الخارج . وما شاهده من الأحداث الخارجة التي يعجز العقل عن تفسيرها . . . قال : « صادفني كثير من الأحداث الخارقة ، تخالف المألوف ، وتخرج على السنن الطبيعية المهودة . وقد عجزت عن أن أجدها تعليلا يقبله العقل ولم يهتد العلماء بعد الى ما يكتشف لنا الغامض من أسرار المنع ، ومدى امكانياته... » ثم روى عدة حوادث من هذا القبيل . نذكر منها هذه الحادثة :

« حدث أثناء الحرب العالمية الأولى أن سيدة فرنسية . وهي زوجة أحد رجال السلك السياسي في سفارة فرنسا بمصر ، أصابها ما يستدعي إجراء جراحة كبرى ، فأدخلتها المستشفى . ولما شرعنا في تخديرها بمزيج من « الكلورفورم » والأثير ، هاجت وجعلت تغنى باللغة العربية في لهجة تونسية قائلة :

« يا بنت يا بيضا وجنتيني

جبت النبيت الأبيض وسكرتيني »

« ولما عادت السيدة الى سريرها بعد انتهاء الجراحة ، ذهبت اليها للأطمئنان بعد أن افادت من المخدر ، وقلت لها باللغة العربية : « مبروك » فلم تعهم قولي ، فذكرت لزوجها ما كان من غنائها باللغة العربية أثناء التخدير ، فقال : « لعل السر في ذلك أنها . وهي طفلة منذ عشرين سنة ، عين أبوها في منصب بالسفارة الفرنسية في تونس ، فاستاجر لطفته مربية عربية تونسية . وبعد أربعة أعوام ، عادت الأسرة الى فرنسا ولم تفادرها ، فلابد أن الفتاة تعلمت من حاضنتها التونسية بعض الأغاني العربية في تلك الحقبة الماضية البعيدة » وفي اليوم التالي ذكرت الممرضة للسيدة قصة غنائها بكلمات عربية ، فلم تصدق ، وقالت هذا مستحيل ، ولم تذكر حرفا واحدا من الأغنية التي ترنمت بها في تخديرها !

ويفسر الدكتور نجيب هذه الحادثة ، أن



الذاكرة تتألف من • الكثرونات • تتكدس في المادة السنجابية للمخ • وتظل راكدة حتى ينزاح عنها العقل الواعي فتنتطلق •

ولعله يريد بهذا التفسير ان الاغنية العربية التي حفظتها في طفولتها السيدة الفرنسية • وتسيتها بمرور الاحداث والزمن قد اختزنت واختبات في الوعي الباطن حتى اذا سكن عنها الوعي الظاهر بتأثير المخدر انطلق الوعي الباطن يخرج ما اختبأ فيه • وهذا ما يفسره علماء النفس بطريقتهم •

وقد ختم المؤلف كتابه بثلاثة فصول تضمنت عدة نظرات كونية وتأملات اجتماعية وآراء فلسفية وأدبية • وهي بهذه العناوين : -

- ١ - سر الخليفة • ٢٠ - يد القدر •
- ٣ - الحياة وهل هي جديرة بأن نحياها •

وقد تحدث في الفصل الاول عن بعض مشاهداته لسر الطبيعة • وكيف كان • في مبدأ دراسته للطب تسيطر عليه شكوك وشبهات تتصل بالعقيدة ومعرفة الخالق • وكان منشأ هذه الشكوك حين تلقى الدرس الاول من الدكتور بيتر Bitter استاذ وقانون الصحة • وموضوعه • ان المادة لا تفنى • فقال في نفسه : اذا كانت المادة تتحلل • ثم تعود سيرتها الاولى • والمادة الارضية هي كما هي لا تزيد ولا تنقص الا بما ينساقط عليها من نيازك السماء من حين الى حين - فكيف يقوم الناس لرب العالمين يوم القيامة ؟

وقد استبدت به الحيرة • ولكنه ما لبث بعد تقدمه في دراسة الطب أن رسخ ايمانه رسوخا لا يتزعزع بقدرة الله المظمى • ووجد في هذه القدرة المدبرة ما لا يمكن ادراكه بعقولنا • وقد ضرب لذلك مثلاً بقانون • حفظ النوع • في الكائنات الدنيا كالميكروبات التي ليس لها جهاز عصبي ولا مخ • وانما هي خلية من البروتوبلازم • لها خصائص الاجهزة جميعا • ولها اعمال عجيبة في المحافظة على نوعها - كما اعطانا عدة أمثلة لكائنات أخرى تدل اعمالها وحياتها على وجود اله قادر مدبر قد منحها من الخصائص

ما تستطيع به ان تحيا وان تدافع عن حياتها كسائر المخلوقات •

وهنا نعرض لرأى المؤلف في فصل • يد القدر • • فقد تحدث فيه عن القضاء المحتوم والقدر المكتوب • فقال : • لا أطمئن الى أن الله الذي ليس لكماله حد يعاقب أمرا على شر فرضه عليه فرضا ولا حيلة له فيه كما أنه لا يثيب أمرا على خير لم يكن له فضل في اختياره •

• والتماهى في الركون الى أن الانسان لم يكن يستطيع التخلص مما فعل • يسوغ لبعض ذوى العقول السقيمة أن ينددوا في مهاري الرذيلة • وان يتساقوا في تيار الغواية • وفي العمل على الأقدار سبيل الثبرؤ والاعتذار •

• وانما يضع الله أمام الناس ظريفين • وبترك لهم حرية الاختيار وقد أرسل البهم كلته • وفيها يهديهم الى سواء السبيل • فان سلكوه قلمهم في ذلك فضل • وان لم يسلكوه فوزهم على أنفسهم .. •

وهذا تفسير سليم لاريب فيه عند أكثر العلماء • ولكن المؤلف تحدث في آخر الفصل عما انتاب الشرق من التخلف في العصور المتأخرة • وأسند السبب فيه الى اعتقاد الشرقيين بالقضاء والقدر أو بما يعبر عنه مثل عامى يقول : تجرى جرى الوحوش • وغير رزقك ما نحوش • • ثم نقل كلمة من • كتاب كليله ودمنة • على لسان الطبى الذى سقط في الشرك يجيب بها • الجز • : • وهل ينفع الكيس مع المقادير شيئا ؟ • •

والحقيقة أن تخلف الشرقيين في العصور المتأخرة لم يكن لاعتقادهم بالقضاء والقدر • فكلهم يمتدنون بأن من يعمل مثقال ذرة خيرا يره • ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره • وانما تخلفوا في هذه العصور لتخاذلهم ومنازعاتهم وأطماع أمرائهم وحكامهم • واسرافهم في اللهو واللعب وممارسه الشهوات • وغفلتهم عن توفير العدة والقوة • وركونهم الى الكسل والتواكل • وإيثارهم للنعممة والرئاسة • وتركهم للتعاون في الوقت الذى عمل فيه أعمداؤهم في القرب

لتوفير أسباب القوة والعدة ووسائل التقدم  
العلمي والاقتصادي والحربي .

نعم كان في الشرق ، طائفة الجبريين ،  
ولكن هذه الطائفة التي تقول بأن الإنسان مجبر  
في كل احواله ، قد انقرضت في اواخر القرن  
الرابع الهجري ولم يبق لها أثر .

وفي فصل ، الحياة وهل هي جديرة بأن  
نحياها ، انتقد رأى سليمان الحكيم الذي حين  
رأى المظالم التي تجري تحت الشمس غبط  
الاموات أكثر مما غبط الأحياء وفضل على كليهما  
من لم يولد في هذه الدنيا . . كما أنه انتقد رأى  
فيلسوف المرة الذي قال :

تمب كلها الحياة فما أعـ

جب الا من راعب في ازدياد

ويقول الدكتور نجيب محفوظ : ، والذي  
اشعر به من صميم قلبي أن الحياة جديرة بأن  
نحياها ، لما تواتينا به من لذة الكفاح ، وما تمدنا  
به من كنوز المعرفة وما توقظ به عقولنا وترهف  
عزائنا في كفاح الجهول . .

وليس في الكتاب ما يؤخذ عليه مؤلفه  
الا أنه في بعض فصوله ذكر بعض الذكريات  
البسيطة الخاصة جدا وبعض الاسماء والتفصيلات  
البسيطة التي لا يحتاج اليها القارى ، وهي  
ليست جديرة بالذكر في حياة تاريخية كحياة  
الدكتور نجيب محفوظ . وقد ختم الكتاب  
بقوله :

« ولو كان لي أن أوجز خلاصه ما قرأت وما سمعت  
وما رأيت من طبيعة الخير والشر فيمن صادفتهم  
من الناس في حياتي ، لقلت : انى عرفت عمق  
الهوة التي قد ينحدر اليها من يعتمدون عن الله ،  
ولا يفكرون الا في أنفسهم ، كما عرفت سمو  
الأوج الذي يبلغه من ينجهون الى الله ، ويفكرون  
في الآخرين ! »

وهذه العبارة تتفق وتلك الحكمة الماثورة  
التي سجلها على أول صفحة من الكتاب وهي :  
« اذا لم تكن قد أعطيت الناس نفسك ،  
فانت لم تعطهم شيئا . »

## ظاهر النظام

### سطور من كتاب ....

ومن هنا ترى ان متطلبات بناء الدولة ، تؤثر في كل مرحلة من المراحل ، على الشؤون  
الخارجية . فالسياسة الخارجية بالنسبة للدولة الجديدة هي في الواقع سياسة داخلية ،  
تتبع بأساليب أخرى . أنها سياسة داخلية تنفذ وراء حدود الدولة نفسها . وكثيرا ما تشعر  
الدولة الجديدة التي تحررت مؤخرا من السيطرة الاستعمارية ، والتي تعى وعيا كاملا عجزها ،  
بالشك في فكرة ، الاعتماد ، إذ أنها تمثل لها خطر تجدد سيطرة القوى على الضعيف .

... الحياد وعدم الانحياز

تناول مؤلف هذا الكتاب موضوعاً له أهمية وخطورته في تاريخ انتشار الدعوة الإسلامية في مجالها الحيوى ، الذى يمتد من العراق شرقاً الى ساحل افريقيه ، المطل على المحيط الاطلسى - بحر الظلمات - غرباً ، وتقع في جانب هذه المنطقة الشرقى امة العرب ، التى اخذت ترسل مجموعات القبلية ، بسبب ما اصابها من الجفاف والتفجير المناخى ، الى الاقاليم المجاورة وبخاصة الى الجانب الغربى للبحر الاحمر ، ولا شك في ان اختيار هذا الموضوع لدراسة عالية - (جامعية) كان اختياراً موفقاً ، فتح الطريق امام الباحث الراغب في الاستزادة ، لمواصلة البحث وتحقيق المصادر والروايات التى جاءت فيها بمقارنة بين مختلف النصوص .

وقد اعطى المؤلف لكتابه عنواناً واضح المعالم ، وهو « الاسلام والنوبة في العصور الوسطى » ، وهذا مما يجدد موضوع البحث وهو دراسة دخول الاسلام الى حوض وادى النيل الاوسط وعراكه مع النوبة ، وبخاصة لم تكن الدعوة المسيحية قد دخلت الى هذا الاقليم الا في حوالى منتصف القرن السادس الميلادى ، اى قبل وصول الدعوة الاسلامية الى نفس المنطقة بحوالى قرن من الزمان ، وتحديد منتصف القرن السادس الميلادى لا ينفى ان المسيحية ، قد دخلت البلاد قبل ذلك ، غير ان هذا التاريخ ، هو الموعد الذى اعتنق فيه البيت الحاكم الدين المسيحى ، اما المسيحية فقد وصلت الى النوبة منذ اول دخولها الى اقليم مصر .

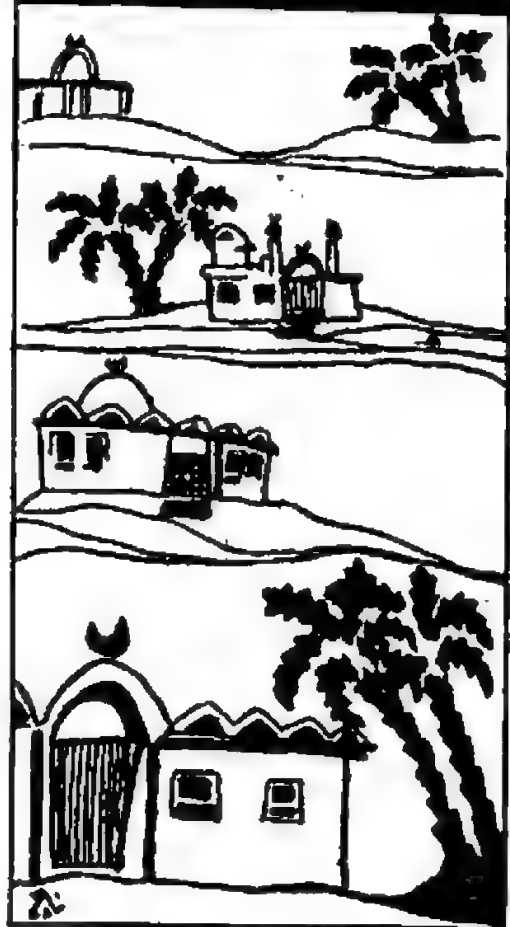
واذا رجعنا الى محتويات البحث نجد ان موضوع الدراسة ، مقسم سبعة فصول ، الاول والثانى منها عن النوبة في اقليمها واسماؤها المختلفة ، ثم بلاد النوبة قبيل دخول المسيحية ومراحل تاريخها ، ويشغل الفصلان الثالث والرابع موضوع دخول المسيحية الى النوبة ، ثم النظم والحضارة في ممالك النوبة ، وشملت هذه الفصول الاربعة حوالى نصف مجموع الصفحات من الكتاب ، ويأتى بعد ذلك الفصل الخامس عن « النوبة والعرب » ، وبهذا ترك المؤلف لانتقال الحكم الى يد العرب في مملكتى مقره

# الإسلام و النوبة

في العصور الوسطى

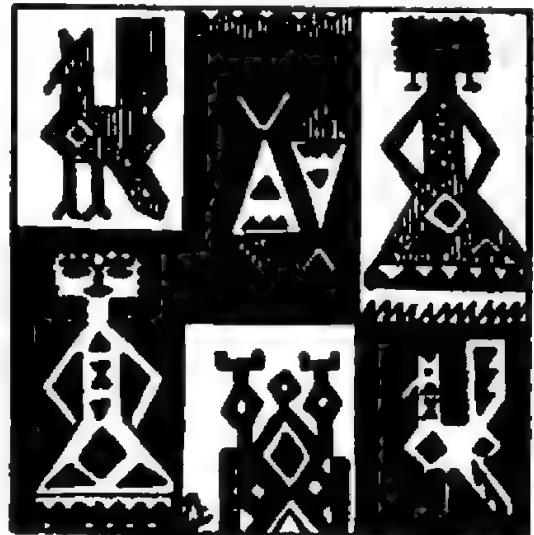
تأليف الدكتور مصطفى محمد سعد

المادة: مكتبة الازهر  
٣١٨ ص ٣١٨



( دنقلة ) وعلوه ثم قيام دويلات ومششيخات اسلامية في المرحلة الأولى ثم دخول هذه الدويلات والمشيوخات في المرحلة الثانية في زعامة شيخ لعيد اللاب الذي كان مركز زعامته في القرى الواقعة عند خاتق السيلوكة ( بين الخرطوم وشندى ) وفي المرحلة الثالثة دخلت هذه المجموعات وزعامتها في حلف مع السلطان السناري ، ترك لهذا الموضوع الكبير المتسع الأطراف حوالى الثمانين صفحة ، أى ربع المجموع الكلى لصفحات الكتاب بما فيها الملاحق والنهارس اللذين يشغلان حوالى الثمانين صفحة ، وهذا بلا شك قليل جدا بالنسبة لموضوع ، يعتبر الأساس في البحث المتعدد الأطراف ، ويبدو ان المؤلف له عنده في هذا الوضع ، وذلك يرجع الى عدة أسباب ، لم يكن من اليسير التغلب عليها ، وهي العدد القليل من المصادر العربية والأجنبية التي عالجت هذه الفترة من الزمن من تاريخ انتشار الاسلام الى حوض وادى النيل الأوسط ، وهي لاتزيد عن اثنين أو ثلاثة ، وهناك عدة مقالات في دوريات مختلفة ، مكتوبة بلغات اجنبية ، وقد اهتم المؤلف في الحصول على عدد منها .

ونتعرض فيما يلى الى ما جاء في هذا البحث، فالمؤلف تحدث في فصول كتابه الأولى عن جماعة النوبة ، وذكر عددا من الاسماء التي اطلقت على هذه المجموعات ، ومنها نوبا ونوباديا أو نباطيا، وأنوبه Anrouba ، وهذه في أساسها ترجع



اصلا الى حرفين ساكنين الباء والتون ، وأشار الى ان هذه المجموعة قد اتخذت من الضفة الغربية لجرى نهر النيل ، ولم يتعرض المؤلف الى الدور الهام الذى لعبه هؤلاء في سقوط مملكة مرو ، فقد جاء هؤلاء من الغرب الى هذه المنطقة ، التى يعتقد انها كانت شمال الخرطوم ، وعندما تكاثرت أعدادها وقويت شوكتهم تغلبوا على الأسرة الحاكمة في مملكة مرو ، فاضطرت الى الخروج من عاصمتها الى الغرب - في كردفان - حيث اتخذت مقامها ، واشتبهت هؤلاء النوبة مع نجاشي الحبشة حيث قام بغزوهم وتخریب مدن مملكة مرو من منطقة بربر شمالا الى علوة جنوبا ، وكان ذلك الغزو في حوالى منتصف القرن الرابع الميلادى ، وبهذا يحتمل أن الأسرة التى كانت تحكم مملكة مرو قد خرجت من وطنها في حوالى نهاية القرن الثالث الميلادى .

كذلك لم يتعرض المؤلف لاصل لفظ نوبة ومترادفاته التى اطلقت على هذه المجموعة ، بل اكتفى بإشارة عارضة الى لفظ نب Nubu في اللغة المصرية القديمة ومعناه ذهب ، والواقع أن هذا اللفظ لا يمت بصلة الى اللفظ الذى اطلق على مجموعة النوبة ، بل انه لفظ مأخوذ من لغة اجنبية . ليست افريقية حيث تسود عدة لغات ترجع في أصولها الى مصدر ام واحدة . وهذه اللغة الأجنبية التى أخذ منها هذا اللفظ ، هي لغة الرومان الذين اطلقوا على هذه المجموعة لفظ « نوماد » Namad أى بدو ، سكان مشارف الصحراء ويمارسون تجارة التوابل ويقومون بتربية الماعز ، وعرفت هذه المنطقة التى سكنها هؤلاء نوماديا "Nomidia" فى ليبيا . وحسب تغيير فى الحرف الساكن الثانى وهو الميم بحرف الباء ، وهذا الاستبدال معروف فى اللهجات الحامية المختلفة . وانتقل هؤلاء الذين اطلق عليهم اسم « نوبة » أو مترادفاتهما الى حوض وادى النيل جنوب الشلال الأول فى ثلاث مجموعات ، جاءت أولاها الى المنطقة الواقعة على ضفة النيل الغربية أمام مملكة مرو ، وثانيها مجموعة المقررة أو الماكورة التى جاءت الى منطقة المقررة أو دنقلة ، ثم ثالثها مجموعة النوبة التى جاءت من الواحات المصرية فى حوالى القرن

الثالث الميلادي بدعوة من دقلديانوس للسكن في جنوب الشمال الاول للمحافظة على حدود مصر الجنوبية ، اما منطقة المحس او ارض الحجر والواقعة جنوب وادي حلفا فسكانها لم يخرجوا من موطنهم كما فعلت المجموعات التي يطلق عليها نوبا او نوبة ، والمعروف ان هؤلاء النوبا والنوبة قد خرجوا من حوض وادي النيل في زمن بعيد قبل الميلاد الى الغرب والشمال الغربي ووصلوا الى ساحل المغرب الاقصى وانتقلوا الى جزائر المحيط الاطلسي ، وعادوا بعد ذلك الى حوض النيل بسبب الجفاف الذي حول الاراضي الخصبة الى صحراوات وهبط مستوى المياه الجوفية تدريجيا ، فكان لزاما عليهم ترك الموطن غير الملائم للحياة .

ويذكر المؤلف في صفحة ١٠ ان اهل النوبة ينقسمون خمس مجموعات رئيسية ولم يذكر سوى اربع مجموعات ، ربما سقطت المجموعة الخامسة على حسب تقديره خلال طباعة الكتاب ، وربما كانت هذه المجموعة الخامسة هي نوبا جبال كردفان . والملاحظة ان المؤلف قد فصل بين الفادجة والمحس وجعلهما مجموعتين وهم في الواقع من اصل واحد ولهجتهم متحدة ، ويكونون مجموعة واحدة .

وننتقل بعد هذا الى دخول العرب المسلمين الى حوض وادي النيل الاوسط ، الموضوع الذي خصص له المؤلف الفصل الخامس ، النوبيون والعرب ، واعتمد المؤلف في بحثه على مصادر كثيرة كانت في حاجه شديدة الى تمحيصها وتحقيق ما جاء فيها فهي تقول بما يشير الى ان العرب المسلمين قد جاءوا في كثرة عن طريق برزخ السويس . فاذا اخذنا بعين الاعتبار اعداد القوات العسكرية التي جاءت مع الولاة الى مصر وشمال افريقية عن طريق برزخ السويس ، واستقطننا هذه الاعداد الكبيرة من تقديرنا الكلي لوجدنا ان العرب المشتغلين بالحرف والمهنة الذين جاءوا عن هذا الطريق لا يزيد عن حوالي عشرة في المائة من العدد الكلي ، واذا قارنا هذا العدد مع المجموعات التي دخلت حوض وادي النيل الاوسط عن طريق البحر الاحمر مباشرة

لوجدنا ان عدد هؤلاء كان اكثر من المجموعات التي دخلت عن طريق برزخ السويس ووجدنا بالاضافة الى ذلك ان هؤلاء الذين دخلوا مباشرة الى حوض وادي النيل الاوسط كانوا من رجال الاعمال ونسبة قليلة منهم من رجال الدين الصوفية .

ونجد ايضا ان معالجة هذا الموضوع كانت على ضوء عدد من المصادر التي لم تحقق نصوصها ، وجعلت ماكتبه المؤلف صورة لما ورد في تلك المصادر دون الوصول الى رأى بعد تقييم مختلف الآراء والنظريات .

ويقول المؤلف في صفحة ١٠٧ ما يشير الى ان الاتصال كان قويا بين الجزيرة العربية وبين حوض وادي النيل الاوسط ، وان العرب قد اتخذوا لهم مراكز على الساحل الافريقي للبحر الاحمر ومنها توغلوا الى داخل القارة الافريقية . وطبيعي ان هؤلاء العرب الذين جاءوا الى ساحل البحر الاحمر الافريقي قد جاءوا عبر زمن طويل بدأ بالقرن الاول الهجري عندما حاول القراصنة من ساحل البحر الاحمر الافريقي الهجوم على جدة في عام ( ٧٠٢ م ) وخشى المسلمون ان تمتد يد هؤلاء الى الداخل فتصل الى الأماكن المقدسة لذلك عمدوا الى احتلال مجموعة جزائر دهلك وامند احتلالهم الى الشاطئ حيث أقاموا مراسي تجارية في عيذاب وسواكن وباضع ، وكانت بذلك سفن عربية تمخر عباب البحر الاحمر من أقصى الشمال الى أقصى الجنوب ، وهذا يدحض الرأى الافرنجى القائل بأن العرب كانوا يكرهون البحر والسفر فيه .

ويجدر بنا ان نشير ايضا الى ان دخول جماعات عربية مسلمة قد كان في القرنين الاولين لظهور الدعوة الاسلامية ، وقد دخل هؤلاء كما يذكر بدج من ساحل البحر الاحمر عبر منطقة مملكة مرو الى علوة والمدن الأخرى على حوض وادي النيل الاوسط وما حواليه . ونشير الى قيام دولة اسلامية في حوض القاش - في غرب الارتريريا والثاكة - في حوالي القرن الرابع الهجري ان لم يكن قبل ذلك بزمن ليس بالقصير - ويقول ابن حوقل ان سلطان هذه المنطقة ، التي كانت تعرف بأرض دجن ، كان مسلما يتكلم العربية



وكانت ولايته عن صاحب علوة المسيحية .

ويقول المؤلف انه قد سمح العرب المهاجرين والمترددين على سوبا للتجارة وغيرها ببناء مسجد في العاصمة والمعروف انه كان للعرب حينذاك رباط خاص بهم ، ومن الطبيعي ان بناء هذا الرباط لم يكن في فترة قصيرة من الزمن ، بل كان نتيجة لعمل مستمر لأكثر من قرن من الزمان . ويجمل بنا ان نشير ونحن في حديث عن المسجد ، ان النصر الذي نقل عنه المؤلف : عن ترجمة عربية لكتاب الدعوة الى الاسلام لمؤلفه توماس ارنولد . جاء فيه ان العرب اقاموا مسجدا بينما ان النص في الانجليزية يقول انهم طنبوا الساج لهم ببناء مسجد . وهناك فارق واضح بين طلب الساج بالبناء وبين اقامته البناء ، وبخاصة في بحث علمي .

ونتقل الآن الى الفصل الاخير من الكتاب وهو الفصل السابع الخاص ، بسقوط علوة المسيحية وانتشار الاسلام والثقافة العربية . وهذه نقطة خطيرة وكاملة الخطورة في دراسة مراحل انتشار الرسالة الاسلامية في حوض وادي النيل الاوسط ، الامر الذي كان يتطلب دراسة للمجتمع وتكوينه وتقسايله وطروف بيئته . فالدمشقي يذكر ( ١٢٥٦/١٣٢٧ م ) ان ملك علوة يسكن مدينة كوسة ( قوص الواغلة ) لا مدينة سوبا اي ان حكومته قد تركت مركزها وذهبت بعيدا في كردفان ، ويضيف المؤلف : وعلى الرغم من انتقال العاصمة من سوبا الى كوسة واستيلاء القبائل العربية على معظم اقاليم علوة ، فان هذا لايعني سقوط تلك المملكة حتى القرن الخامس عشر الميلادي على الأقل . ذلك بان العرب لم ينشئوا حكومة مركزية تخضع لها سائر الاقاليم لاسباب واضحة منها ، عدم انقياد بعضهم الى بعض ، فصاروا شيئا لهذا العهد - ( ومصدره في ذلك قول ابن خلدون المبرج ج ٥ ص ٤٢٩ ) وهذا في الواقع في حاجة الى دراسة جديدة ، فالعرب الذين يشير اليهم ابن خلدون

هم عرب البادية ، اما الجماعات العربية التي اقامت الحكم في حوض وادي النيل الاوسط - وبخاصة في منطقتي البسطة والنيل الازرق قد جاءوا من الساحل الافريقي الشرقي عبر اثيوبيا وغيرها ومارسوا الحياة التجارية وخبروها كما مارسوا تقاليد وعادات تجارية هامة . ويقول المؤلف ان ظهور عدة ممالك ومشيخات اسلامية في حوض النيل الاوسط كان له آثار خطيرة في تطوير الحياة الاجتماعية والسياسية كذلك ، مما ساعد على زوال الاسس التي قامت عليها المملكة المسيحية ، وهذا القول الذي جاء في صفحة ٢٠٤ يدحض قول ابن خلدون بان العرب كانوا شيئا لهذا العهد كما جاء في صفحة ٢٠٣ والتأكد ان خروج ملوك علوة الى كردفان واتخاذهم قوص الواغلة مركزا لهم قد ابعدهم عن الحكم منذ القرن الرابع عشر الميلادي .

اما عن اصل البيت الحاكم الذي جاء الى سنار في حوالى النصف الاول من القرن السادس عشر الميلادي ، فالآراء والنظريات عنهم عديدة ، غير انه من السهولة بمكان مقارنة هذه الآراء مع التطورات في الاقليم الكبير الذي يمتد من ساحل شرق افريقية وهضبة البحيرات جنوبا الى مصر شمالا ويمتد غربا الى المغرب الاقصى والاندلس وغيرها فان ذلك يمكن من الوصول الى رأى سليم . فالفوج وهم ملوك سنار كانوا من الامويين وصاروا الى ساحل شرق افريقية وانتقلوا الى الشمال وتصاهروا مع بيت السلطان مكنز الذي كان يحكم في غرب الازنيريا وهم الذين ورد ذكرهم في المخطوطات المحلية سابناء بيت عين الشمسى او الأونساب نسبة الى حوض نهر أو نسبه الى الذي كانوا يسكنونه قبلا .

ونختم هذا العرض بالشكر للمؤلف على جهده المفضى لاجراء هذا العمل المفيد .

إسحاق بربصلى عبد الحليم

# الصحف الأمريكية

تأليف : برنارد وینز برجر  
ترجمة : ودیع سعید

A child, say, about one year old, is more than in four  
and divorce is unknown.) Although our young people  
more years in school than ever before, a fact which theoretically  
delay marriage, the average age of bride and groom has been de-  
creasing steadily to the point where half of all men are married by 23 and  
half of all women by 20. (Around the beginning of the century the  
marriage ages were 26 and 22.) Unmarried men and women of  
20 to have plenty of companionship now. A single white man in six  
white men 18 are married. (Dr. J. W. Woodson, the sta-  
tistician of the U. S. Census Bureau, estimates in his book, *Amor-  
tality and Marriage*, that 97 per cent of today's boys and girls in the  
white groups are eventually married, and more of them sooner than last

There are figures are even more spectacular. A century ago, 1861, only 4,500 divorces were recorded in the U.S. A half century 89,000 divorces were granted. This year the figure will run close to 100,000. Except for Egypt, no other civilized nation comes even close to the U.S. divorce rate. We have three times as many divorces a year, allowing for a 70 per cent population, as nations like Egypt, France, Finland and Australia, and four to six times as many as Ceylon, Belgium, Norway and The Netherlands. (A few years ago our lead even greater; but the world has seemed to find our divorce habits, our automobiles, Coca-Cola, western movies and jazz, to be one of more seductive exports.) Statisticians estimate that one out of every five of the year's matrimony brides will wind up in the divorce courts.

If marriage in the modern U.S. is such a desirable institution, more people are rushing into it than ever before, at an earlier age than ever before. Why are so many people then rushing out of it? One answer is that there are two ways of interpreting the divorce statistics. The optimistic interpretation is that the high divorce rate reflects a lack of commitment and unhappiness in marriage. The pessimistic interpretation is that the high divorce rate reflects that out of every four who get a divorce, three are better off. There are thousands of people who are better off after a divorce than they were before.

الناشر: مجل العرب ٢٦٠ من قطع كبير ٢٥ قرناً

وسادسها - دينا الانباء . واهم ما جاء في هذا  
الفصل الاخير حديث المؤلف عن المؤتمرات  
الصحفية وكيف أصبحت ضرورة من ضرورات  
البيت الأبيض . ثم حديثه كذلك عن رؤساء  
الجمهورية من زاوية اعلامية .

هذا كتاب فى تاريخ الصحافة الامريكية -  
تلك الصحافة التى تتمتع بقدر كبير من الحرية  
يحصدها عليه كل من تزح الى تلك البلاد او رجع  
منها . ولا عجب فى ذلك فالصحفى الأمريكى هو  
الرجل الذى يعيش فى قلب الحياة الأمريكية  
اكثر من غيره . وهو الرجل الذى يعتبر نموذجا  
يحتذى فى الصحافة الى يومنا هذا . ثم هو الرجل  
الذى أتيت له من الامكانيات المادية والطباعية  
ما لم يتم لسواه .

ويشتمل الكتاب على فصول :

اولها - الصحافة الامريكية في عهد  
الاستعمار البريطاني .

ثانيها - الصحافة الأمريكية في العهد الجمهوري .

ثالثها ورابعها - الصحافة الأمريكية في القرن التاسع عشر .

وخاصتها - الصحافة الأمريكية

## الصحافة الأمريكية في عهد الاستعمار والسمات العامة لهذه الصحافة

يحرص القارىء دائما على أنه يعرف ماهى اول صحيفة ظهرت فى البلد الذى يقرأ شيئا عن تاريخ صحافته . ويجب المؤلف عن ذلك بأن اول صحيفة ظهرت فى أمريكا هى صحيفة الحوادث العامة : لصاحبها بنيامين هيريس :

Public Occurrences

وذلك فى مدينة بوسطن سنة ١٦٩٠

وكان الطابع العام لهذه الصحافة فى طورها الاول سمات عامة منها :

اولا - ان الصحافة الأمريكية كانت تقوم على فئتين من الناس هما فئة اصحاب الطابع ، وفئة مديرى مكاتب البريد . وكان رجال الفئتين معا مدفوعين الى ذلك بعامل الرزق والرغبة فى زيادة الدخل .

ثانيا - ان صحف العهد الاول انما كانت تصدر فى الموانى الأمريكية . وكان الهدف الاساسى من الصحف التى تصدر فى الموانى هو تزويد التجار بالمعلومات الضرورية عن السفن الآتية عبر المحيط . ثم لم يكن الا بعد منتصف القرن الثامن عشر ان انتقل مركز الثقل الصحفى من الموانى الى المدن . وأصبح لها طابع جديد يخالف الطابع التجارى البحت الذى كانت عليه من قبل . كما أصبحت الصحف تستعمل كذلك على بعض الاخبار المحلية للمدينة .

ثالثا - دفاع الصحافة فى ذلك الطور عن الحرية ، نعم ساندت الصحف زعماء الحرية من امثال : جيمس فرانكلين ، ، جون بيتر زنجر . ، وقد قام الأخير بحملة عنيفة ضد إحدى الولايات فقبض عليه الحاكم ومنع المحامين من الدفاع عنه . ولكن كبير المحامين فى فيلادلفيا تطوع للدفاع عما سماه اذ ذاك « حق الاعتراض العلنى على مساوىء السلطة » . وقال ان هذه القضية ليست قضية الطابع ولا قضية الصحيفة ولكنها قضية الحرية . ولهذا حكم بالبراءة لزنجر . وكان ذلك اول انتصار لحرية الصحف الأمريكية.

رابعا - ومن سمات الصحف فى ذلك العهد كذلك ميلها الى احتذاء صحف انجلترا فى التحرير والاخراج ، ورغبتها فى تقليد كبار الكتاب الانجليز من امثال : سثيل واديسون وديفر . وكان الصحفى الأمريكى جيمس فرانكلين من اكبر الدعاة الى تلك الحركة .

ولقد عرض المؤلف لأبطال الصحافة الأمريكية فى عهد الاستعمار وذكر اكثرهم . ولكن نسي الإشارة الى أخطر نائر تزعم حركة الدفاع عن القضية الوطنية الأمريكية . ونعنى به « توماس بين » Paine ، فى سنة ١٧٧٤ وقد هذا النائر الى أمريكا وقام على تحرير صحيفة ( بنسلفانيا ما جازين ) . وفيها كتب فى تفضيل الجمهورية على الملكية ، وشن أقوى حملاته على التفرقة العنصرية . ودعا الى تحرير الزوج ، كما دعا الى تحرير المرأة . ويقول جورج ثيل فى كتابه عن تاريخ الصحافة فى أوروبا وأمريكا : ان هذا الرجل لقى من النجاح ما اذهل النوار أنفسهم وادركوا معه جميل صنع القدر بهم اذ هداهم الى عبقرى مثله .

## الصحافة الأمريكية فى العهد الجمهورى

فى عام ١٧٩٨ بدأ حكم الاقطاع ينهار فى أوروبا بعد أن سيطر عليها نحو من عشرة قرون . ودارت المناقشات حول نوع الحكم الذى يجب أن يسود أمريكا . واشترك فى الجدل كل من هاملتون ، وجيفرسون ، ورائدولف وغيرهم . وكانت الصحف جزءا من هذا التطور . وكان عصر الثورة قد جعل من الصحيفة ندوة . وأصبح الصحفى الأمريكى محررا أكثر منه صاحب مطبعة فقط . وأصبحت الدعاية ، فى الصحف وهى الساعد الأيمن لكل نشاط سياسى من جانب الأحزاب والهيئات العامة . وكانت الصحف تحصل على الأموال السرية من هذه الأحزاب . وكانت هذه الأموال تعطى للصحف على أنها ممولات مالية - لا لشراء ذممها ولكن لمساعدتها على المضى فى خطتها الحزبية وتهيئة المجتمع الأمريكى لتغير أفضل .

هنا اتسع المجال لظهور شخصيات جديدة فى عالم الصحافة منها شخصيات بنيامين راسل .

وكان من أكبر الدعاة لحركة اتحاد الولايات الأمريكية . وقد نشر في صحيفة رسماً يمثل ( صرح الاتحاد ) . وكلما تم تصديق ولاية من الولايات على هذا الاتحاد أضاف عموداً جديداً إلى هذا الصرح !

كما شهدت الصحافة الأمريكية كثيرين من العمالقة والناخبين في هذا الميدان . منهم نوح ويستر الأمريكي ، ووليم كولمان ، ووليم كالين ، وفيليب فرينو . وكان هذا الأخير يمتاز بثقافته الجامعية العميقة . وكان من دعاة الجمهورية . ومن شوامخ الصحافة إذ ذاك «بنيامين فرانكلين» حفيد فرانكلين الكبير . وكان عدواً لدوداً للرئيس واشنطن . وكان يقول فيه : إذا كانت هناك أمة يستطيع أن يفسدها رجل فإن الأمة الأمريكية قد أفسدها واشنطن .

### الصحافة الأمريكية في القرن التاسع عشر

بلغ عدد الصحف الأمريكية في عام ١٨٣٠ سبعمائة صحيفة منها خمس وستون من الصحف اليومية . وفي عام ١٨٤٠ بلغ المجموع ١٤٠٤ منها ١٣٨ صحيفة يومية . أما التقدم الفني لهذه الصحف فكان بطيئاً وتحولت المستعمرات إلى ولايات فقيوت الروابط بين الصحافة والسياسة والنهضة وازدادت العناية بالصحف السياسية . غير أن ذلك لم يؤثر في حركة الصحف التجارية فإن الهيئات السياسية تجرّ وتذهب ولكن التبادل التجاري باق إلى الأبد . من ثم أصبح ٦٠ ٪ أو ٨٠ ٪ من مادة الصحف إعلانياً بحثاً . ومن تلك الصحف التجارية نبعت فكرة الدعوة إلى إنشاء وطن قومي لليهود ( أبناء موسى المنكوبين في الأرض ) . فقد أعلن الصحفي اليهودي نوح عن عزمه على إنشاء هذا الوطن القومي في الأرض المعروفة باسم ( جراند أيلاند ) في نهر نياجرا .

وبالفعل أنشأ مدينة هناك سماها ( أارات ) . ودعا اليهود في العالم كله إليها فلم يستجب له يهودي واحداً !

وأخيراً فصل إلى حركة التجديد في منتصف القرن . فنجد هذا التجديد أثراً من آثار التقدم الصناعي الذي ساد البلاد بعد عام ١٨٣٥ . فتقدمت الصحافة في إخراجها وظهرت في صورة جديدة كل الجودة .

لقد كانت الصحف في العهد الماضي عبارة عن أعمال إضافية يقوم بها أصحاب المطابع ومديرو البريد في القدر الأول . وعندما اتسع المجتمع الأمريكي في القرن التاسع عشر ازداد اتجاهه نحو التخصص . فأصبحت هناك صحف سياسية وأخرى زراعية وثالثة أدبية أو فنية وهكذا . وساعد التقدم الآلي على حرية الصحف . ولكنها حرية لها نمنها كسائر الحريات الأخرى .

وانتشر البرق وأصبحت المسافة بين أوروبا وأمريكا تقدر بانتي عشر يوماً فانعم ذلك على الصحافة بنعمة أخرى - عدا الحرية - هي نعمة الجودة . وبدأ الأمريكي في النصف الثاني من القرن قصة غرامه ( بالسرعة ) .

وكان من آثار هذا التغير الواسع الذي طرأ على الحياة الأمريكية أن ظهرت الصحافة الزهيدة الثمن - أو - ( صحافه البنس ) وتسمى كذلك ( صحافة الجماهير ) . وكانت أول تجربة ناجحة لها في صحيفة (الفرن) لصاحبها بنيامين داي صاحب مطبعة ماساشوستس ولأول مرة في التاريخ قام بتوزيع صحف البنس باعة الصحف في المدن . وكان هذا تجديداً له جهاد في عالم الصحافة .

ونبع في تلك الآونة عدد كبير من رجال الصحف منهم على سبيل المثال : جيمس جوردون

بنيت (ابن الصلح) الحديثة في أمريكا) وصاحب (النيويورك هيرالد) التي صدرت في سنة ١٨٢٥ . ثم هوداس جريل صاحب جريدة النيويورك تريبيون الصادرة في سنة ١٨٤١ . وقد افلح جريل هذا في تنبيه العالم الى انه من الواجب ان تكون للصحيفة اذن تصفى بها لشكايات المعذنين في الارض ، وان يكون لها قلب تحس به الاضطهاد والاهانة في كل بقعة من بقاع هذه الارض ، وان يكون لها حس تستنكر به الجرائم التي تحدث في اية لحظة من لحظات الحياة على هذه الارض!!

ثم من شوامخ الصحافة في ذلك القرن كولن براينيت صاحب جريدة اليوست الصادرة في سنة ١٨٢٩ . وكانت هذه الاخيرة جريدة لعلية تقوم . وكان توزيعها متوسطا لهذا السبب . ومن نوابغهم كذلك هنري رايموند . وهو اشهر من كتب في صحيفة النيويورك تايمز الصادرة في سنة ١٨٥١ . وكان ظهورها حدثا هاما في تاريخ الصحافة .

ومنذ ذلك الوقت احس الناس ان انشاء جريدة قد اصبح باعظ التكاليف . وهنا اتجه التفكير الى ما يسمى : بالتكتلات الصحفية . - نعى ظهور الجرائد والمجلات في كتل تضم كل كتلة منها عددا من تلك الصحف ، يساعد الفني منها الفقير والقوى منها الضعيف دون علم من القراء انفسهم .

### ظهور التكتلات الصحفية في الميدان

وقبل الكلام عن هذه التكتلات يجمل بنا ان نشير الى الدور العظيم الذي قام به شخص جديد طرا على ميدان الصحافة وهو : مندوب الاخبار ، الذي يجلب لها هذه الاخبار من الاماكن القريبة والبعيدة .

والواقع انه لم يكن هناك فرق واضح بين صحف الاقاليم والصحف الكبرى غير ( الاخبار )

وقدرة الصحف الكبرى على تنطيمها الى الحد الذي تعجز عنه صحف الاقاليم . ثم كانت الحرب الاهلية مطة تحول في عملية استيلاء الانبياء . فقد ذهب اكثر من مائة مراسل الى ساحة القتال . وانفقت ( النيويورك هيرالد ) وحدها نصف مليون جنيه لتغطية انباء الحرب . وبظهور مندوب الاخبار ظهر مدافع خطير للصحفي الأمريكي سواء كان هذا الصحفي صاحب مطبعة ، ام كان من الكتاب الموهوبين ذوي الثقافة العالية . اذ ذاك كان المندوب الصحفي ينجه الى ان يكون جنديا من جنود المشاة في الخطوط الامامية لجيش صاحبة الجلالة الصحافة . واتبع المجال امام هؤلاء المندوبين او المراسلين لكي يدونوا في السجل الصحفي فصولا هامة في تاريخ الراي العام الأمريكي .

### عصر التكتلات الصحفية او عصر الامبراطوريات في ورق الصحف

وفي ختام القرن سيطرت على مجالس الصحف طبقة جديدة قل فيها السياسيون والادباء ، وحل مكانهم اصحاب الملايين ورؤوس الاموال . وصادف ذلك تقدم الطباعة . فلم تات سنة ١٨٩٥ حتى كانت شركة ( هو ) تملك آلة للطباعة تضم ثمانى اسطوانات كل واحدة منها تتسع لاربع صفحات وتنتج في الساعة اربعة وعشرين الف نسخة . لجريدة من اثنتين وثلاثين صفحة . اما الورق فقد ارتفع انتاجه في نهاية القرن وانخفض سعره . ثم ظهرت آلة اللينوتيب التي تصف الحروف صفا ( اوتوماتيكيا ) اي تلقائيا ثم ترفع الحروف لنستخدم في السطر . ثم تصب الحروف المستعملة مرة اخرى وهكذا .

لذلك اضطر اصحاب الصحف الى الاستدانة . ولجأوا كذلك الى الاعلان . وظهرت حاجتهم الماسة



هو : هيرست مضى فى خطة الاثارة مذا كما تقدمت  
سنة من عمره وهو يكشف فضائح - اخطاه  
الامريكى ويثمل الصحافة الصفراء فى ازهره ،  
سفرتها .

بهذه الطريقة تحول النفوذ الصحفى من كاتب  
المقال الى كاتب الاخبار - او على الاصح - كاتب  
التحقيقات الصحفية وهى الفن الصحفى الذى  
استحدثه القرن العشرون واصبحت له الصولة  
الحقيقية فى ميدان صاحبة الجلالة الى اليوم .

الكسندر عبداللطيف حمزة

الى رموس الاموال . وبدا ذلهم للقارى . فراحوا  
يفرونه بالاثارة ونشر الفضائح الكثيرة . وكان من  
دعاة هذا الضرب الاخير من الصحف : جوزيف  
بوليتزر . فى جريدة ( نيويورك ويرلد ) المصادرة  
فى عام ١٨٨٣ . وكان بين رسوم هذه الجريدة  
رسم يمثل طفلا فى قميص اصفر اللون فضفاض  
اطلق عليه المحرر اسم : الفلام الاصفر ، وهو  
الذى اوحى بعد ذلك باسم الصحافة الصفراء  
وهو اسم يطلق على الصحافة التى تبني على  
الاثارة .

وفى سنة ١٨٩٥ ظهر لبولتزر ، منافس خطر



سطور من كتاب ....

عجبت للقوم : اطماع مفرقة  
قد ضمها لاغتيال الشرق آداب  
ابن البتول الطهور الحى فده نسيته  
آلامه ، وتناسى الفدر اصلا ب  
تحالفت عصبة منهم يقودهم  
عاد على الحق نهاز ووثاب  
تحالفت وقلول الفدر ، واثمرت  
فالفسد للفسد انصار واحباب  
موسى وعيسى براء من شرورهم  
فما لهم فى اصول الخير انسباب  
... صلى ونور ودموع

# وم عند العرب

بينيت (أبو الهيثم)  
(النيبور)  
نقوش

تأليف: قريش حافظ طوقان

الناشر مكتبة مصر بالاشتراك مع مشروع الالف  
كتاب ٢٣٨ صفحة قطع متوسط

يعرفنا هذا الكتاب بمشاهير علمائنا العرب وما خلفوا من تراث علمي يعتد به . وهو يتكون من بابين قوام أولهما ستة فصول يبين فيها المؤلف مآثر العرب في علوم الطب والصيدلة والكيمياء والأحياء والفيزياء والرياضة والفلك والجغرافيا، وهي تتضمن مجموعة ما انقسمت اليه العلوم الأساسية في العصر الحديث ، مما يدرس في الجامعات . وفي الفصل الأخير من هذا الباب تعقيب طريف عن النزعة العلمية في تراثنا العربي. أما الباب الثاني فهو إنما يتضمن نبذات موجزة عن مشاهير العلماء من أمثال جابر بن حيان ، والخوارزمي ، والكندي ، والجاحظ ، وثابت بن قرة ، وأبو بكر الرازي ، والغاربي ، وابن سينا ، وابن الهيثم ، والبيروني ، وابن حزم الاندلسي ، والغزالي ، والادريسي ، وابن النفيس ، وابن البيطار ، والطوسي ، وابن خلدون .

والحق لقد بذل المؤلف جهدا ظاهرا حيا ل نقطة بالذات ، وهي أن يدلل بالحجة الدامغة أن العرب قاموا بدورهم في بناء صرح الحضارة وخدمة العلم بما تم على أيديهم من أعمال جليلة في شتى الميادين والمجالات التي كانت بمثابة الأسس التي وضعت بذور النهضة العلمية الحديثة ، وأنهم حملوا راية العلم عالية خفاة ، وأطلقوا العنان للتفكير الحر السليم إبان حضارتهم وانفذوا تراث الاغريق وغيرهم العلمي من الاندثار إبان العصور الوسطى المظلمة التي شن الفرييون فيها حربا لاهوادة فيها كادت أن تقضي على معالم تلك الحضارات بشتى الطرق .

وكان الدافع الذي حفزه على كتابة هذا المؤلف القيم الذي يعتد به اعتقاد الكثير من الناس سواء في الشرق أو في الغرب أن العقل العربي لم يقدم



الكتاب على اعتباره علميا عربيا . هذا كما تقدمت العلوم الجغرافية على ايديهم ، بأن صححوا اخطاء بطليموس ، وكشفوا عن مناطق لم تكن معروفة في بعض القارات القديمة . وهم اول من وضع اصول الرسم على سطح كروي . اما في الكيمياء فقد عرفوا التقطير والترشيح والتبلور ، وكشفوا بعض الحوامض والمركبات الكيميائية . ولهم السبق في تحضير حامض الكبريتيك ، وحامض الازوتيك ، وماء الذهب ، والصودا الكاوية . هذا كما حصلوا على الزرنيخ وغيره من المواد التي تستخدم في الصناعات الحديثة ، لصناعة الصابون ، والورق ، والاصبغة ، والمفرقات ، والاسمدة الصناعية .

٥ - لم يقف العرب عند حد الشرح ، بل خرجوا الى منهاج جديد في بعض البحوث الفلسفية . ولقد سلك فلاسفتهم مسلكا مستقلا غير تابع لما فسر به القرآن .

٦ - اما في مجال الفلك فقد وثبوا وثبات جبارة ، بأن نقلوا كتب الاقدمين من الاغريق والفرس والسريان والهنود ، وصححوا ما فيها من اخطاء مع التوسع الى حد بعيد . وتمت على ايديهم كشوف جلية ، كان اساسها الرصد الفعل وليس مجرد النظريات الخيالية . كل ذلك بالاضافة الى تطهير علم الفلك من ادران التنجيم الذي كان مستحوذا عليه . وهم اول من اوجد بطريقة علمية اطول درجة من خط نصف النهار .

٧ - ولم تكن الفيزياء اقل نصيبا من غيرها من العلوم كما يدعى اغلب كتاب الفرنجة . فقد كانوا اول من نادوا بالآخذ بالاستقراء والقياس

في جميع مراحل خدمات علمية جلية يمتد بها ، على غرار ما فعل الغربيون على يد امثال جوهان كبلر ، واسحق نيوتن ، ولوى باستير مثلا . وهو يعزو هذا الجهل لفضل العرب الى تحايل بعض مؤرخي الفرنجة ، اما عن قصد منهم او عن جهل لديهم ، باغفال هذا التراث ، كل ذلك الى جانب اهمال العرب انفسهم لثرائهم وتاريخهم المجيد ، اللهم الا اذا استثنينا بعض الكتاب المعاصرين من العرب والفرنجة المنصفين من امثال سارطون ، ونيكلسون ، ودي فو ، وكاجوري ، ووايدمان ، وماكس مايرهوف ، وكمستون . . . مما يحملنا على الجزم بانه لولا جهود العرب التي بذلت في ميادين العلم والمعرفة لبزغ فجر النهضة الاوربية في القرن الرابع عشر من نفس النقطة التي بدأ منها العرب نهضتهم العلمية في القرن الثامن الميلادي .

وبما يكن من شيء فان الذي يقرأ الكتاب انما يخرج بالنتائج الهامة الآتية :

١ - لم يكن العرب مجرد حملة لمشاعل الثقافة الاغريقية نقلوها او ترجموها دون اضافات أصيلة تمت على ايديهم .

٢ - توفرت لدى العرب العقليات التي يمتد بها ، والتي تضاهي ما بناخر به الغربيون ويضربون به المثل من آن لآخر في كتاباتهم ومؤلفاتهم . هذا كما ثبت انهم قابلون تماما لهضم الحضارات المختلفة ومسايرتها ، بما يتوفر لديهم من ذكاء وحيوية وخيال تحصب فسيح ، وحرية تامة مطلقة لاتنفيد بعقيدة خاصة ولا ترتبط باملاء معين .

٣ - كان العرب من ذوي العلم التجريبي ، الذي يقوم على أسس المشاهدة والقياس ، والذي هو دعامة النهضة الحديثة في أوروبا .

٤ - استحدث العرب كثيرا من العلوم كما انجزوا العديد من الاضافات ، مثل الاحصاء ، والعشرى ، واستعمال الصفر لنفس الغرض الذي نستعمله له الآن ، واستعملوا الجبر بحد ان وضعوا اساسه ، وصاغوا حساب المثلثات في قالب علمي منظم مستقل عن الفلك ، مما حمل بعض



والشميل ، ولزوم رصد ماهو قائم فعلا فى عالم الطبيعة . وعلى هذا الأساس وصل العرب فى علم البصريات ( الضوء ) الى أعلى المراتب . ويعتبر ابن الهيثم رائد هذا العلم فى مستهل القرن الحادى عشر الميلادى .

٨ - انقذ العرب علوم الطب من الاندثار ، وجعلوا الجراحة علما منفصلا من أقسامها ، وأنشأوا المستشفيات . كل ذلك الى جانب تشييد أسس الصيدلة وإنشاء مدارسها . وقد استنبطوا العديد من العقاقير ، وشرحوا طرق استخدامها لمداواة المرضى .

ولقد كانت للعرب أساليبهم المتطورة التى يسلكونها فى كتاباتهم . فهى فى صدر الاسلام غيرها فى العصر العباسى الذى ازدهرت فيه العلوم ، الا أنهم تميزوا دائما بالدقة وتحري الحقيقة قدر المستطاع . ولعل الذى أثار فيهم تلك الروح جمع الأحاديث النبوية . هذا كما دخلت أصول المنطق الذى نقلوه عن الاغريق ضمن أساليبهم ، وسيطرت الى حد بعيد على كثير من علماتهم .

وكان طبيعيا أن تتباين الأساليب وتختلف بتباين العلماء والكتاب : فمنهم من جمع فى أسلوبه بين الأدب والعلم ، ومنهم من تميزت كتاباته بالدقة والوضوح ، كما سار آخرون فى بحوثهم التى شملت مختلف الفروع على منهاج لا يختلف كثيرا عن الطرق الحديثة ، مما يدل على أنهم عرفوا مثل هذه الطرق التى تعد من مبتكرات هذا العصر . وحتى فى البحوث الدينية سلك بعض علمائهم مسلكا علميا فيما وضعوا من رسائل يمتد بها .

وعلى أية حال ، فإن أهم مميزات كتاباتهم الجمع بين العلم والأدب . أو الأدب ونواحي المعرفة الأخرى كالفلسفة والتاريخ . فتجد من بين علمائهم من جمع بين روائع الأدب ودقائق العلم ، كما هو الحال فى كتاب الخوارزمى فى الجبر مثلا ، حيث يفرغ المؤلف المادة الرياضية فى أسلوب أخاذ ينم عن أدب رفيع . هذا كما

أن كتب البيرونى اما نبين فى جلاء ووضوح تعانق الأدب والرياضيات ، على غرار ما جاء فى كتابه ( التفهيم لأوائل صناعة التنجيم ) . وكان للجاحظ فضله على الأدب والفلسفة معا ، فرسائله واضحة الأسلوب غريزة المعنى لها مالها من الموضوع والشكل . وحتى رسالته فى الهجاء استطاع أن يجعل لها موضوعا علميا .

وعندما نسير هكذا مع الكتاب من صفحة الى أخرى نجد العديد من الأمثلة التى توضح النزعة العلمية فى التراث العربى ، والميل الى التجديد والتحرر والإيجاز والتعمق ، والنظام والجراة فى الراى ، والاخلاص للحق والشك والتجربة . ومن علماء العرب من تميز فى أسلوبه بالتوفيق بين الشريعة والفلسفة ، كما فعل ابن رشد الذى اشتهر بالنقد . وقد اقتبس الفرييون من فلسفته ما حملهم على حل عقال أفكارهم ، وفتح أمامهم أبواب البحث والمناقشة ، وساعد على ذلك الشك والتجربة اللذين نادى بهما نفر منهم كما يقول أبو هاشم النصرى : ( الشك ضرورى لكل معرفة ) . أما من حيث الدستور الذى وضعه بعض العلماء العرب للبحث العلمى والفلسفى فقد وصفه فريق من العلماء بأنه أسلوب محكم رائع ، وربما كان وليد المنطق الذى ورثوه عن الاغريق ، أى أنه مستمد من أصل اغريقى قديم ، الا أنه بطبيعة الحال ليس فى ذلك ما ينقص من قدرهم العلمى ، فالعلماء دائما انما ينقل عن غيره ويزيد عليه ما استطاع الى ذلك سبيلا .

ونحن نعود لنؤكد مرة أخرى أنه وجد من بين علماء العرب من كشف عن عناصر الطريقة العلمية المعروفة الآن كما فعل ابن الهيثم فى علم البصريات ، الذى اذا ما عثرنا فيسه على بعض النقص أو العيوب فذلك أمر طبيعى فى البحث العلمى . أما من حيث التعريف بعلمائنا العرب كما جاء فى الكتاب فهذا أمر يطول شرحه ، ولسنا فى مقام سرد اعمالهم ، الا أننا نكتفى هنا بسرد ما جاء على لسان بعض الفرنجة والمحققين العرب

١ - جابر ابن حيان : ( ... ان لجابر بن حيان

فى الكيمياء ما لارسطو فى المنطق ...)-برثيلو -

٢ - الكندى : ( ... الكندى من الانتى عشر  
عقريا الذين هم من الطراز الاول فى الذكاء )  
- كاردانو -

٣ - البتاني : ( ... من العشرين فلكيا  
المشهورين فى العالم كله ) - لالاند -

٤ - ابن سينا : ( ... ابن سينا اعظم علماء  
الاسلام ومن أشهر مشاهير العلماء العالميين ... )  
- سارطون -

٥ - ابن الهيثم : ( قلب الاوضاع القديمة ،  
وانشأ علما جديدا ابدل فيه علم المناظر ، وانشأ  
علم الضوء الحديث ، وان اثره فى الضوء لا يقل  
عن اثر تيوتن فى الميكانيكا ) - مصطفى  
نظيف -

٦ - الفزائى : ( ... الفزائى اعجب شخصية  
فى تاريخ الاسلام ... - دى بور -

٧ - الادريسي : ( ... ان كتاب الادريسي فى  
الجغرافيا اعظم وثيقة علمية جغرافية فى القرون  
الوسطى ... ) - دائرة المعارف الفرنسية -

٨ - ابن رشد : ( ... ابن رشد فيلسوف

متين منعم ، صحيح كثيرا من اغلاط الفكر  
الانسانى ، واضاف الى ثمرات العقول ثروة  
قيمة لا يستغنى عنها بسواها ... ) - يكون -

٩ - الخازن : ( ... ان كتاب ميزان الحكمة  
للخازن من أجل الكتب العلمية واروع ما أنتجته  
الفرجة فى القرون الوسطى ... ) - سارطون -

١٠ - ابن خلدون : ( ... ابن خلدون فى  
المقدمة التى كتبها لتاريخه العام قد أدرك وتصور  
وانشأ فلسفة التاريخ ، وهى بلا شك أعظم عمل  
من نوعه خلقه أى عقل فى أى زمان ومكان ... )  
- توينبى -

والنقد الوحيد الذى يمكن أن يوجه الى  
الكتاب هو الاسراف فى المدح دون ذكر النقائص  
وتفاصيلها . ولعلنا نلمس من ترائنا العلمى  
القديم جانبا من المزج بين فروع العلم والمعرفة  
المختلفة ، الى جانب ما للأوهام القديمة من اثر  
وعدم الفهرسة السهلة التى تجعلك تقف على  
ما تريد فى لحظات كما نفعل اليوم فى كتبنا  
العلمية .

الدكتور محمد جمال السيد القزى



# الشعر والتأمل

تأليف : روستريفور هاملتون



الشعر حتى ننسج في نفسه الخبرتان التجريبية والتحصيلية على السواء .

لقد كان طموح هاملتون في هذا الكتاب اكبر من قدرته ؛ فقد أوقع نفسه في ميدان تلتقى فيه دراسات شتى ، جمالية ، ونفسية ، وخلقية ، واجتماعية ، فضلا على الخبرات الفردية الكثيرة في هذا الميدان ، الناتجة عن التجربة العملية . ولهذا كان طبيعيا أن نجده كثير الاضطراب في هذا الميدان الزاخر بالمعرفة والخبرة ، يريد أن يشق لنفسه في هذا الزحام طريقا ولكنه ما يكاد يخطو خطوة حتى يتراجع خطوتين ، ويظل هكذا حتى اذا أجمل لنا في النهاية وجهة نظره أحسنا أنه يقدم إلينا مسلمات أولية أو بدايات أفكار تحتاج الى متابعة وتعميق وتاصيل .

وبسبب هذا الاضطراب وعدم وضوح الرؤية وتسلسل الفكرة اكتسب الكتاب شيئا من الصعوبة ؛ فكثير من الفقرات ، وبخاصة تلك التي يناقش فيها رتشاردز ، بصعب الخروج منها بفكرة أو رأى أو معنى واضح ، بل اننا لا ندري في بعض الاحوال أهو يتقضى ما يقول به رتشاردز أم يأخذ به . وقد يخطر لنا هنا دور المترجم ، فنتوقع أن الترجمة ذاتها كان لها دخل في هذا الاستفلاق ، وهذا شيء لا يمكن أن ننفيه ، وسوف نرى امثلة تؤكد ذلك ؛ ولكن المؤكد كذلك أن المؤلف نفسه لم يكن واضحا في تفكيره وفي مناقشاته الجزئية ، في المادة التي بنى منها فصول الكتاب ، وان كان واضحا في النتائج التي لخص بها الكتاب . وطبيعى أن وضوح النتائج لا يشفع لغموض المقدمات ، فربما كانت

كان مؤلف هذا الكتاب آمينا حقا حينما قال في اول عبارة له من مقدمة كتابه : « منذ فترة لا تزيد كثيرا على عامين خيل الى انه لا بأس من أن اشتغل بنقد الشعر في المجالات الادبية وهي مهمة لم اضطلع بها من قبل ، لذلك اخذت ادرس المبادئ الأولية للنقد . . . ولكن ليس من المفزع حقا أن يبدأ انسان لا علاقة له بالنقد في دراسة المبادئ الأولية فاذا هو بعد مضى عامين يؤلف كتابا في النقد يحمل هذا العنوان الخطير « الشعر والتأمل » ؟ وليت الكتاب مع ذلك ينم على التواضع الخليق بمثل مؤلفه ؛ فهو يهاجم في عنف وقسوة الناقد المشهور ا . ا . رتشاردز في كتابه « مبادئ النقد الادبي » ويسفه آراءه ، حتى ليخيل لقارئ الكتاب - حين يفرغ منه - انه قرا مقالا مسهبا في نقد رتشاردز .

ولست ادعى ان رتشاردز فوق النقد ؛ فهو صاحب نظرية قد تقبل وقد ترفض ، ولكن ليس من العدالة ان يتسلق كاتب على كتفيه ثم يقسم ظهره . ورحم الله شاعرنا القديم حين قال :  
اعلمه الرماية كل يوم

فلما اشتد ساعده وماني

غير ان هاملتون - مؤلف الكتاب - لم يكن ساعده قد اشتد حين رمى رتشاردز بالجهل والخطا ، وليكنها - للأسف - آفة الاشتغال بالنقد ؛ فما أيسر أن يقرأ انسان كتابين أو ثلاثة كتب في « المبادئ الأولية » للنقد حتى ينصب نفسه ناقدًا ومؤلفًا في النقد ، وحتى يقذف الرؤوس بالحجارة . وكان أولى بهاملتون أن يترث كثيرا قبل أن يقدم على التأليف في نظرية



ترجمة : الدكتور محمد مصطفى بدوي

مراجعة : الدكتور سهيل القماوي

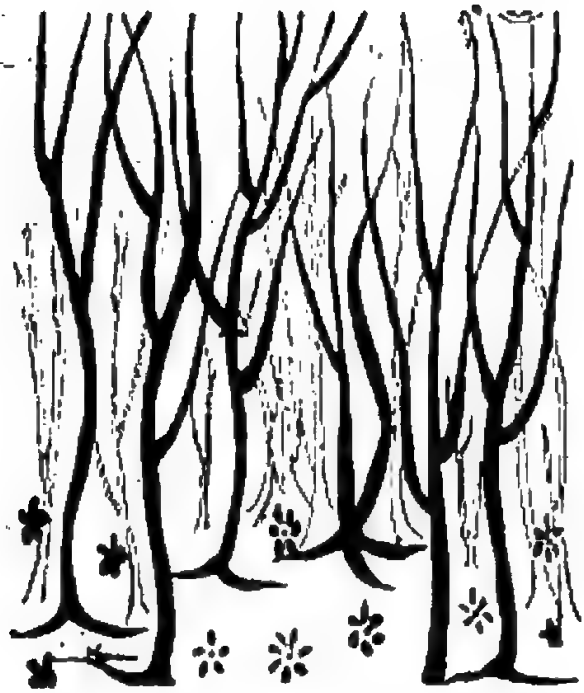
الناشر : المؤسسة المصرية العامة للتأليف  
والترجمة والطباعة والنشر ، ٢٣٠ ص قطع  
متوسط . ث ٢٥ قرشا .



طريقة استخراج هذه النتائج اهم لدينا من  
النتائج ذاتها ، بخاصة اذا كانت هذه النتائج  
- كما قلنا - لا تعدو افكارا اولية في النقد بعامة  
وفي نظرية الشعر بخاصة .

اننا نستطيع أن ندرك من تلك النتائج - على  
سبيل المثال - أن موقف المؤلف من نظرية  
الشعر موقف جمالي صرف ، حين يقول لنا  
« أن مركز الدراسة في نظرية الشعر هو طبيعة  
التجربة الشعرية في ذاتها ولداتها » (ص ١٠٣) .  
ونجد في الفصل الأول عبارته التي يشرح فيها  
هذا المعنى حين يقول : « وقيم الشعر كغيره  
من الفنون الأخرى متميزة عن قيم الأخلاق ،  
كما هي متميزة عن قيم التفكير . وينبغي الحكم  
على الشعر من حيث هو شعر طبقا لنوع التجربة  
الخيالية التي يمدنا بها فحسب ، ولا يجوز  
الحكم عليه بمقياس ما فيه من خير خلقى ، أو  
بمقياس صدقه بالنسبة لشيء يقع خارجه » .  
( ص ١٩ ) هذا الموقف الجمالي الواضح سرعان  
ما يتزعزع - أو يبدو أنه يتزعزع حينما نقرا  
قول المؤلف ( ص ٢١ ) : « ومن المسلم به حين  
يتوافر لدينا إحساس جاد بالقيم يصبح في  
مقدورنا عادة أن نقبل من أجل التجربة الخيالية  
موقفا خلقيا أو دينيا خاصا يؤمن به الشاعر حقا  
ويعارض موقفنا كلية » . انراه يعني أن هذه  
القيم التي يؤمن بها الشاعر حقا لا دخل لها  
في تجربته الجمالية ابتداء وانها قيم منفصلة ؟  
هذا ما يعنيه المؤلف بعينه ، وهو عندئذ يجد  
نفسه قد تورط في مزلقين :

الأول : هو ضرورة أن تتم التجربة الشعرية  
بعيدا عن معتقدات الشاعر والقيم التي يؤمن بها ،



أو لنقل عن موقفه العام من الحياة ، ولا يستطيع  
أحد أن يتصور في الواقع هذا النوع من  
التجربة .

والثاني : هو أن نشق معايير الحكم على  
التجربة الشعرية من ذاتها ، وهو الأمر الذي  
فشل المؤلف نفسه في الوصول اليه . وفولنا  
أن قيمة التجربة الشعرية كامنة في ذاتها لا يعنى  
أن التجربة منفصلة عن الحياة بقوانينها .  
وما يقول به المؤلف بمد ذلك من اختلاف التجربة  
التأملية عن التجربة العادية لا يغير من حقيقة  
أن القيم التي توزن بها هذه التجربة وتلك  
ليست قيما شكلية صرفا بمقدار ما هي قيم  
تتعلق بالمضمون .

ولهذا نجد المؤلف قد عاد في نفس الصفحة  
يقول : « وبالأجمال فإن طبيعة معتقداتنا لها  
تأثيرها - وإن أقول لها تأثيرها الكبير - على  
مستوى تجربتنا . أما نوع تجربتنا فلن يتأثر في  
شيء مهما يكن عقم نظريتنا في العالم ؛ فنحن  
سنظل ننتج ونستمع بأشياء جميلة حتى حينما  
تكون نظريتنا في الأخلاق والميتافيزيقا مجدية .  
وفي الواقع أن مستوى الإبداع والاستمتاع على  
السواء سينزع حينئذ إلى الهبوط ؛ فقد نتردى  
في هوة « الفن لأجل الفن » التي يقصر فيها  
الفن اهتمامه على القيم الحسية مجردة من  
الحياة . ولكن حتى لو أصبحت التجربة  
الشعرية مقصورة على الكمال الشكلي السطحي  
التأني فإنها ستظل حينئذ من نوع متميز

من التجارب الأخرى ، باعتبارها متعة خيالية خاصة يولدها نظام معين للكلام ، ومن حيث أنها كذلك تكون جديرة بالدراسة الخاصة التي ستقوم بها نظرية الشعر .

وهكذا يضطرب المؤلف بين التسليم - الى حد ما - بأهمية القيم التي يؤس بها الشاعر في تكييف تجربته الشعرية وبين التجربة الشعرية منفصلة تماما عن هذا النوع من القيم . وهو يبرر لنفسه هذا الاضطراب يحدثه عن « نوع التجربة » و « مستوى » التجربة ، وهو تمييز مفتعل ، وفصل بين شئين غير منفصلين ؛ فليست نوعية التجربة كافية للحكم ، لأنها لا تتضمن التنوع اللانهائي الذي تشملته الأحكام النقدية ، وهي لذلك خارجة عن ميدان التقدير ، وانما يفتح الباب لهذا التقدير اعتبار مستوى التجربة الخيالية التي تقدمها القصيدة . وبعبارة موجزة نقول : اننا لا نستطيع ان نحكم على التجربة الا بمقدار ما تمطينا .

وبعود هذا الاتجاه الجمالي الشكلي الصرف مرة أخرى للاضطراب حين يتحدث المؤلف عن موضوعية الجمال فيرفض أن يكون الجمال موضوعيا ، في حين أن القول بموضوعية الجمال هو القول الذي يتسق واتجاهه . فما دامت قيمة التجربة في ذاتها ولذاتها ، وما دامت التجربة القاصرة على « الكمال الشكلي » ما تزال تجربة من نوع متميز من التجارب الأخرى باعتبارها متعة خيالية خاصة ، فالفهم عندئذ أن تكون القيمة الجمالية قائمة في الشيء ذاته وليست قيمة خارجية نكتشفها فيه أو نضيفها عليه ، أي أن يكون الجمال موضوعيا . ولكننا نجد المؤلف يتناقض مع نفسه حين يأخذ في مناقشة رأي « ستيردج مور » الذي يقول : « أن الجمال لا يقل موضوعية عن الضوء ، وإن كان أعجابتنا به يتوقف على كمال ملكائنا مثلما يتوقف ادراكنا للضوء على سلامة أعيننا » ؛ فهو يرد عليه بقوله : « ليس الضوء ولا الجمال موضوعين ، بمعنى أنهما موجودان من حيث هما ضوء أو جمال مستقلين عن الذات . وحين نصف الضوء بأنه موضوعي

فإننا نقصد هذا المعنى المحدد ، وهو أن ادراكه لا يختلف من ذات الى أخرى ولكنه مشترك بين الذين لهم رؤية سليمة جميعا . ولكن الجمال ليس موضوعيا حتى بهذا المثلول الصحيح ، وذلك لأن ادراكه يختلف من ذات الى أخرى وليس هناك فعلا عامل مشترك بين هذه الإدراكات المتباينة » . ( ص ٥٩ ) .

ثم يمضي المؤلف في البرهنة على أن الجميل في ذاته غير قائم . فالصورة الجميلة في ذاتها غير موجودة ؛ « لأنه يستحيل أن توجد بهذا المعنى منفصلة عن علاقتها بذات واعية ... ومن الطبيعي أن يعتقد الناس عامة أن الصورة ببساطة موضوعية وذلك لأن الذات تبدو سلبية تماما ، وما على المرء الا أن يفتح عينيه لكي يراها ، ولكنه من الواضح أن الصورة ليست موضوعية بمعنى أنه من الممكن أن تستغنى فيها عن الذات » . ( ص ٦١ ) .

وكل هذا الجدل يعنى في وضوح أن المؤلف قد تراجع عن فكرته السابقة في « الكمال الشكلي السطحي » بوصفه القيمة النابتة للتجربة الخيالية حين تتحقق في عمل فني كالقصيدة مثلا ؛ فلم يعد « نوع » هذه التجربة كافيا ، لأنه لابد من ذوات مختلفة تتلقى هذه القصيدة أولا ، ولابد أن تختلف هذه الذوات في مدى رؤيتها وتقديرها أخيرا . ولا أحسبه بهذا قد ذهب الى أبعد من النظرية التوفيقية بين الذات والموضوع في ادراك الجمال . فهو يقف وسطا بين نظرية أفلوطين التي تقول : « أن النور ذاته يتلاشى اذا لم يوجد في العالم سوى عميان » والنظرية الموضوعية التي تقول أن الصورة المعلقة على جدار أحد المناحف ستظل هناك محتفظة بقيمتها الجمالية وإن لم نبصرها أو إن نحن مررنا بها مر الكرام .

والحق لقد أجهد المؤلف نفسه - دون طائل - لكي يتخذ لنفسه موقفا وسطا غير الموقف المشهور ، فإذا هو يضطرب بين الموقف الجمالي الصرف وهذا الموقف الوسط بين موضوعية الجمال وذاتيته . وهو يصوغ هذا الموقف صياغة نهائية حين يقول : « أن الجمال في

موضوع التجربة الجمالية ، فحينما تكتمل هذه التجربة نسى أنفسنا وبكاد يخفى التمييز بين الذات والموضوع ، اذ تفقد ذاتنا في الموضوع ونستمع بنشوة التأمل ( بالمعنى الدقيق للكلمة نشوة ) بعيدا عن الفعل وبعيدا عن التفكير ، مهما اسرع التفكير والفعل في أن يتبعنا هذه التجربة ، وان الموضوع الذي نشأله ليس الا الثورة الحاضرة لشعورنا . ( ص ١٢٦ - ١٢٧ ) .

وكما يظهر الاضطراب في الجانب النظري من هذا الكتاب تتضح كذلك صورة منه عند الأمثلة التطبيقية . وسنقف عند مثال من دراسته العملية . فقد اورد عن ( سيمونز ) خبرا يقول ان ( ارنست دوسون ) يقر بأن مثله الأعلى في الشعر هو هذا البيت للشاعر الأمريكي ( يو )

“Poe”

The viol, the violet, and the vine

كما أنه كان يرى ، وهذا واضح من تفضيله لهذا البيت ، « ان الحرف » هو اجمل الحروف في اللغة الانجليزية ، وأنه لا يمكن للشاعر أن « يفرط في استخدامه في شعره » . وواضح ان المؤلف يشايح هذا الرأي الذي يجعل لأحد حروف اللغة جمالا خاصا : بل يجعله اجمل حروف اللغة ، أي انه يتسق في هذا مع وجهة النظر القائلة بموضوعية الجمال . ثم اذا هو يواجه رتشاردز اذ يقول : « لا توجد مقاطع او حروف متحركة تنصف بطبيعتها بالحزن او الفرح وان ذلك العدد الكبير من النقاد الذين حاولوا تحليل آثار القطع الأدبية الى ما تتألف منه من حروف ساكنة ومتحركة انما كانوا يقومون بعملية مملية فحسب ... ولا يحدد الصوت ذاته طريقة تأثيره بقدر ما تحددها الظروف التي يدخل فيها هذا الصوت » ( ص ٩٣ - ٩٤ ) وهو رأى يبدو لنا سليما ورصينا ، وهو يتماشى مع النظرية الجمالية المعقولة وهي أن الجزء في ذاته لا يوصف بالجمال أو القبح ، وانما يحدد قيمة وصفه ودوره في السياق العام . ولكننا نجد المؤلف وقد ووجه بهذا الرأي السديد يحتال للوقوف

الى جانب الرأي الأول ونقض رأى رتشاردز فيقول : « يبدو لنا جليا أنه اذا عدنا الى بيت ( يو ) استطلعنا أن نحصل على تجربة جمالية منه ، تجربة يحتل فيها الصوت مكان الصدارة في اهتمامنا . وليست الصورة البصرية او الايحاءات التي تقع في مؤخرة التجربة بحيث أنها ستؤثر كثيرا ( كذا ) في طريقة تأثرنا بالصوت أو ستزعجنا وتشتت اهتمامنا وتحوله بعيدا عنها . وحينما ينسق الاهتمام غير الجمالي تجربتنا نستطيع ان ندرك على انفصال تكرار الحرف » ٢ « ، الا اننا لا نستطيع ان نتقل من ادراكنا العقلي للحرف » ٢ « الى تذوقنا الجمالي له ؛ فلا يوجد حرف ساكن « جميل » او حرف متحرك « فرح » منفردا . وبهذا المعنى نجد ان الدكتور مصيب في قوله وان ملاحظته لها قيمتها . ومع ذلك فحينما نقارن بيت ( يو ) بابيات أخرى تتميز بغلبة الحرف » ٢ « فمن المرجح أننا سنتفق على ان هذا الحرف له قيمة خاصة باعتباره عنصرا من العناصر التي يتألف منها صوت الشعر ، وأنه على نفس المنوال توجد حروف متحركة أو مقاطع معينة يبدو أنها وان تكن فرحة في ذاتها يسهل ادخال الفرح فيها عن غيرها » . ( ص ٩٥ ) .

ففي هذا المثال التطبيقي يتضح لنا مرة أخرى كيف ان المؤلف يشايح القول بأن الجمال خاصية في الشيء ذاته ، وان استمتعنا بالشيء الجميل يرجع الى تلقينا المباشر له من حيث هو ، دون دخول أي نوع آخر من الاهتمام ، سواء اكان عقليا ام خلقيا . وهو اذ يتفق مع رتشاردز في رايه لا يصنع ذلك الا ليعود الى نقضه دون أي مناقشة مقنعة .

ولكي يتسق المؤلف مع نفسه نجده يذهب الى ان الشاعر لا يقدم اليها تجربة واضحة في نفسه او معروفة له ؛ فهو حين يبدع يصنع شيئا آخر مخالفا تماما لتجربته الأولى . ان القصيدة - عنده - تجربة جديدة دائما ، حتى بالنسبة للشاعر نفسه . وبناء على هذا يكون من العبث أن نحكم على القصيدة بشيء وراءها نفترضه ، بشيء وراء الألفاظ وتنسيقها الخاص في القصيدة .

والمؤلف يصنع هذه المقدمات لكي يصل مسألة جوهرية في الفن بمسألة ، وهي مسألة توصيل التجربة . يقصد الشاعر حقا أن يوصل إلينا تجربة يعينها حين يقدم إلينا قصيدته ؟ يقول المؤلف « من الأجدي ألا نعتبر الشاعر موصلا وإنما نعتبره خالقا ؛ فهو حينما ينجح في خلق شيء لنفسه لا دأى له لأن يقلق على الاتصال ، إذ أن قصيدته تصبح حينئذ اتصالا بالضرورة ، بمعنى أنها توفر للقراء الذين لا تخالف أذهانهم في تركيبها اختلافا شاسعا عن ذهنه ، تجربة جديدة قيمة تشبه إلى حد ما التجربة الجديدة القيمة التي يعطيها لهم » . ( ص ١٧٧ )

وخلاصة هذا القول أن الشاعر لا يخلق لأحد وإنما هو يخلق لنفسه ، وهو لا يريد أن يوصل أي نوع من الخبرة سوى الخبرة الجمالية الماثلة في كمال الشكل الفني الذي ينجزه . وهي فكرة هزيلة تثبت التجربة عكسها ؛ فقد أحس الشعراء على الدوام أنهم أفراد في جماعة وأنهم يبدعون من أجل هذه الجماعة . وليس الشعر مجرد خبرة جمالية وإنما هو كذلك خبرة إنسانية . ولا أحسب كبار الشعراء يريدون — ولا نحن — أن نكتفي بتأمل الشكل الجميل الذي يقدمونه إلينا ؛ فالموثق أنهم كانوا دائما يصبرون عن موقفهم من الحياة وفهمهم للإنسان ، وهم من خلال عملهم الفني يفتحون لنا النوافذ التي نطل منها على جوانب شتى من الحقيقة ونحن حين نتأمل القصيدة — حتى عندما يكون هدفنا هو مجرد التذوق لا التقدير والحكم — فإننا نتأمل فيها الخبرة الإنسانية ، والرغبة التي تسرى في أوصالنا عندئذ ليست نتيجة الإطار الجمالي الصرف . ومن ثم فإننا لا يمكن أن نستريح لقول المؤلف : « مهما كانت طبيعة الشيء الذي تتضمنه أو لا تتضمنه هذه التجربة فإن غاية الشعر الحقيقية الخاصة به هي التجربة لذاتها لا من أجل ما تتضمنه » . ( ص ١٨٤ )

فالفصل بين التجربة وما تتضمنه فصل متمسك لا يمكننا أن نتصوره أو نمارسه ممارسة عملية .

وبعد فقد آن الأوان لأن نقف — كما وعدنا — عند الترجمة ؛ فقد ساعد اضطراب الترجمة في بعض الأحيان على اضطراب الكتاب . وفيما يلي بعض الأمثلة :

١ - ( ص ٦ ) : لذلك أخذت أدرس المبادئ الأولية للنقد ، ولا سيما على ضوء النظريات الحديثة . والصواب ... بخاصة في ضوء .

٢ - ( ص ٢٩ ) : إلا أن هذه الكلمة الأوسع « دافع » والتي ستقابلنا ... والصواب : إلا أن كلمة « دافع » هذه الأوسع نطاقا من غيرها ، والتي ..

٣ - ( ص ١٥٥ ) : يبدو لنا أن الدكتور رتشاردز متسرع في حكمه على خطأ برادلي . وجود ( على ) في هذا النص يؤكد وجود الخطأ قبل الحكم ، في حين أن المؤلف يشايح برادلي ويود الدفاع عنه ونفى ما رماه رتشاردز به من خطأ . ولهذا فالصواب هو : ... متسرع في حكمه بخطأ ...

٤ - ( ص ٨ ) : وهو كتاب له أهمية غير عادية ... والصواب : أهمية فائقة .

٥ - الكلمة « » ، والصواب بوصفه . انظر ص ٢٢ - ٢١ .

٦ - استخدام كلمة ( يعتبر ) ترجمة الكلمة Consider ، والصواب بعد .

٧ - ( ص ٢٤ ) : وكما يحذرنا الدكتور رتشاردز قد نتهاون وتفسر .. والصواب — نحاشيا لهذا الاضطراب — هو : وقد نتهاون — وهذا ما يحذرنا منه الدكتور رتشاردز وتفسر ..

٨ - ( ص ٢٨ ) : كان ولين يزال ، والصواب : ولا يزال ..

٩ - ( ص ٣٢ ) : فهل السيكلوجيا أو بالأحرى أن تقول هل الفسيولوجيا .. فالصواب أن نقول : فهل السيكلوجيا ، أو بالأحرى هل الفسيولوجيا ... أو أن نقول : فهل السيكلوجيا ، أو الأحرى أن نقول هل ..

١٠ - ( ص ٣٥ ) : ... بل ولا ... ، الواو زائدة .

١١ - ( ص ٦٧ ) : ترجمة كلمة ode بكلمة نشيد . وال ode قصيدة غنائية تزوج بين العاطفة والفكر ، والأحرى أن تترجم هنا بكلمة انشودة . انظر أيضا ص ١٥٨ .

١٢ - ( ص ٧١ ) : النىء الهام ، والصواب : المهم . انظر أيضا ص ١٢٧ - ١٣٤ - ١٣٩ .

١٣ - ( ص ٨٦ ) : يعطونه للغير ، والصواب : لغيرهم .

١٤ - استخدام ( طالما ) في غير معناها ؛ فهي معنى ( كثر ما ) ، والصواب : ما دام .

ص ٩٢ - ١١٤ - ١٨٨ .

١٥ - ( ١٠٧ ) : تجسد أن هاتين الصفتين تفسران الى حد ما لماذا كان التأمل مبسورا عند الشرفيين . والصواب : ... تفسران السبب في ان التأمل مبسور ..

١٦ - ( ص ١١٨ ) : ولذلك فربما من جهة الأولوية الزمنية ليست التجربة الجمالية ... والصواب : ولذلك فربما لا تكون التجربة الجمالية - من جهة الأولوية الزمنية - ...

١٧ - ( ص ١٣٦ ) استخدام كلمة ( المديد ) والمقصود هو ( الكثير ) ؛ فالمديد لا يعطى معنى الكثرة .

١٨ - ( ص ١٥٤ ) : السلاح القصابير The Ancient Mariner وفي ص ١٦٠ السلاح القتيق .

١٩ - ( ص ١٨٤ - ٥ ) : ولكن لتخييل

مقدار الحقائق المتناقضة التي كان سيوجب علينا أن نجابهها لو ... والصواب : ... التي كان من المحتم عاينا مواجهتها لو ...

٢٠ - ( ص ١٨٧ ) : ولما كانت هذه الحاجات البشرية ملحة ومقيدة لذلك لن نستطيع أن نمسها بسهولة ... فضياع الترقيم في هذه العبارة يشتمل المعنى ؛ فنحن في حاجة الى أن نضيف ( فاء ) اما الى ( لذلك ) او الى ( لن ) ، ويتبع هذا أن نضع فاصلة قبل ذلك او بعدها .

٢١ - ( ص ١٩١ ) : آه يا وردنورث انتنا لا نستقبل الا ما نعطيه .

وفي حياتنا وحدها تحيا الطبيعة .  
أن ثياب عرسها هي ثياب عرسنا ، واكفاتها هي اكفاننا .

واعتقد أن الترجمة تكون ادق لو أننا قلنا :  
آه يا وليام ! اننا لا نستقبل الا ما نعطي .  
وفي حياتنا وحدها تحيا الطبيعة .

وحلة المرس التي ترتديها هي من صنعنا ،  
ومن صنعنا كفنها .

وفي هذا توضيح للمعنى الذي يقصده الشاعر ،  
وهو أننا نحن الذين نقضي على الطبيعة المعنى .  
وبعد فقد سمعت برحلتى مع هذا الكتاب وان  
لم أتمتع به .

الدكتور عز الدين عمار

• • •

# دون جوان

تأليف : موليير

« روائع المسرح العالمى » اذن تسهم اسهاما  
فعالا فى نهضتنا الادبية والمسرحية .

وطببعى ان تأخذ سبع او ثمان من مسرحيات  
موليير امكتنها فى « بهو » هذه السلسلة  
الطويل .. صحيح ان مسرحية « دون جوان »  
ليست من اروع ما كتب موليير ( وانا اقارن هنا  
موليير صاحب « المتزمت » او « البخيل » او  
« النساء العالقات » .. بموليير كاتب مسرحية  
« دون جوان » ، فهذه الاخيرة جيدة فى ذاتها  
من غير شك ) ولكنها هامة على كل حال بسبب  
الظروف التى كتبت فيها ؛ تلك الظروف التى  
يتطرق الحديث عنها بالضرورة الى كفاح موليير  
فى سبيل فرض فنه الاصيل رغما عن مناعضة  
طبقتى الاستقراطية ورجال الدين . انها من  
حيث الصدى الذى أحدثته امتداد لمسرحية  
« طرطوف » ( Tartuffe ) .

لم تكد مسرحية « طرطوف » تمثل امام  
لويس الرابع عشر فى قصر فرساي ( ١٦٦٤ ) كما  
اقتضت المكة الام آن النمساوية - Anne  
d'Autriche ، التى استغلت حاشيتها ضد  
موليير . وبالرغم من ان الملك كان راضيا عن هذه  
المسرحية فقد نصح الكاتب « بعدم اقضاب  
المتدينين » اثر تدخل كبير اساقفة باريس .  
وحظر تمثيل المسرحية امام الجمهور ، وتعرض

ليس من شك فى ان « الادارة العامة  
للتقافة » حين فكرت فى اصدار سلسلة « روائع  
المسرح العالمى » كانت تهدف الى خدمة القراء  
وكتاب المسرح ورجاله على السواء . اى ان هذا  
الهدف ذو طابعين ثقافيين : هما الطابع الادبى  
والطابع المسرحى . فكتب هذه السلسلة لا ترمى  
فحسب الى امتناع القارئ ، وانما ايضا الى  
اطلاعه على نماذج من المسرحيات العالمية من  
شأنها ان تحضه على عقد المقارنة بين روائع  
المسرح الغربى وبين ما يقدمه اليه المسرح المحلى ؛  
الامر الذى يخاق او يصقل لديه ملكة النقد ،  
ويضاعف طموح آماله من اجل نهضتنا المسرحية  
المعاصرة .. ثم ان هذه النماذج - من ناحية  
اخرى - تبصر كتابنا المسرحيين « بالكيف »  
الذى ينبغى عليهم ان يحاولوا تحقيقه .. وبدبهى  
ان تنمية ذوق القارئ ، وصقل استعداد  
الموهوبين فعلا من كتابنا المسرحيين يؤديان حتما  
الى الارتقاء بالمادة التى تقدم الى مسارحتنا ..  
فمن المؤكد - مثلا - ان معظم مسرحياتنا  
الكوميدية الحالية لا تنمى الى الكوميديا  
الحقيقية بقدر ما هى مسرحيات هزلية او  
« Farce » كما يقول الفرنسيون . واذا كنا  
لا نفتقر الى الممثل الناجح فاننا لا نزال فقراء  
الكتاب المسرح الذين يمكن ان نقول عنهم انهم  
لا يستخفون بمقول الناس برداءة المادة التى  
يدفعون بها من اجله الى المسرح .. سلسلة



ترجمت : إدوار ميخائيل  
مراجعة : فتوح نشاطي  
ونبيل الألفي

النشر : المؤسسة المصرية العامة للتأليف  
والترجمة والطباعة والنشر ، ١٤٩ ص ، قطع  
صغير ،

على موليير حدا به الى ارجاء حسم المشكلة حتى  
يرجع الى باريس .. تم فجأة ( سبتمبر  
١٦٦٨ ) قرر الملك رفع الحظر عن « طرطوف »  
فكان استئناف تمثيلها ( ٥ فبراير ١٦٦٩ )  
نصرا حقيقيا لموليير والمرح على السواء .  
وهكذا استمر كفاح موليير قرابة خمسة أعوام  
من أجل مسرحية كل ذنبها أنها تعدت اتفاق  
من يتظاهرون بالتدين : يقول بورداو  
( Bourdaloue ) في خطبة دينية له عن  
« التفاف » : « ان التدين الحق والتدين  
الزائف يتشابهان من حيث الشكل الخارجى ،  
ولذا فان التنديد بهذا يسوء حتما الى ذاك » .

والصلة وثيقة بين محنة « طرطوف » وكتابه  
« دون جوان » ، بل ان بينهما قرابة معنوية .  
لقد كادت تلك المحنة ان تقضى على كيان فرقة  
موليير ( كانت تسمى « فرقة شقيق الملك » في  
ذلك الوقت ) فقد كانت اضطرت خلال سنة  
كاملة الى تمثيل مسرحيتين اثنتين احدهما  
لواچيدبا لراسين . وكان لابد من تقديم شيء  
جديد الى الجمهور .. صحيح كان موليير قد  
شرع في كتابة « التزمت » ( Le misanthrope )  
ولكن بخطى وثيدة لأنها كانت أقبح من ان يرتجل  
تتمتها . هنا الج عليه اعضاء فرقته في الاسراع  
بكتابة اسطورة دون جوان بطريقته الخاصة حتى  
تستطيع هذه الفرقة ان ترسخ في منافستها  
لفرقة الايطاليين ، وهم الذين احرزوا نجاسا  
فاتقا بتمثيلها . على ان هناك اسبابا قوية اخرى  
دفعت موليير الى كتابة « دون جوان » ، واول  
هذه الاسباب ما شعر به من مرارة عاصفة اثر  
حظر تمثيل « طرطوف » . يقال انه فكر حينذاك  
في الصلح عن الكتابة والتمثيل ، ويقال انه  
أسدى - حينذاك ايضا - الى شاب يطمح الى  
مزاولة مهنة المسرح نصيحته المعروفة التى  
تهدف الى انتزاع مشروعه من ذهنه : « ربما  
تظن ان لهذه المهنة مغائتها ، انك مخطئ ..  
حقا اننا نبدو مقربين من الاشراف ، ولكنهم  
يخضعوننا للذاتهم .. اما بقية الناس فتنتظر  
الينا نظرتها الى اشخاص ضائعين يشيرون

موليير لهجوم احمق ، فوصفه احد رجال الدين  
بانه « شيطان مجسد يرتدى زى انسان » ،  
ونادى بحرقه حيا « كجزاء دنيوى ربثما يدق  
عذاب جهنم » .. وظلت « طرطوف » تعيش في  
الخفاء : تمثل في قصر شقيق الملك او في غيره  
من قصور بعض اعضاء الاسرة المالكة .. ثم  
مثلت امام الجمهور باسم جديد « المنافق »  
( ٥ اغسطس ١٦٦٧ ) باذن شفوى منحه الملك  
قبل سفره لحرب الفلاندر ، ولكنها حظرت من  
جديد في اليوم التالى بأمر من رئيس البرلمان  
لامواييون ( Lamoignon ) الذى قال لموليير حين  
ظفر بمقابلته بفضل صديقهما المشترك بوالبو  
( Boileau ) انه يرى ان المسرحية رائعة ، ولكن  
لا يليق بالمثلين ان يلقنوا الناس مبادئ الدين  
وليس من حق المسرح ان ينشر الانجيل ! ولذلك  
فليس في وسعه ان ياذن باعادة تمثيلها في غيبة  
الملك .. وجن جنون موليير وابى ان يرضخ  
للأمر الواقع ، فبعث الى الملك - الذى كان في  
معركة الفاندر - برسولين يحملان اليه التماسا  
جديدا ( كان الاول في اغسطس ١٦٦٤ ) ، الا ان  
قلق لويس الرابع عشر بسبب عنف حملة الهجوم

احتقارها ... » وتفاقت حال موليير الى حد اليأس ثم استحوالت الى ثورة عارمة اراد ان ينفس عنها بنار مزدوج : الانتقام من رجال الدين بمسرحية ظاهرها التكفير عن « اثم » قديم ، باطنها هجاء جديد مقنع ... والانتقام من الارستقراطيين المتعطلين الذين يأتون جميع الموبقات ، ولا يتورعون عن اغواء زوجات الطبقة البرجوازية وفتياتها ، امثال كونت دى جيى ( de Guiche ) ، الذى كان لا يكف عن مغازلة زوجته ! .

وموضوع « دون چوان » بسيط لا تعقيد فيه ؛ وهو يدور حول افعال وآراء شاب من الاشراف فاسق ، فظ ، ينكر جميع القيم الانسانية ويجد لذة فى الهرطقة ... ثم يجد جزاءه المحتوم : حدث ذات يوم ان كان فى غابة بصحبة خادمه سجاناريل ( Sganarelle ) وتقدم من قبر الحاكم الذى كان قد قتله منذ ستة اشهر ، فانفتح القبر ، وظهر تمثال الحاكم ؛ واذا دون چوان يدعو - بدافع من التحدى - الى تناول العشاء معه .. ويحضر التمثال الوليمة ، ثم يدعو الفاسق بدوره ... ويحضر دون چوان حيث كان ينتظره غضب السماء الحائق على جرائمه : الساعة تنزل بعنف مدو ، والبرق يتتابع بشكل رهيب ، والأرض تنشق لتبتلعها وهو يلتهب بالسنة النيران .

وهذا الموضوع مستمد من اسطورة قديمة يرجع اصلها الى مسرحية اسبانية مثلت حوالى عام ١٦٢٠ اسمها « خادع اشبيلية » ( Trompeur de seville ) لتيرو دى مولىنا ( Tirso de Molina ) واسمه الحقيقى ( Gabriel Tallez ) .. وقد دخلت هذه الاسطورة ايطاليا بفضل جيلبرت ( Gilberto ) وسيكونيىنى ( Cicognini ) .. ثم مثلتها فى باريس بنجاح كبير فرقة لوكاتيللى ( Locatelli ) وفى عام ١٦٥٨ نشر الممثل الفرنسى Dorimond فى ليون اقتباسا من مسرحية جيلبرتو .. وفى العام التالى مثل Villiers فى مسرح بورجنى

( Bourigogne ) اقتباسا جديدا ( نشره فى عام ١٦٦٠ ) .. ويبدو ان موليير قد اطاع على سيناريو لوكاتيللى ، ومسرحية سيكونيىنى ، والمسرحيتين الفرنسيتين المقتبستين ( عنوانهما واحد هو « وليمة التمثال او الابن المجرم » ( Le Festin de pierre ou le fils criminel ) ( ١ )

اثم موليير كتابة مسرحيته دون چوان فى نى اوانيل فبراير ١٦٦٥ ، واستطاع ان يقدمها للجمهور فى ١٥ فبراير بمسرح الباليه روابال ( Palais - Royal ) وبلغ بنجاحها انها كانت تفل ايرادا يوميا يبلغ قرابة الفين من الجنيئات ؛ بل ان هذا اليراد وصل الى ٢٣٩٠ جنيها فى اليوم العاشر من بدء تمثيلها . الا انها حركت ضغائن اعدائه الذين وفقوا - بالرغم من عطف الملك - فى انتزاع اذن بحظر تمثيلها بعد ان قدمت خمس عشرة مرة ( ٢٠ مارس ١٦٦٥ ) .

انهم محام بالبرلمان موليير بالالحداد فى كتيب احرز نجاحا كبيرا اذ طبع خمس مرات ( اسمه : ملاحظات على كوميدى موليير المسماة وليمة التمثال ) ، وزعم ان المسرح بسببه متمرد على الكنيسة ، وان موليير يستحق الاعدام ( يقال ان باربييه دوکور Barbier d' Aueour هو صاحب ذلك الاسم المستعار ( Rochemout ) .. وارتفعت من الكنائس صيحات رجال الدين الذين نددوا بمسرحية موليير بوصفها مظهرا جديدا لكفره . ونظنت الطبقة الارستقراطية الفاسقة المستغلة الى انها هى الاخرى مقصودة بالهجاء ... ودلل جميع اعداء موليير على سوء نية موليير باختباره سجاناريل ( Sganarelle ) مدافعا عن الدين : لان خادم دون چوان هذا تافه العقلية ، ضعيف الحجج ، جبان ؛ يقول امير كونتى : « ان موليير قد عهد بقضية الله الى خادم يطلق لسانه بشئى السفاهات » والغريب ان موليير لم يبدل هذه المرة لى جهد من اجل استئناف

( ١ ) انظر الدراسة القيمة التى قدم بها لترجمة المسرحية الفنان الموهوب نبيل الألفى .

تمثيل مسرحيته ؛ لعل شعوره بأنه أشبع رغبته في الانتقام كان كافيا لراحة أعصابه ! .

ولقد شجع موليير على نشر مسرحيته ما حققته في البداية من نجاح ، فحصل على إذن بطبعها قبل منع تمثيلها بعشرة أيام ؛ إلا أن قرار الحظر لم يكن من شأنه أن يطمئن الناشر ، فظلت محفوظة إلى أن تكفل فينو ( Vinot ) ولاجرانج ( La Grange ) - بعد وفاة موليير - بطبعها في عام ١٦٨٢ بمصد أن حذف منها أجزاء كثيرة ... ولم تنشر غير منقحة إلا في عام ١٨١٩ ( نشرها أوجيه Auger ) ، وإن كانت قد ظهرت في طبعات مزيفة بياجيك ( ١٦٨٢ ) وهولندة ( ١٦٨٣ ، ١٦٩٤ ) .

ومسرحية دون جوان عمل فجائي مرتجل ، تعجل موليير في كتابتها ، وفي ظروف قاسية ؛ ظروف حياته الزوجية ، وظروف فرقته على السواء . صحيح أنه يتقصها التماسك في بعض أجزائها ، ولكنها تضم أجزاء رائعة على كل حال . إنها دراسة سيكولوجية عميقة ؛ حتى الشخصيات الثانوية ( مثلا شارلوت وبيرو ) لها من الملامح ما يدل على عمق موليير في تحليل المواقف والانفعالات الإنسانية .

وهو لا يتقيد فيها بالقواعد الكلاسيكية ؛ فيها دراسة شخصيات ، وفيها مزيج من الكوميديا الجادة والتراجيديا ، فضلا عن أنها لا تخلو من العبارات الهزلية .. ولم يحدد الكاتب زمن الحوادث التي تدور فيها لينسينا أنه لا يلتزم بوحدة الزمان ( ٢٤ ساعة ) كما أنه لا يطبق قاعدة وحدة المكان ؛ نعم أن حوادثها تدور كلها في صقلية ، ولكن في أماكن مختلفة .. أما وحدة الحركة فهي غير واضحة المعالم . والهدف من هذه المسرحية لا هو امتداح الدين « ولا هو الشناء على الألقاد ، وإنما هو - كما قلنا - الثار لمسرحية « طرطوف » التي قاست طويلا من عنت المناهضين ؛ من هنا نجد فيها أن موليير - على حد قول أحد النقاد - قد غمس قلمه في مداد ملتهب ، وإن

بعض عباراته تصطبغ على الورق بلون أحمر ! . اسمع بعض ما يقوله عن التفاق على لسان دون جوان : « ان التفاق رذيلة شائعة ، وجميع الرذائل الشائعة تعتبر فضائل ... لقد صار التفاق اليوم مزايا عجيبة ... انه رذيلة ممتازة تكتم بينها أفواه الناس جميعا وتأمين من العقاب في طمأنينة .. » .

لعل القارىء قد أدرك الآن أن مسرحية كهذه من مسرحيات موليير حقيقة فعلا بأن تنقل إلى اللغة العربية ؛ ومن أجدر بالترجمة من موليير ! فبإم الأستاذ أدوار ميخائيل بهذه المهمة يستحق إذن الثناء . على أنه كان يودى أن اختتم مقالى بهذه الكلمات ؛ إلا أننا في نهضة أدبية ومسرحية كبرى كما قلت في منهل هذا البحث الموجز ، وليس أخطر على النهضة من التفاق ، أو المجاملة وهي بدورها ضرب من التفاق أيضا . ان النقد البناء إحدى دعائم الإنتاج المسرحي ، يدل في غير تضليل ، ويوجه في غير هوى ، ويسمى إلى التقريب من الكمال ... ليسمح لى إذن الأستاذ أدوار ميخائيل أن أقول له أنه لم يتأن في ترجمته ، وإن أقول للقراء ان هذه الترجمة ليست في المستوى اللائق بموليير . إنها تزخر بالأخطاء ، وتتميز في كثير من عباراتها بالركاكة . نعم أن صاحب مسرحية دون جوان لم يكتب دائما بأسلوب رصين لأنه كان يعير كل شخصية من شخصياته الأسلوب الذى يلائم ثقافتها ومستواها الاجتماعي ؛ ولكن أشك في أن يكون المترجم . قد اقتدى به في هذا المجال .. وهو لن يزعم أنه توخى في ترجمته أن تجيء صالحة للتمثيل في مسارحنا ؛ لأن مؤسسة التأليف والترجمة شيء ، والمسرح شيء آخر . المؤسسة تحرص على الترجمة الأمينسة التي تحافظ على سلامة النص ، والمسرح من حقه - أو على الأقل يستطيع - أن يدخل على هذا النص ما تفرضه بيئتنا من تعديلات .. بل حتى هذا أشك في مشروعيته ! .

إنهم هو أننى سأنصر تعليقاتى على منظر واحد من كل من فصول المسرحية الخمسة :

أولاً : ( المنظر الأول من الفصل الأول ) : ان

تعبير « et l'on apprend avec lui à devenir honnête homme » ليس معناه « ... » وبعلمهم الكرم « ! لقد كتبت مسرحية دون جوان في زمن ( القرن السابع عشر ) كانت فيه للكلمتي honnête homme مدلولات كثيرة ، منها « انسان فاضل » أو « انسان مجامل » ، ولكن لم يكن من بينها معنى الكرم على كل حال ... »  
وحين يقول « سيجاناريل » « لجسمان » في حديثه : « mon ami » ليس من حق المترجم ان يتدخل في شئونه الخاصة فيحرف قوله لأن الصداقة العادية لا تكفيه ، وإنما هو يريد منه ان يقول : « يا صديقي العزيز » ... وعبرة « protestations ardentes » التي يترجمها الأستاذ ادوار : « مظاهرات الحب الماتية » ؛  
الا تذكر كلمة « مظاهرات » فيها بالنصفيق والتهاف والصباح ؟! .. ويقول المترجم : « ... » ولا أستطيع ان أفهم كيف انه بعد كل هذا الحب ، وبعد كل هذا التهافت ... وكل ما ابداه نحوها من الدفاع « ؛ ما معنى هذا ؟ وابن وجد كلمة « دفاع » في النص الفرنسي ؟ ..  
ونقرأ في النص الفرنسي هذا الحكم الذي يصدره سيجاناريل على سيده دون جوان :

« ... Don Juan mon Maître, le plus grand scélérat que la terre ait jamais porté, un enragé, un chien, au diable, un turc, un hérétique .. etc »

ويبدو ان المترجم قد اغفل ترجمة لفظ turc بدافع من الذوق والجمالة ، الا انه قد فاتته ان لفظ « تركي » هنا مستعمل في المعنى المجازي ، أي انه يعبر عن القسوة او الفظاظة ..

ثم هل تبيح اللغة العربية ان يقال « يخلف في وعده » ؟ أو « اننى رحلت من قبله » ؟ ..

أو « لقد اعترفت لك بهذا الاعتراف » .. وهل يمكن ان نقرأ هذه العبارة : « لم يستطع كما تقول الا ان يجبرها ، على ان تاتي الى هنا جربا وراءه » .. دون ان نتصور القير وقد سمعت وراءه دون جوان عدوا ؟ .. وهل يسمع النحو العربي بأن يقال : « ولكن دعنى اقل لك هذا » ؟ ..  
وحين يقول سيجاناريل ما معناه « ولو قلت لك اسماء من تزوجهن في جهات متفرقة ... » هل نستطيع ان نفهم في غير التباس ما يعنى اذا قرأنا قوله في هذه الترجمة « ولو قلت لك اسماء من تزوجهن في مختلف النواحي » ؟ ثم تعابير كهذه ، ايليق ان ترد في ترجمة لاحدى المسرحيات العالية : « ان عواطفه قد تبدلت من جهة دوننا القيرا » .. وهو لا يستخدم الا هذه الطريقة لصيد النساء ، .. « علما بأن هذا كله ما هو الا صورة سريعة لشخصيته » ..

ثانياً : ( المنظر الثالث من الفصل الثاني ) :  
يصفع دون جوان الفلاح بييرو أربع مرات ، ولكن الأستاذ ادوار ميخائيل يشفق على الخسام المسكين او يشفق علينا نحن من تصور تلك القسوة فيجمل عدد الصفعات اثنين لا أربع !  
ويقول بييرو لخطيبته شارلوت : j'aime mieux te voir crevée que de te voir à un autre .  
ومعنى هذا من سياق الحديث انه يفضل ان تهلك ( ان تموت ) عن ان يراها زوجة لشخص آخر ... الا ان مترجم المسرحية يشوه هذا المعنى ، ويذهب في تصويره الى أبعد مما يتصوره بييرو .. انه يحدد بالدقة طريقة الموت التي يجب ان يفضلها بييرو لخطيبته ان هي استجابات لاغواء غيره ! ، يقول : « ... افضل ان اراك مشنوفة على ان اراك مع غیری » ! .. ويقول بييرو لدون جوان الذي يريد ان يعتدي عليه

بالضرب : « أنا لا يهمنى شيء » ، فيرد عليه قائلا :  
 « Voyons cela » ، ومعنى هذه العبارة « لنرى  
 ذلك » ، إلا أن الأستاذ ادوار ميخائيل يترجمها  
 « جرب ذلك » ! فعاد عسى يبيرو أن يجربه ؟ أن  
 دون جوان لم يدركه بعد ، وهو - كما يقول  
 النص الفرنسى - يجرى وراءه للحاق به !  
 ثالثا : ( المنظر الثانى من الفصل الثالث ) :  
 يقول الشحاذ لدون جوان وخادمه وهو يحذرهما  
 من اللصوص المنتشرين في الغابة التى سيجبران  
 بها وهما في طريقهما الى المدينة :

بين الشحاذ ودون جوان الذى يلعب في الغابة  
 مشاجرة غير متكافئة بين رجل وثلاثة آخرين ،  
 ويختتم مولير هذا المنظر بهذه العبارة الانتقالية  
 التى يضمها بين فوسين :  
 « Il court au lieu du combat » و« منهاها » ويسرع الى مكان  
 المشاجرة . . . ولكن المترجم يملا فوسيه بكلمة  
 واحدة لا تمهد القارئ للمنظر التالى هى :  
 ( ويخرج ) ! .

رابعا : ( المنظر الاول من الفصل الرابع ) :  
 يقول دون جوان في هذا المنظر القصير :

« ... et nous pouvons avoir été trompés  
 par un faux jour, ou surpris de quelque  
 vapeur que nous ait troublé la vue »  
 وينقل الأستاذ ادوار هذا القول بالعبارة  
 التالية : « . . . ولعلنا خدعنا في نهار ملبد  
 بالغيوم ، او لعلنا فوجئنا بشيء من الاضطراب  
 صعد الى رؤوسنا فاختلف بالوهم نظرنا !  
 ايسعد الاضطراب الى الرؤوس ؟! اختلف النظر  
 بالوهم ! » .

خامسا : ( المنظر الثالث من الفصل الخامس ) :  
 يستعمل المترجم في هذا المنظر كلمة « اعتزال »  
 ترجمة لكلمة « retraite » اكثر من مرة ،  
 واطن أنه أراد أن يقول « اعتزال » لا سيما أنه  
 لا يذكر لنا ما تعترله الفتاة ، ذلك لأن الأمر  
 يتعلق بدخول فتاة أحد الأديرة . . . ويحاول  
 دون جوان أن يتخلص من وعده بالزواج من  
 الغير ، ويقول لأخيها :

« ... et qu'avec elle assurément je ne serais  
 point mon salut » ولكن الأستاذ ادوار يترجم  
 هذه العبارة ترجمة غامضة ركيكة معا فيقول :  
 « . . . وائنى لن احصل على خلاص نفسى طالما  
 كنت معها ! ويرد دون كارلوس بقوله :

« Croyez-vous, D. Juan nous éblouit ces  
 belles excuses »

« depuis quelques temps, il y a des voleurs  
 ici autour » ، أى منذ فترة واللصوص  
 منتشرون حول هذا المكان . . . ما طول  
 هذه الفترة ؟ لا ندري . . . ولكن مترجم  
 المسرحية يتطوع بتحديد ما فيقول : « . . . لأنه  
 يوجد بعض اللصوص قد انتشروا هنا وهناك  
 منذ عشرة أيام » ! هذا التحديد ليس من حق  
 من يحرص على الأمانة في الترجمة . . . وبعد  
 أن يتلقى الشحاذ شكر دون جوان على ما أسدى  
 اليه من نصيحة ، يلتصق منه الاحسان  
 « Si vous vouliez, Monsieur, me Secourir  
 de quelque aumône »

ومعنى هذه العبارة ببساطة « هل لك يا سيدي  
 أن تعيننى بصدقة » . . . ولكن الأستاذ ادوار  
 يترجمها هكذا : « ان اردت يا سيدى ان تساعدنى  
 ببعض الاحسان ! » ! . . . ويترجم تعبير  
 « prier Dieu » الذى يرد عدة مرات في  
 النص بـ « يصلى لتفتح السماء . . . » وكنت  
 افضل أن تكون الترجمة « ادعو السماء او ادعو  
 الله » . . . ثم هل يستطيع أن يكتب العبارة  
 التالية اكثر من مرة دون أن يسوء الى اللغزة  
 العربية : « اعطيه لك » ! . . . وينتهي الحديث

اي وهل تظن يادون جوان انك تبهرنا (أو تقنعنا) بهذه الذرائع الخالية ؟ « ولكن الأستاذ ادوار أعطانا هذه الترجمة التي جعلتني انتفض : « وهل تظن اننى ساكتنى بمثل هذه الخطب والمواقف ؟ » .. ويصر دون جوان على موقفه فيقول له دون كارلوس :

“Vous aurez fait sortir ma sœur d'un couvent pour la laisser ensuite” أي : « انك تكون قد أخرجت أختى من دير لتهجرها ( لتخلي عنها ) بعد ذلك » .. ولكن المترجم ينصرف على النحو التالي : « ماذا ... وهل تظن انك بعد ان أخرجت أختى من الدير ، تستطيع أن تهجرها بعد ذلك ؟ » ! المعنى محرف تحريفاً بينا ، وتكرار كلمة « بعد » يسبب ركافة العبارة ... وركيك أيضاً هذا التعبير « ماذا ؟ السماء دائما » الذي يقابل في النص الفرنسى “Et ‘quoi, toujours le ciel” ( الذى يعنى بـساطة : « انك لا تكف عن ذكر السماء » ) ... وركيكة كذلك هذه الجملة « ولكن أعلم انه ليس أنا الذى يريد المبارزة » .. اما هذه العبارة « اطلب الترضية من السماء ، التى تريد ان تترجم لنا قول دون جوان لدون كارلوس : “Prenez-vous en au Ciel” فهي تخفق كل الاخفاق فيما أرادت ، لأن العبارة الفرنسية تعنى : « عليك ان تحمل السماء هذه المسئولية ؛ او « عليك ان تلقى التبعة على السماء » ..

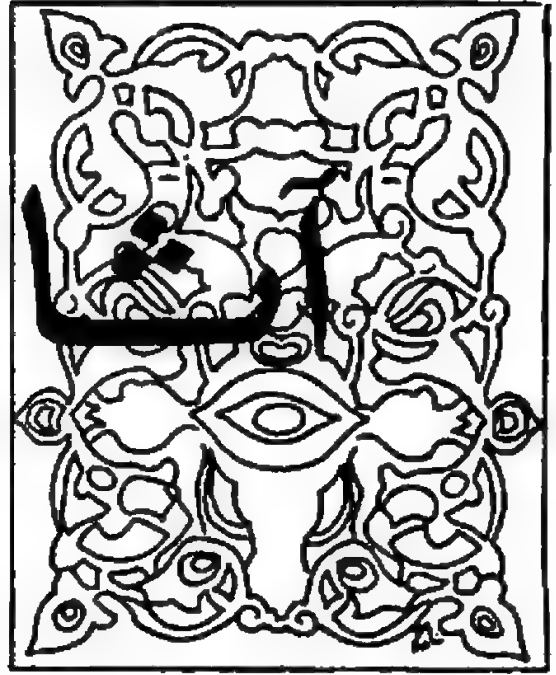
لقد أطلت ؛ ومع ذلك فلم اتناول بالتعليق على الترجمة سوى خمسة مناظر من السبعة

والعشرين التى تحوى عليها المسرحية . ان الترجمة الآمينة التى لا تنقيد « بالحرفية » الا بالمقدر الذى يقتضيه احترام فكرة المؤلف لهى نوع من الخلق الفنى . وهذا الضرب من ضروب الترجمة هو الذى نحتاج اليه فى محاولتنا والاستفادة من التراث الغربى . ومن المفروض أن ينق القارىء فيمن يترجم له ، وليس من المفروض أن يعكف كل قارىء على مقارنة كل نص عربى بالنص الاجنبى المترجم ؛ ولو أن هذا يسير عليه لكان أسوأ منه أن يرد المصادر الأصلية دون حاجة الى وساطة المترجم . ان الترجمة الحقيقية فن كما قالت ، وليس فى وسع كل انسان أن يوفق فيها مهما اعتمد على بضعة معاجم ، ذلك لأن هناك شيئاً اسمه « روح النص » ، ولأن اتقان لغة واحدة لا يكفى للقيام بترجمة قوية آمنة لا تهزأ بمقول القراء . كيف يكون الحال اذن اذا كان المترجم لا يجيد لغة واحدة ؟ انه يشوه افكار المؤلف وبأسلوب ركيك ... ولست اقصد بهذا الكلام ان اغمز مترجم مسرحية « دون جوان » لموليير .. فأنا وان كنت لا اعرفه الا اننى المس قدرته على الترجمة الجيدة ان هو أبداً فى إنتاجه اولاً ، وحرص على تنقيح أسلوبه بعد ذلك ..

الكنتور على دروش



# الباحثة البادية



جميع وتبويب : محمد الدرية مفتي ناصف  
تقديم : الدكتورة سهر القلماوى

الناشر : المؤسسة المصرية العامة للتأليف  
والترجمة والطباعة والنشر ٣٦٤ ص قطع كبير  
ن ٣٥٥ فرشا

القلماوى بانشاء تلك الدراسة الجيدة التى  
تصدت هذه الآثار المجموعة لباحثة البادية .  
فقيام الدكتورة سهر بالذات بهذا العمل بمثابة  
تنويه لطيف لبق بأن الأرض التى وقفت باحثة  
البادية نفسها على حرثها وسقيها - وهى أرض  
تحرير المرأة عقليا واجتماعيا وثقافيا على وجه  
الخصوص - قد زكا نبثها وآتى نمراته الطيبة  
بعد وقت قصير فعدا بهجة الثمين وغذاء طيبا  
للعقول والأذواق .

وكانت الدكتورة سهر على العهد بها فى  
تحرى الدقة والأمانة فى وزن الأعمال الأدبية  
وما يترتب عليها من آثار بميزان العلم الذى  
لا يفئات على خصم ولا يحابى صديقا . فلا يشمر  
القارىء بشيء من التعصب العاطفى من سيدة  
لسيدة أخرى فى مضمار الانتصار للمرأة .  
فلو صدر ما كتبه الدكتورة سهر من قلم رجل  
متصف لما وسعه أن ينقص مما كتبه شيئا ،  
بل لعله كان حريا أن يزيد عليه اشياء فى معرض  
التنويه والاعجاب . بيد أن الكتابة العالة آثرت  
فيما نعتقد الأخذ بالأحوط فأسرفت فى العباء

كان جميلا من المؤسسة المصرية العامة  
للتأليف والترجمة والطباعة والنشر التابعة  
لوزارة الثقافة والإرشاد القومى أن تخصص هذا  
الكتاب فى سلسلة « تراثنا » للمجموعة الكاملة  
لأعمال أدبية مصرية مرموقة من أوائل أدبياتنا  
الرائدات فى العقدين الأولين من هذا القرن  
العشرين ، وهى الأدبية العريقة فى نسبها الى  
الأدب ، السيدة مالك بنت الأديب الشاعر حفنى  
ناصر ، خدين شاعر النيل حافظ إبراهيم  
واحد القلة الذين تركوا أثرا واضحا فى نهضة  
الأدب العربى منذ أواخر القرن التاسع عشر .

وكان توفيقا محمودا أن يضطلع بجمع آثار  
هذه الأدبية المرموقة أديب آخر هو الشقيق  
الأصغر للسيدة ملك ، بل لعله كان يحتل لديها  
منزلة الابن لقيامها على رعايته منذ طفولته  
الباكرة بعد وفاة أمهما .

ويزيد من قيمة هذا التوفيق أن تنولى أدبية  
عامة من معالم نهضتنا النسائية المعاصرة فى  
الأدب وفى الجامعة هى الأستاذة الدكتورة سهر



ارضاء للحقيقة التى لا يعرف البحث العلمى  
له مطلباً سواها .

« ان جهاد الأول ليس خطوات نستفيد منها  
فى اننا نستطيع أن نسير الى ما بعدها فحسب ،  
ولكنها خطوات تعين بخط سيرها الذى سارت  
فيه منهاج المستقبل وخطة الفد ... والحديث  
عن ملك حفى ناصف فى حد ذاته ليس متعة  
فحسب ، ولكنه فائدة عظيمة ودرس لا يمكن  
الا ان يكون موحياً فى كل ظرف وزمان » .

بهذا القصد المستقيم فى القول مهدت « باحثة  
الجامعة » لدراستها عن آثار « باحثة البادية » .  
ثم اتبعت ذلك بالمقياس الوحيد السديد المتفق  
عليه بين جميع الدارسين منذ عهد بعيد :

« لا تظهر قيمة جهد المصلحين الا اذا تأملنا  
الحالة قبل دعوتهم ثم تأملناها بعد أن انعمت  
هذه الدعوة بشكل أو بآخر . لذلك لابد لنا من  
ان تلقى نظرة عامة على احوال المرأة فى النصف  
الثانى من القرن الماضى لنرى الى أى حد اقلحت  
دعوة قاسم امين وباحثة البادية فى تغيير الحال .  
ولا يمكن للدعوة اصلاح - مهما يكن شأنها - أن  
تقتصر جدواها على الزمن القريب او التغيير  
المباشر الذى أحدثته . ان ثمرات الإصلاح - مهما  
صغرت - لبنات فى البناء يأخذ كل منها مكانه  
ويشد بعضه بعضاً فى سبيل ارتفاع البنيان  
الشامخ : ببيان كمال الانسان وسعادته . وآثار  
كل دعوة اصلاح هى لبنات فى كل ما وصلت اليه  
المرأة اليوم وكل ما سنصل اليه غداً فى سبيل  
أن تمكن من أن تؤدى دورها الرئيسى فى الحياة :  
أن تسعد نفسها وتسعد من حولها وتسعد جيلاً  
لاحقاً بكل ما يمكن أن تتقن من عمل . وتقديم  
من صبر ودأب وتضحية ... » .

وعلى هذا النهج الواضح السليم امسكت  
الدكتورة سهير بطرف الخيط فى نهضة المرأة  
المصرية الحديثة . وكانت هذه البداية رجلاً  
لا امرأة . وهذا الرجل « شيخ » ازهرى فى  
فى نشأته ومنقف تقدمى فى عقليته وثقافته  
الأوربية . وهذا الازهرى التقدمى هو الرائد  
العظيم « رفاعة رافع الطهطاوى » عضو البعثة  
الى فرنسا على عهد « محمد على » .

« وكان الطهطاوى أول صوت - فيما أعرف -  
نادى فى مصر الحديثة بوجوب تعليم البنات  
ورفع الحجة السخيفة الواهية التى تقول :  
تعلمت المرأة فانها تتقن كتابة خطابات الغرام  
بل دافع عن وجوب تعليمها كل علم ممكن ، فلا بد  
أن تسليح لكل احتمال » .

وهكذا « تحمس الطهطاوى بالقدر الذى  
يسمح به زمانه للإصلاح الاجتماعى ولتعليم  
المرأة » . ولكن « بعد أن سارت مصر شوطاً  
نحو التقدم جاءها سر الاستبداد والظلم المنيع ،  
ليحول دون تدفق الحياة الطبيعية ، واصيبت  
الحياة بشلل واصيبت دموع الطهطاوى فى  
السياسة الديموقراطية والإصلاح الاجتماعى  
بشلل أيضاً ، فنامت دعوة اصلاح احوال المرأة  
طويلاً » .

وتصف الدكتورة احوال المرأة المصرية فى  
آخر القرن الماضى مستشهدة بأقوال من وصفوها  
من الرحالة الأجانب ، فاذا هى : « تلك التى  
اذا سارت فى الشارع بدت وكأنها خيمة متحركة !  
- على حد تعبيرهم - وبينها - فى الأغلب -  
لا نظام فيه ولا ذوق بل ولا نظافة . لقد فقدت  
بحكم الجهل المسيطر على عقلها لذة الاهتمام  
بالبيت . الطعام أهم ما يشغل نهارها ...  
والبيت كله فى الأغلب والأعم مرجل يغلى  
بالضرائر ، وسلاح الطلاق مسلط عليه ،  
والاقارب والأبناء غير الأشقاء والسرارى يمشون  
فى معصية . وعلى قمة الجبل فى ميدانها رجل  
مفروض فيه أن ينفق وأن يحكم ، فهو ينفق  
حسبما يروق له ، ويحكم قدر ما يستطيع ! » .

لذلك كله « كان ظهور ملك باحثة البادية  
كأنه وداعية ومصلحة من صميم البيئة المصرية  
حدثاً هاماً فى تاريخ المرأة ، وبشيراً بآثار أعمق  
وأقوى ... وهى بنت أبوين مصريين رعيثان  
فى بيئة مصرية صميمة » .

وكان ظهور باحثة البادية إبان دعوة قاسم  
امين الجريئة لتحرير المرأة ، « فدعت كما دعا  
الى أن تحرر المرأة ، وأن سمت التحرر اصلاحاً  
وسماه هو تحريراً » .

ومن هذا التصوير للبيئة والظروف تدرجت الدكتورة سهر الى تاريخ حياة « باحثة البادية » وبينتها الأسرية والاجتماعية والعقلية الخاصة بها . فكانت أول فتاة حصلت على شهادة اتمام الدراسة الابتدائية ثم على دبلوم المدرسة السنية ، وقرأت في تلك الأثناء كتب الفجول من الشعراء الأقدمين على والدها الأديب الشاعر المعلم القاضي حنفي ناصف بك .



وتمضى الدكتورة في تتبع مراحل حياة « ملك » في العمل ، وفي الكتابة ، وفي نظم الشعر ، وفي رعاية الأسرة بصد وفاة والدها ، وفي النشاط الاجتماعي ، وفي التدريس ... الى ان تزوجت من شيخ العرب عبد الستار الباسل بك من رؤساء القبائل العربية في اقليم الفيوم . وهو رجل ممن نالوا قسطا من التعليم المعصرى . وزفت اليه ملك ورحلت معه الى البادية . ومنذ ذلك الحين صارت تنشر مقالاتها بنو فبع « باحثة البادية » .

وترجع الدكتورة سهر الى شقاء ملك في حياتها الزوجية بثلث البادية كثيرا من عناصر ادبها وملاحمه النفسية الحزينة . فقد كان زوجها المعصرى الوجيه « رجلا يمارس حق الرجال الذي به استبدوا في عصره : حق ان يعيش كما يهوى والمرأة الى جانبه جزء مكمل لوجوده ، او تحفة ثمينة يفخر بأنه يحوزها . ولم تكن ملك بعد كمال نفسوجها ونفوج شخصيتها القلدة بقادرة على أن تكون مجرد ملحق لانسان مهما يكن » .

وهو كلام جميل في مجموعه . ولكنى احب ان اثلث قليلا عند كلمة وردت في كلام السيدة الدكتورة سهر القامواى . وهى كلمة « نصوج »

هذه ... فانى احسب الصواب هو « النصيح » لا « النصوج » ... أم لعل فيها قولين ... ؟ او لعله ائثار الخطأ الشائع على الصحيح المهجور .. ؟ ربما ... ! . وكلمة اخرى جاءت بعد تلك يبضع سطور ، عند قول الدكتورة :

« وفي هذه السنوات الاحدى عشرة التى قضتها ملك باحثة للبادية استعلت في نفسها تلك النار المقدسة التى دار بينها وبين « مى » فيما بعد الحديث عنها : تلك النار التى الهبت قلبها فجعلتها تكرس اللسان والقلم للدفاع عن قضية المرأة والمطالبة بحقوقها » .

وكلمة « تكرس » هى التى أعنيها . فأحسبها ليست من العربية الأصلية فى شيء ، وان كانت من الخطأ الشائع على الألسنة فى الخطب ، وعلى الأقلام فى صفحات الكتب . ومبلغ علمى ان الكلمة نصرانية معربة . وأحسب المقصود هنا . تخصص .

وفيما خلا هذا التبسط ، فى مواضع قليلة من تعبيرات هذا البحث لا يجد القارئ الا كل ما فيه متاع للذهن من التمهيص ونزاهة الراى وناقب النظر .

اما المجموعة نفسها التى يتكون منها صلب الكتاب فيكفى فى تمجيد صاحبها الراحلة ان معظم ما طالبت به فى جراءة تصل أحيانا الى الغدائبة التى تعرض صاحبها للمعاطب والمكاره - أقول ان معظم هذه المطالب المسيرة البعيدة المنال وقتئذ حققها المد الطبيعى للمجتمع المتطور . وهذا التحقق نفسه دليل فضل لها . فلئن أخذنا اليوم دوران الأرض حول الشمس مأخذ التسليم الذى لا يشتر عجباً ولا تساؤلا لأنه بديهى ، فالفضل فى ذلك لجاليليو وامثاله ممن لولاهم لظل هذا الراى البديهي خارقة نقابلها بالانكار الشديد .

وثلث شيء آخر نحب ان نسجله لباحثة البادية : ان نصاعة رايتها وقوة منطقها بطلان علينا حتى اليوم من سطورها ، ونحن ما نحن اليوم من شيوخ التعليم والمنطق المقل بيننا .

فناهيك بذلك الزاها في ذلك العهد الذي كانت  
المرأة فيه قرين الدابة وصنو الطنائس  
والزخارف المعجماء والصماء على أحسن  
التقدير .

ولئن قيل ان الثواب على قدر المشقة ، فجدير  
بنا ايضا أن نقول أن النبوغ على قدر الجهالة ،  
والسمو على قدر الاسفاف . وأدعى للاعجاب أن  
يكون ذلك كله في أسلوب مشرق الاق :

« وظيفة المرأة هي اسعاد الكون وتخفيف  
متاعبه . وظيفتها نافعة وضرورية كوظيفة  
الرجل . ولكن الجهل أفسد خاتمتها وجعلها  
ترضى بأن تكون أنثى لا غير فاحتقرها الرجل  
لأنها هي احتقرت نفسها أولا وجهلت قدرها .  
وماهلك امرؤ عرف قدر نفسه ! » .

كلام محكم واضح النهج متين النسيج ! .

وعلى هذا النسق كلام باحثة البادية كله ،  
لا يقع القارئ متها على سقطة في التعبير أو  
ركاكة في المنطق أو نهانت في الحجة . بل لعلمها  
الى التحفظ والاحتجاذ اقرب منها الى التهور  
والانسفاح . فهي لا تطلب حقوقا للمرأة على  
طريقة « المزايذة » المهودة عند بعض ادعياء  
التحرر ، أو بعض « المقلدين » في التقدم ! وهي

ليست من الداعيات الى التمرد والشطط  
والطفرة ، بل تؤثر الاناة والاصلاح المنطور  
الرصين عن طريق التربية وبث الوعي  
والتخطيط .

وانه لنهج قوييم كريم . لن تفرغ حاجتنا  
اليه في حياتنا الناهضة . وكفى صاحبته فخرا  
اننا قطعنا الشوط الذي صبت اليه وزدنا عليه .  
وان من بيننا اليوم العمالة المصرية التي كتبت  
عنها بحثنا جايلا ، وان عشرات الألوف من  
المصريات يقمن بالتعليم ، وان عدد الطالبات يكاد  
يقارب في بعض كلياتنا عدد الطالبين .

ولست أدري ماذا كانت حرية أن تقول  
باحثة البادية لو رأت باديئنا وحواضرنا اليوم .  
هل كانت تنادي بمزيد من التحرر ، أم عساها  
كانت تجنح الى المطالبات بشيء من الثريث  
والاحجام ؟ .

أكبر الفتن انها كانت ترضى عن كثير . ولا  
ترضى أيضا عن كثير . ولكن ابتسامة الرضا عما  
تحب سسكون أكبر من نظرة الاشفاق مما  
لا تستسيغ ...

رحم الله باحثة البادية بما نبهت وبما دعت  
وبما دبجت ..

صوفي عبد الله

# فن الخطابة

تأليف الدكتور أحمد محمد الحوفي

الناشر : مطبعة الرسالة

٢٧٤ ص قطع متوسط



غير التجاء الى علم بعينه ، لأنها امور يمارسها الناس بدرجات متفاوتة ، وكل انسان يحاول ما أسعفه الجهد أن يعارض حجة من الحجج وأن يدعمها . ولكن النظر فيما يؤدي الى اتجاح هذا العمل يستلزم أن تكون هناك طريقة وأن يكون هناك مجال للتوجيه .

وقد تحدث أرسطو حديثا مستفيضا في كتابه عن الخطابة ، ودرس حاجة المجتمعات اليها ، وعرف باقسامها واجزائها وموضوعاتها وعبارتها في دراسة واسعة واسعة تنهج نهجا تعاميا وتقديا في الوقت نفسه . وظل كلام أرسطو اماما في اصول فن الخطابة ، كما ظل كلامه في فن الشعر اماما في اصول الشعر ، لكل من يتحدث في أحد هذين الفنين ، وأصبح الكتابان من تراث الانسانية الخالد حتى يومنا هذا .

وفي تقديم تلخيصنا الأدبي تحدث الجاحظ ( ٢٥٥ هـ ) في كتاب « البيان والتبيين » عن هذا الفن عند العرب ، كما تحدث عن أعلامه ومحاسنهم ومثالبهم ، وعرض لمواقفهم ونقائيلهم ، وأشاد

عرفت الانسانية الخطابة فنا في طليعة الفنون ، وهي وفن الشعر اقدم فنون الأدب على الإطلاق ، إذ هما في جملةتهما حديث عن النفس ، هي حديث عن آراء وأفكار ومثل وعقائد يؤمن بها الخطيب ويدعو اليها ، وهو حديث عن عواطف وانفعالات وتجارب . وكلاهما أحس الانسان بالحاجة اليه ليفضي بما يريد الاقتضاء به مما يحقق للنفس أو للحياة غاية من الغايات .

وكذلك عرفت الانسانية الخطابة علما أو لونا من ألوان المعرفة منذ امتنها جماعة السفسطائيين ومنذ أخذوا في تعليم أبناء اليونان اصول هذا الفن وقواعده التي تجعل منهم خطباء قادرين على اختلاب العقول والاستيلاء على القلوب وقبادة الجماهير الى ما يريدون قيادتها اليه .

وقد تمثلت الصورة الكاملة لتلك الاصول والقواعد في كتاب « الخطابة » الذي ألفه المعلم الأول أرسطو . والخطابة عند أرسطو متصلة بالجدل ، وكلاهما يعنى بامور يمكن معرفتها من

نفسه ، لأن المؤلف ينزع الى نفسه ، تدفعه الى ناحية الافكار التي جمع ثقافته حولها . . ثم يقول ان فن الخطابة جاء مترجما للحديث بفنيته ، ومعبرا عن القديم بمادته ، وانه تناول في موضوعه كل ما يتصل به الموضوع اتصالا مباشرا مما له علاقة بعلم النفس وعلم الاجتماع ، الى يقظته لكل ما قيل في العصر الحديث ، ولكل ما نشأ عن التطور الحديث . . ثم ندع المقدمة « او كلمة التقدير او المجاملة ، الى عرض سريع لما اشتملت عليه الفصول التسعة التي ينظمها الكتاب . .

والفصل الأول من هذه الفصول تكلم فيه المؤلف عن الخطابة والخطيب ، فأورد عدة تعريفات لها ، وشرح قيمتها ، وما يدمو لدراستها . ثم تكلم عن عدة الخطيب وصفاته ، وهي : الاستعداد الطبيعي ، واللسن والفصاحة ، وسعة الثقافة ، ومعرفة نفسية السامعين ، وسرعة البديهة ، وحرارة العاطفة ، وروعة المنظر وجودة الالتقاء ، وسمو الأخلاق ، ثم موازنة يسيرة بين الخطيب والشاعر ، ثم بينه وبين الممثل .



وتحدث في الفصل الثاني عن نشأة الخطابة وعوامل رقيها ، وهي الحرية ، وطموح الأمة ، والامية ، وسرعة البديهة ، والأحداث السياسية والدنيية والاجتماعية ، والحروب والثورات ، والأحزاب السياسية وغيرها .

وتحدث في الفصل الثالث عن نفسية الجماعة وملك الخطيب . وفي الفصل الرابع درس انواع الخطابة ، فعرض تقسيم أرسطو

ببياتهم وقدرتهم على الارتجال في دراسة مفصلة ممتعة تقرأ فيها عاطفة صادقة نحو العرب ، ودقاما مجيدا من أصالة هذا الفن عندهم ، بعد موازنات جيدة بينهم وبين غيرهم وقد عرف العرب كثيرا من خطابة اليونان والفرس والهنود وخطبانهم بعد ان احثوا بهم ، وبعد ان قرءوا كتبهم .

وكان من الطبيعي في نهضتنا الحديثة ان يأخذ فن الخطابة حظه من الدرس والعناية بجانب الفنون الأدبية الأخرى ، وكان من أثر هذه العناية كتابان ، هما كتاب « الخطابة » الذي ألفه الدكتور نقولا فياض ، وكتاب « علم الخطابة » الذي ألفه الأب لويس شيخو اليسوعي وأميل اده . كما ظهرت ترجمة حديثة لخطابة أرسططاليس بقلم المرحوم الدكتور إبراهيم سلامة ثم كان هذا الكتاب الذي تحدث عنه في هذه الكلمة ، وهو كتاب « فن الخطابة » .

والدكتور أحمد الحوفي واحد من أولئك الرجال الذين أذوا نضرة حياتهم وزهرة شبابهم في تحصيل العلم وتعليمه ، حتى انتهى به جهاده الى وظيفة الاساذية في كلية دار العلوم . وهو رجل خصب القريحة وأوسع الثقافة في علوم الأدب ، وقد أمدت هذه القريحة المواتية والقلم المطاوع المكتبة العربية بنحو عشرين كتابا تدل على غزارة المعرفة بالأدب قديمه وحديثه وكتاب « فن الخطابة » الذي نقدمه اليوم أحد الجهود الصادقة الموفقة التي بذلها وما يزال يبذلها الدكتور الحوفي في صبر لا يتسرب اليه ملال ، وفي همة لا يدركها كلال .

وكانت الكلمة الأولى في فن الخطابة للمرحوم الدكتور إبراهيم سلامة ، وهي في مجملها كلمة تحية وتقدير ، فرائى الكتاب محققا للفكرة التي وضع من أجلها ، فاصدا الى الغاية التي هدف اليها المؤلف من سبيل قريب . وانه الأول من نوعه بين المؤلفات الحديثة التي تعرضت للخطابة « فما سبقه من الكتب كان يعنى بشاحية واحدة فقط ، هي الناحية التي يجسد فيها المؤلف



أياها الى خطابة استشارية ، وخطابة قضائية ، وخطابة استدلالية . واتجاه كل منها وغايتها ، ثم نقد هذا التقسيم ، ودرس التقسيم الحديث الى خطابة سياسية ، وقضائية ، وحفلية ، ودينية ، وحربية . . وذكر خصائص كل نوع منها وتاريخه وغايتها وأعلامه من القدماء والمحدثين .

وفي الفصل الخامس تعرض المؤلف للأجزاء التقليدية للخطبة ، وهي المقدمة ، والعرض ، والتدليل ، والتنفيذ ، والخاتمة ، وقد درسي هذه الأجزاء ، وترتيبها ، وخصائصها ، وأمثلةها في ست وعشرين صفحة .

أما الفصل السادس فقد تكلم فيه عن الأسلوب الخطابي ، ووازن بينه وبين الأسلوب الكتابي ، وعرض لقضية اللفظ والمعنى ، ثم شرح خصائص الأسلوب الخطابي ، وهي عنده الاطناب ، والوضوح ، وإثارة الشعور ، وموسيقى الأسلوب ، والقياس المضر .

وتكلم في الفصل السابع عن الارتجال في الخطابة والاعداد لها . وخصص الفصل الثامن للحديث عن تصور الأمم للخطابة ، فتحدث عن اليونان وأورد نموذجين من خطب ديموستينيس ثم عن الرومان وشيشرون ، ثم عن العرب والمحدثين ، ثم تكلم عن المرأة والخطابة . وخصص الفصل التاسع للحديث عن الخطابة السياسية في العصر الأموي .

هذه هي فصول « فن الخطابة » اشعرنا اليها بإيجاز ، لكي نبين الموضوعات الكثيرة التي عرض لها الكتاب ، والتي عالجها علاجاً جيداً وأعياى بشهد لصاحبه بالاحاطة بموضوعه والامام بأكثر اطرافه التي يعنى القارئ الامام بها . كثير من هذه الموضوعات جديد في تناوله ، ولا سيما الفصل الثالث والفصل السادس والسابع والثامن والتاسع ، وتعنى بجدة التناول ان هذه الموضوعات درس بعضها أو اجزاء منها في كتب الادب العام ، ولكنها حظيت في هذا الكتاب بشيء من التفصيل وكثير من التنظيم ، ولا شك ان هذا الكتاب المتخصص هو فطنة التفصيل وفطنة التنظيم أيضاً ، ومن هاتين الجهتين تلمس ميزة

الكتاب التي يفضل بها من الجهود والتأليفات التي سبقته في فن الخطابة .

ولا يمنعنا تقدير الجهود المذكورة التي بذاه الدكتور الحوفي في هذه الموسوعة الخطابية في وعى وإخلاص لم يها شئت هذا الفن ، ووسل بهما قديمه وحديثه ، من ان نبدي بعض الملاحظات لتكون كمثنا مشاركة بناءة في خدمة الموضوع وبعض هذه الملاحظات يتصل بالشكل وبعضه يتصل بوجهة نظر تفيد من هذا البحث القيم الذي يشير كثيراً من الفكر والآراء التي تتصل بموضوعه .

وأولى هذه الملاحظات عناية السيد المؤلف بإبراز بعض الأفكار التي تناولها في صلب كتابه وكتب لها عناوين كبيرة لا نقل في حجمها ، مساحتها عن حجم عنوان الكتاب الخارجي في حين ان بعض هذه الأفكار لا يصل الاهتمام به الى هذه الدرجة من العناية فالعنوان بشوقك بجمال خطه الذي تائق فيه شيخ الكتاب المعاصرين سيد ابراهيم في حين ان عنواننا جزئي كان فيه الكفاية للسدالة على المراد ؛ ولو كان الموضوع يستحق مثل هذه العناية فان الدراسة التي جعلت لها هذه العناوين الكبيرة دراسة موجزة الى اضيق حدود الإيجاز الذي يدع الى ادماجها في غيرها ؛ ولا احب ان ادع هذا الظاهرة - وان كانت تتصل بالشكل - دور نمثيل ، ففي رأس الصفحة (٤٣) عنوان كبير بالخط الفارسي الجميل هو « الخطيب والشاعر وإذا نظرنا الى ما تحت هذا العنوان الجميل

الكبير الذي كان رأس صفحة وشغل موضع أربعة أسطر الفيناء أقل من صفحتين . وكذلك في رأس الصفحة (٤٥) عنوان كبير بالخط الفارسي الجميل هو « الخطيب والممثل » في حين أن الموضوع كه بما فيه العنوان لا يتجاوز صفحة واحدة هي صفحة (٤٥) ثم ينتقل في الصفحة التالية (٤٦) إلى فصل جديد هو الفصل الثاني الذي عقده لدراسة نشأة الخطابة وعوامل رقيها . واعتقد أن في أمثال هذا كثيرا من الأسراف ، وكثيرا من الترف الذي اعتقد أن المؤلف لا يحرص عليه حرصه على الدرس المستفيض العميق . كما اعتقد أن الموضوع الأول بخاصة « الخطيب والشاعر » كان يتسع للدراسة أوسع وأعمق أكثر من القول بأنه كان في العرب شعراء خطباء من أمثال عمران بن حطان ، ودقفل ، ونصر بن سيار ، وبشار بن برد ، والطرماح بن حكيم ، والكميت ، وكثوم بن عمرو العنابي ، وسهل بن هارون ، وأن حافظ إبراهيم كان يلقي قصائده القاء الخطيب المصقع المجيد ، فيتأثر بها سامعوه أكثر من قارئيه ، وأن الجارم كان يفتن في القاء شعره فيخلب ، بينما لم يلق شوقي قصيدة من قصائده ، وإنما كان يخبر من يلقىها في المحافل ، وأن في الفرنجة كثيرا من الشعراء الخطباء مثل لامارتين الذي هز المنابر بخطابته ، كما هز القلوب بشعره ، ومثل جورسي الخطيب الشاعر الذي كثر في العشرين من عمره بمشي على شواطئ الكمارون مرددا في الفضاء نثره الشعرى الرائع ، وكليمانصو شاعر في كتابته وخطابته ، وبيرون خطيب في شعره !

كنت أعتقد أن الموضوع يتسع لأكثر من هذا ، فيبحث بحثا مفصلا عن أصالة هذين الفنين - الخطابة والشعر - مع تفصيل مجال كل منهما ، وشرح العوامل التي جعلت من هذا الأديب شاعرا ، وجعلت من غيره خطيبا ، أو جعلت من أديب واحد خطيبا شاعرا في وقت واحد ، وهي عوامل نفسية واجتماعية كثيرة معروفة .

ولا أحب أن ادع هذا الموضوع بمسألة أن استوقفني قول الدكتور الحوفي في الموازنة بين

الخطيب والشاعر ، أو بين الخطبة والقصيدة « وللقصيدة وحدة عضوية ، أما الخطبة فانها ذات أجزاء ومراحل في أكثر الأحيان » فليست أهم على التحديد ما يريد الكاتب أن يقول إلا ما يدل عليه ظاهر عبارته ، وهو أن للقصيدة وحدة عضوية ، أما الخطبة فلا وحدة عضوية لها لانها ذات أجزاء ومراحل في أكثر الأحيان !

وإذا كان هذا هو المعنى الذي يريده الدكتور الحوفي فاني لا أوافق عليه ، بل أخالفه فيه ، وأذهب إلى أن العكس هو الصحيح ، لأن تكوين الخطبة من أجزاء ومراحل لا ينفي اجتماع الوحدة العضوية لها ، لأن كل جزء من أجزاء الخطبة مرتبط بما قبله ، ومربط كذلك بما بعده ، وهذا الارتباط ينبغي أن يكون شديدا بين الأجزاء ، وكل ما يمكن أن يضاف أو لا يضاف - كما يقول أرسطو - دون نتيجة ملموسة لا يكون جزءا من الكل . والوحدة العضوية في الشعر تكلم عنها أرسطو في لونيون فقط من ألوان الشعر هما شعر الملاحم والشعر المرحي أما الشعر الفنائي فقد أغفل أرسطو الكلام عن الوحدة فيه ، بل لا نجد في كتاب « فن الشعر » حديثا أي حديث عن الشعر الفنائي . ويعرف صديقنا الدكتور الحوفي أن أكثر القوائد العربية الماثورة تفقد هذه الوحدة العضوية وتعدد فيها الموضوعات .

أما الخطب والرسائل فانهما الأصل في هذه الوحدة ، وليس تكونهما من أجزاء سببا من أسباب فقد تلك الوحدة كما يرى الدكتور ، فإن كل عمل أدبي منظوما أو منشورا لا بد أن يتكون من أجزاء . والذين نشدوا هذه الوحدة في الشعر من نقاد العرب إنما قاسوا الشعر في هذه الناحية بالخطبة والرسالة أي أن الخطبة والرسالة هما الأصلان في تلك الوحدة ، ووحدة الشعر تقاس بالوحدة فيهما ، فالحاتمي ( ت ٢٨٨ هـ ) يمثل القصيدة بالإنسان في اتصال بعض أعضائه ببعض ، فتمت انفصال واحد عن الآخر وبإينه في صحة التركيب قادر الجسم ذا عاهة تتخون محاسنه ، وتعنى معاله ، لم يقول : ونائي القصيدة في تناسب صدورها



واعجازها ، وانتظام نسبيها بمدىها كالرسالة  
البليغة والخطبة الموجزة لا ينفصل منها جزء  
عن جزء ..

والأصل في ذلك ان الخطيب والكاتب ،  
كلاهما يعالج موضوعا واحدا في الاغلب ، لان  
لدى الخطيب فكرة ينادى بها ، ومبدأ يدعو  
اليه ، وهو الذي حفزه للكلام ودعاه للخطابة ،  
فالوحدة موجودة بطبيعتها في الخطبة ، وكذلك  
في الرسالة اذا كانت ذات هدف يرمى الكاتب  
الى تحقيقه منها .



ومن هذا يؤخذ على الدكتور الحوفي قوله  
عن العرب في معرض كلامه عن الخطابة في  
تصور الأمم : ان العرب في الغالب لم يتصوروا  
الموضوع وحدة ذات معان مرتبة كما تصور  
اليونان والرومان ، وانما كانت لهم لفئات  
ونظرات الى ما يهمهم من الموضوع ، فلا  
يستقصون ولا يرتبون الأفكار ، ولعل سبب  
ذلك شيوع الارتجال ، واستشهد على ذلك  
يقول الجاحظ « وكل شيء للعرب فانما هو  
بديهة وارتجال وكأنه الهام ، وليست هناك  
معاناة ولا مكابدة ولا اجالة فكرة ولا استعانة ،  
وانما هو ان يصرف وهمه الى الكلام .... »  
وكانه حسب ان الارتجال ينافي هذه الوحدة ،  
وكانه يراها لا تتحقق الا بالاعداد والروية  
والتحجير . وليس الرأي عندنا ذلك ، فليس  
الارتجال الا آية القدرة والتمسك ، ومعنى  
كلام الجاحظ واضح ، وهو انه يريد ان يقول  
ان ما يدركه العرب بديهة وارتجالا لا يتانى  
لغيرهم الا بعد معاناة ومكابدة ، وهذه عبارة  
الجاحظ صريحة « فما هو الا ان يصرف -

الخطيب العربي - وهمه الى جملة المذهب والى  
العمود الذي اليه يقصد ، فتأتيه المعانى  
ارسالا ، وتنشال عليه الالفاظ انشالا ، ثم  
لا يقبده على نفسه ، ولا يدرسه احدا من ولده ،  
وكانوا اميين لا يكتبون ، ومطبوعين لا يتكلمون »  
وشتان بين مفهوم هذا الكلام وغايته ، والوحدة  
التي لا يتعلق بها شيء من هذا الكلام !

وكنا نتوقع في بحث متخصص في فن  
الخطابة يدرسها عند العرب وعند اليونان  
والرومان ان ينتج ما ذكره الجاحظ من ان  
ابراهيم بن مخزومة السكوني الخطيب كان  
« يعلم فتياهم الخطابة » فان هذه العبارة  
الموجزة تفتح لنا آفاقا في دراسة الخطابة عند  
العرب ، وتدل على عظم تأثيرهم بتعاليم  
الفسطاطيين الذين كانوا يعلمون ابناء الاشراف ،  
الخطابة ، وتدلنا في الوقت نفسه على ان الخطابة  
اصبحت عند العرب اذ ذاك علما له اصوله وله  
معلومه وله تلامذته . كل ذلك كان في حاجة الى  
دراسة وتبعية واستقصاء وقد وجد الدكتور  
المفتاح في هذه الكلمة الموجزة ، ولن يقنعنا منه  
مع هذا النص الصريح ان يقول لنا « اذا كان  
اسحاق بن حنين قد ترجم كتاب الخطابة لارسطو  
فان اثره كان ضعيفا في الخطباء ، لانه لم يشع  
بينهم ، ولان الفطرة غلبت عليهم . ولان الخطابة  
لم تكن تعلم كمما كانت تعلم عند اليونان  
والرومان » !

ثم ان المؤلف يكبر من شأن الاعداد ، ويفض  
من شأن الارتجال في الخطابة ، ويقول في ذلك  
« للاعداد مزايا - لان الاساليب المرتجلة افسل  
بهاء ورونقا من المعدة ، اما الافكار المرتجلة  
فانها فجة مبتسرة اذا قيسست بالافكار المدروسة  
الناضجة المختصرة . ثم ان ظهور الخطيب امام  
الجمع بمظهر المجازف الذي لم يعد القول فيه  
اعتماد بالنفس واستهانة بالعاشرين ، وتبجح  
بعدم الاهتمام ، ودعوى ان خاطر الخطيب اسرع  
من خواطر الناس : وهذه كلها صفات لا ترتضيها  
الجماعات » .

وليس من شأن الخطيب ان يكون مجازفا ،  
بل لا بد ان يكون صاحب رأى ومبدأ وعقيدة

الموافقة بأوقع من حسنة المخالفة ، لأن المخالفة دلالة الحيوية في البحث ، ومن المجال أن يذهب أحد الى أن قولا بالغما ما بلغ من الجودة والأصالة هو القول الفصل أو الكلمة الأخيرة في أية قضية من قضايا الأدب والفن .



ولقد أجاد المؤلف في الفصل التاسع الذي خصصه لدراسة الخطابة السياسية في العصر الأموي ، فدرسها دراسة مفصلة على نحو مینكر ، إذ شرح عوامل ازدهارها وخصائصها الفنية ، وصحح كثيرا من الأوهام التي تنصل بخطابة الأمويين ، وما كُنْ يقال عن طابع العنف والتهديد في خطب الخلفاء ، وبين الدكتور أن العنف والتهديد كان طابع خطب الأحزاب المختلفة من غير تمييز بين حزب وحزب .

وكانت اجادة الدكتور في هذا الفصل تطمئنا في الطفر بدراسة مفصلة للخطابة عند العرب في سائر عصورها ، وتنظم عوامل ازدهارها وأسباب تخلفها ، لانا لا نجد أسبابا جوهرية تدعو الى اِثَار هذا العصر دون غيره من الأعصر بالدراسة الواعية ، بل اِثَار الخطابة السياسية بالذات دون غيرها من فنون الخطابة .

ان من حق الأدب العربي الذي نخصص فيه الأستاذ وأصبح حجة فيه يطالبه ببحث جديد عن خطابة العرب وفنونها ومناهجها في سائر العصور ببيانته المشرق وعامه العزيز ، وما ذلك على دأبه واخلاصه بكثير .

الدكتور بردي طبانة

وهذا الرأي أو المبدأ أو العقيدة هو الذي يدفعه دفعا الى القول ، فاذا لم يكن ثم شيء من ذلك فان الخطبة لا اصل لها ولا أساس ، وما الذي يدعو الى حشد الناس أو جمعهم غير ذلك ؟ ولا يكون خطيبا من يجمع الناس لهم ، ثم لا يسممهم الا اثرثرة وهديانا .

وعلى كل حال فان الأساس في الخطبة ان تكون قولا . وقراءة الكلام المكتوب خطابة من باب التجوز أو التسهيل ، بعد ان عرفت أدوات الأدب ، فهناك كلام منظوم ، وكلام منشور ، والمنشور قولي وكتابي ، والأول أداته اللسان والآخر أداته القلم . وليس من يجيد صنعة القلم مجيدا الوقوف امام الجموع ، لأن مواجهة الجماهير والتحدث اليهم فن آخر له عُدته وأدواته التي شرح الدكتور كثيرا منها . ونحن نتردد كثيرا في قبول قول الدكتور أن الأعداد في الخطابة العربية كان أكثر شيوعاً من الارتجال ، لأن ما ساقه من الأمثلة لا ينهض دليلاً على الأعداد كما نفهمه ، كقوله في حديث يوم السقيفة ان أبا بكر رضى الله عنه قال انه - في طريقه من بيت الرسول عليه الصلاة والسلام الى سقيفة بني ساعدة - كان يزور ( بعد ) كلاماً يقوله في الجمع . وقول عمر بن الخطاب انه كان قد زور ( أعد ) مقالة فد اعجبه يريد أن يقولها قبل أبي بكر !

فهل نستطيع ان تجاوزف ونسمى هذا أعدداً ؟ لقد عرف أبو بكر وكذلك عرف عمر باجتماع المسلمين في سقيفة بني ساعدة يتشاورون فيمن يخلف رسول الله ، فخطر لكل واحد منهما ( في الطريق ) ما يمكن أن يقول وما يمكن أن يحمل المسلمين عليه فهل يمكن اعتبار هذا الخاطر ( في الطريق ) أعدداً كما يفهم من معنى الأعداد ؟!

ولست اشك في أن الذي بقرا هذه الموسوعة الخطابية الجامعة لابد أن تنيره الأفكار المثبوتة في تضاعفها ، ومن خصائص البحث الجيد أن يثير الأفكار في نفس قارئه ، وليست حسنة

# ويروى المجترى

تأليف : الربيع بن عبد الله بن عمار  
شرح  
وتفسير  
حسن كامل الصبري

الناشر : دار المعارف ، ٦٣٩ ص ، قطع  
متوسط ( من ذخائر العرب ) ث ١٢٥ قرشا

غيره شعره . ويروى عنه أنه قدم البصرة على  
واليها بلال بن أبي بردة ، فلما حسدته ، قال  
بلال : ما أطرفنى شيئا ، فعاد اليه واتشده  
قسيمة للحطبة في مدح أبي موسى ، فعلق بلال  
بقوله : ويحك ! يمدح الحطبة أبا موسى ؟ أنا  
لا أعلم به وأنا أروى شعر الحطبة ... ولكن دعها  
تذهب في الناس .

وقيل العجب لمن يأخذ عن حماد ، كان يكذب  
ويلحن ويكسر .

وفي الدولة الأموية ظهر شعراء عظام  
كالأخطل وجريير والفرزدق والراعي والنسيبي  
وابن قيس الرقييات والكميت وزباد الأعجم  
 وغيرهم ، فكان روايتهم يضيفون ويحذفون دون  
أن يعترضهم مبن أو يردم ناقد لتباين الظروف  
 واختلاف المواضع اما لدفع كربة أو لجلب منفعة  
 وبعد أن أخذت القبائل تتجمع في كيان الدولة  
 وتتمكن البلدان والأصهار ، وكانت المجالس  
 تكتظ في الأسواق وفي المساجد ودور السراة

الحديث عن البحترى حديث مستفيض متعدد  
الجوانب ، لا تمجده الأسماع ولا تهوم فيه العيون ،  
 ففي شعره مجال للتأمل والكثير من قصائده  
 يزخر بالشخصي والأجواء وتحفه الأخيصة  
 والأصدااء لما امتاز به عن غيره بجزالة اللفظ  
 وعذوبة الجرس ومثانة الحيك وبراعة التصوير .  
 ورواية الشعر اليوم نجرها بالأمس البعيد ،  
 فقد كان الشعر لسان العرب يرتكزون عليه في  
 منطقهم ويدفعون به في حجتهم ، دافعهم في  
 الحرب والسلام ، ومنذ نشأته في البداوة كان  
 يعتمد على سرد الرواية والحفظ ، ويقول ابن سلام  
 عن ابن عون عن ابن سيرين : قال عمر الخطاب ،  
 كان الشعر علم قوم لم يكن لهم علم أصح منه .

وجاء الإسلام فتشاغلت العرب عن الشعر  
 بانصرافهم إلى الجهاد وغزو فارس والروم ولهمت  
 عن الشعر وروايته . فلما انتشر الإسلام وجاءت  
 الفتوح وأطمأنت العرب بالأصهار ، راجعوا رواية  
 الشعر فلم يؤولوا إلى ديوان مدون ولا إلى كتاب  
 محفوظ وإنما تذكروه بالرواية والحفظ .

وهلك من العرب من هلك فحفظ أخلاصهم أقل  
 ما ورنوه من الشعر ، وذهب عليهم منه كثير ،  
 ويروى عن النعمان بن المنذر أنه كان لديه ديوان  
 فيه أشعار الفحول ، وما مدح هو وأهل بيته به ،  
 وصار ذلك إلى بني مروان من بعده . وعن يونس  
 ابن حبيب : قال أبو عمرو بن الملاء : ما انتهى  
 إليكم من الشعر مما قالت العرب إلا أقله ، ولو  
 جاءكم وافرا لجاءكم علم وشعر كثير .

فلما راجت رواية الشعر وذكر أيامها  
 ومآثرها واستقل بعض العشائر شعر شعرائهم  
 وما ذهب من ذكر وقائهم وأرادوا أن يلحقوا غيرهم  
 قالوا على السن شعرائهم ما يضاهي غيرهم ثم  
 كانت الرواة فزادوا في الأشعار التي قيلت ،  
 وأضافوا إليها وبدلوا ، وربما اختلقوا أبياتا ليس  
 لها نص لأسباب عدة منها المباهاة والفخر أو النيل  
 والانتقاص .

وعلى ما يقال كان أول من جمع أشعار العرب  
 وساق أحاديثها حماد الرواية وكان ينتحل  
 ويؤلف ، غير متوق به يزيد في الأشعار وينحل

والقواد والخلفاء وشيوخ القبائل الضاربة في الصحراء .

وكان الخلفاء يمتنون بالشعر وحفظه ويوصون مؤدبي أولادهم بتلقيهم أحسنه وأصفاه ، فكان مما أوصى به هشام بن عبد الملك سليمان الكلبي مؤدب ولده : أن أول ما أوصيك به أن تأخذ به بكتاب الله وتقرئه في كل يوم عشرا يحفظه حفظ رجل يريد التكسب به . ثم روه من الشعر أحسنه ، ثم تخلل به أحياء العرب ، فخذ من صالح شعرهم هجاء ومديحا ، وبصره بالحلال والحرام والخطب والمغازي ، وأوصى النصور شبيبيا القاضي مؤدب ولده المهدي بأن يعلمه الشعر وبوجهه إليه فحفظ منه الكثير ولذلك كانت مجالس المهدي في ولاية العهد وفي أيام خلافته عامرة بالشعراء يتذوق قصائدهم وينقدها ويبين أخطاءها ويجزيهم أحسن الجزاء . وسال الرشيد يوما ولده المعتصم ، ما فعل وصيفك فلان ؟ فأجاب : مات واستراح من الكتاب ، فغضب الرشيد وقال له : أبلغ منك الكتاب هذا المبلغ ؟ والله لا حضرته أبدا . ووجهه إلى البادية ، فتعلم وحفظ الأشعار بها . وفي العصر العباسي انتشرت الكتابة ، واخذت سوق الوراقين والنساخ في الرواج ، وكانت لهم حوانيتهم التي يدلف إليها الشعراء والكتاب للاملاء والتدوين فتداول النسخ من يد إلى يد ومن دار إلى دار بين الحذف والتنقيح أو الإضافة والتعديل إلى أن تندثر في خزائنه لا يطررها طارق أو تنظرها عين فطمست دواوين شعراء كبار أمثال بشير وأبي نواس وأبي العتاهية ومسلم بن الوليد وأبي تمام والبحتري ، وما ظهر منها دخلت عليها أشعار أخرى لم تكن لأصحابها وذلك بفعل الحوادث والتعصب بين الجماعات وأصحاب المذاهب .

وفي روايات الأغاني عن عهد أبي تمام : وفي عصرنا هذا من يتعصب له - أي لأبي تمام - فيفرط حتى يفضل على كل سالف وخالف ، وأقوام يتمدون الردى من شعره فينشرونه وينطوون محاسنه ويستعملون الفسحة والمكابرة في ذلك ، ليقول الجاهل بهم أنهم لم ينفوا علم هذا وتمييزه إلا بأدب فاضل وعلم نافع ، وهذا مما

يتكسب به كثير من أهل هذا الدهر ، ويجعلونه وما جرى مجراه من ثلب الناس وطلب معانيهم سببا للترفع وطلب الرئاسة . وليست أساءة من أساء في القليل وأحسن في الكثير مسقطه أحسانه ، ولو كثرت أساءته ثم أحسن لم يقل له عند الاحسان أسأت ولا عند الصواب أخطأت ، والتوسط في كل شيء أجمل .

وروى بعض الشعراء أن أبا تمام أنشده قصيدة له أحسن في جميعها إلا في بيت واحد ، فسأله : يا أبا تمام ، لو أغيت هذا البيت ما كان في قصيدتك عيب ، فأجابه : أنا والله أعلم منه مثلما تعلم ، ولكن مثل شعر الرجل عنده مثل أولاده فيهم الجميل والقبيح ، وإن أحب الفاضل لم يبخس الناقص وإن هوى بقاء المتقدم لم يهو موت المتأخر .

وأدرك البحتري أبا تمام في أول شبابه ودرس عليه ، وقربه أبو تمام وأعانه وقدمه إلى محمد وحبه من وجوه العرب كأبي سعيد محمد ابن يوسف الثغري وآله وأبي الحسن الهاشمي وعلي بن مر ومالك بن طوق وأحمد بن محمد الطسائي وآل حميد الطوسي وغيرهم من سراة العهد فغربوه وأعجبوا بشعره وأجازوه واستزادوه .

ومات أبو تمام وعاش البحتري بعده محط الانظار مرموقا من الولاة والحاكمين حتى وصل إلى الفتح بن خاقان وزير المتوكل وكان أديبا ذواقة للشعر ومن بعده إلى الخليفة نفسه الذي أدناه من مجلسه وجعله من خاصته وندمائه المقربين ثم شاعر النصر :

فالبحتري ربيب نعمة أبي تمام باعتراقه وفيما نظمه من معانيه ، ولا عبرة بتنفيذ (الأمدي) في حوار صاحبيه إذ يقول على لسان صاحب البحتري ، أما الصحبة له ( أي لأبي تمام ) فما صحبه ولا تتلمذ عليه ولا روى ذلك أحد عنه ولا نقله ... فإن كان هذا صحيحا - في اعتراف البحتري به - فهو للبحتري لا عليه ، لأن قوله هذا يدل على أن شعر أبي تمام كثير الاختلاف ، وشعر البحتري شديد الاستواء ، والمستوى الشعر أولى بالتقدمة من المختلف الشعر ، وقد

اجتمعنا نحن وانتم على أن أبا تمام يملوا علوا حسنا وينحط انحطاطا قبيحا ، وأن البحرى يملو بتوسط ولا يسقط . ومن لا يسقط ولا يسف أفضل ممن يسقط ويسف . وفى رأينا أن هذا افتيات على الحق ، وتصيب لا محال له لأن أبا تمام له ميزات كثيرة ييز البحرى فيها وفى ذكرها خروج بنا عن موضوع المقال .

احتفى القوم بالبحرى واستعذبوا شعره شأنهم شأن جميع العرب بما ورنوه كما قلت من حب الشعر وتسجيده . فهم بما مدحوا كانوا يرون ما فيهم فتعزهم الأريحية للبذل والمطاء والمودة ويولد روح التعاطف بينهم .

كان البحرى يقر بفضل ما وصل إليه وينسبه الى أبى تمام . ويقول : ما أكلت الخبز الا به . وعن أبى بكر الصولى : حدثنى على بن اسماعيل التوبختى . قال لى البحرى ، والله يا أبا الحسن لو رايت أبا تمام الطائى ، لرايت أكمل الناس عقلا وأدبا . وعلمت أن أقل شيء فيه شعره .

وتزعزع كيان الدولة وقتل النوكل ، واستولى الموالى الأتراك على الحكم ، وانقسموا على أنفسهم بعضهم على البعض ، وشاع الاغتيال وكثرت الشيع والفساد ، ووقف البحرى فى مهب الريح يواجه كل اتجاه وهو آمن على خوف يمدح هذا وذاك ويساير الحكم أنى يكون ، يهجو النائى البعيد ويمدح الدائى القريب حتى قيل أنه هجا نحوا من أربعمائة رئيسا من مدحهم منهم خليفتان هما المنتصر والمستعين وساق بعدهما الوزراء والكتاب ومن جرى مجراهم من القضاة والعمال بعد أن مدحهم وأخذ جوائزهم ، وأن حاله فى ذلك تنبىء عن سوء العهد وخيب الطريقة كما أشار المرزبانى .

وبروى صاحب الأغاني عن ابن البحرى ( أبى القوث ) أنه : لما حضرت البحرى الوفاة دعا به ، وقال : أجمع كل شيء قلته فى الهجاء ففعل ، فأمره بأجرائه قائلا : يا بنى هذا شيء قلته فى وقت ، فشفيت به غيظى ، وكافأت به قبيحا فعل بهى وقد انقضى أربى فى ذلك ، وأن

بقى روى ، وللناس اعقاب تورثهم الصداوة والمودة ، وأخشى أن يعود عليك من هذا شيء فى نفسك أو معاشك لافائدة لك ولا لى فيه . . واستطرد أبو القوث ، فعلمت أنه نصحنى وأشفق على فأحرقته .

فإذا كان هذا شأن البحرى نفسه فى شعره ، فما بال ما كان عند مدوحيه وهم خصوم واعداء فى ذاك العصر غير المأموون ، لاشك أن نسخ ديوانه قد امتدت اليها يد البتر والتشويه أو زيد عليها نظم غير نظمه أريد به تغيير المعنى على ما يقضى حامل كل نسخة . وفى مثل هذا التغيير يقول الدكتور ، محمد صبرى ، فى كتابه البحرى ( ٤ الشوامخ ) أن الشاعر الكبير ينقع شعره طول حياته ، وهذا هو السر فى اختلاف نسخ الديوان وتنوع الروايات ، فقد يتفق لنا أن نجد فى إحدى النسخ الخطية بينا أو أبيانا ساقطة من قصيدة منشورة فى الديوان ، فيتبين لنا من مقارنتها ببغية القصيدة أن الشاعر قصد فعلا إسقاطها من شعره . فليس من العدل ادخالها فيه ، وإنما يكتفى بالإشارة إليها . وقد كانت جميع النسخ فى أيام أبى العلاء أى منذ القرن الرابع مشوكة مغلوبة لاختلاف الروايات المنقولة ولاختلاف السماع ، وقد تبين لنا ذلك بعد درس طويل ، مما لا ريب فيه أنه لأجل تيسير اقتناء نسخ عديدة من انديوان كان النساخ يجتمعون فى مكان واحد ويكتبون تحت أملاء واحد منهم ، ولما كان أكثر النساخ فقهاء سقيمي الفهم كان كل منهم يسمع ما يسميغه فهمه وأذنه ، فتخرج النسخ منذ البداية ممثلة ثم يتعاقب اعتلالها ويزداد بتعاقب المصـور والنساخ .

طال بنا الحديث وكاد يخرج عن نطاقه ، ولنعد الى المجلد الأول من ديوان البحرى الجديد الذى عني بتحقيقه وشرحه والتعليق عليه صديقنا الأستاذ الشاعر حسن كامل الصيرفى وطبعته دار المعارف فى ذخائر العرب .

وهذا الديوان الجديد لم ييز كل ديوان سبقه لشعر البحرى فحسب ، وإنما ظهر كأحسن

ما يظهر به ديوان الشاعر ضخيم كالبحتري ،  
وحيدا لو نحا جامعو دواوين شعراء العرب  
النفحول هذا المنحى العميق الذى صرف فيه  
الصديق الصيرفى زهاء خمسة عشر عاما فى جهد  
عنيف ، إذ راجع الطبعة الجديدة على خمس  
عشر مخطوطة ومطبوعة والمخطوطات صورها من  
باريس والأستانة ولبيزيج وميونخ والمسكينة  
المنورة والقاهرة . وهذه المخطوطات يختلف  
بعضها عن بعض فى الرواية والدقة فى تلك  
الرواية ، كما يختلف بعضها عن بعض فى النقص  
أو الزيادة فى عدد القصائد وعدد الأبيات بل  
فى ترتيب الأبيات كذلك ، وأحيانا فى مناسبة  
القصيدة .

ويكفى كل هذا عناء ما تكلفه وأرقه من  
مراجعة النصوص والأبيات ناهيك بالشرح والتفسير  
وشرح الكلمات وذكر الوقائع وتاريخ المدحون .  
فهذا جهد شاق ينوء به أفراد يشتركون فيه ،  
فما بال فرد واحد كرس نفسه له وتحمله بصير  
وعزيمة بدافع إعجابه بالبحتري ودراسته له .

ويذكر الأستاذ الصيرفى أنه ، كم من مرة  
حدثته النفس بالتوقف عن هذا الأمر ، وتخليص  
النفس من هذا الأسر ، والبعد عن هذا الطريق  
الوعر ، ولكن هاجسا خفيا كان يهتف بى ألا أترك  
الأمانة التى قيضتني الأقدار لها عن غير علم بالآ  
أدع شعر هذا الشاعر الفنان ينشر على الناس  
فى مظهر لا يلبى بجمال شعره فى حين يظهر  
شعر من هم أقل مرتبة منه فى مظهر أنيق وعلى  
جانب كبير من الدرس والتحقيق .

واننا لنحمد الله على أن طارح هاجسه وأدى  
الأمانة بما يرضى الضمير والنفس معا ، فأظهر  
المجلد الأول من الديوان مقدرا لمعاونيه فى إصداره  
معاونتهم له فى إفساح الطريق .

وانه لشكور على ما صنع ، وما أداه للآدب  
الحق من واجب مضاعف . وفى المجلد  
غلطات مطبعية لا يخلو منها كتاب مطبوع مهمنا

حاول واصفوه وناشروه ، وهى هنات لا مأخذ  
عليها ، وكنا نحب لو ألحقها الأستاذ الصيرفى  
فى نهاية كل مجلد من الديوان مع الاستدراك  
لبسهل على القارى مراجعتها أو الرجوع إليها ،  
ويخيل لنا أنه آثر إلحاقها فى آخر مجلد من  
الديوان .

كذلك لا حظنا فى بعض القصائد أنه ترك  
بعض الأبيات على أصلها وصححها فى الشرح  
( الحاشية ) ، فنلا فى القصيدة ٤٩ ص ١٤٢ قال  
البحتري بهجو الحسن بن القاسم القضاعى  
( البيت الثانى ) .

فقلت لما أتى دهياء مفضلة  
أبل وجدد متى أحدثت ذا النسب

وذكر فى الحاشية : هكذا ورد عجز البيت ،  
ولعل وجهه الصحيح ؟

• ابن وحذر متى أحدثت ذا النسب •

والمفروض أن الأبيات المخطوطة تصحح فى  
القصيدة ويشار فى التعليق إلى خطأ الأصل لتكون  
القصيدة سليمة لايفى القارى فى تلاوتها وتقطع  
عليه تفكيره مع خيال القصيدة وصورها  
وفى القصيدة التى يمدح فيها أبا سعيد  
الغفرى ص ١٩ البيت ٥٥

فاذا ما رياح جودك هبت صـ

صار قول العذال فيها هيبا

وصحة الشطرة الأولى تنتهى بكلمة (هبت)  
وتبندى الشطرة الثانية بـ ( صار ) على وزن النغم  
والمفاعيل .

وفى القصيدة ٣ يمدح أبا جعفر محمد بن على  
القمى ص ٢١ :

ملك اغر لآل طلحة فخره

كفاه أرضى سمحة وسجاء

والحاشية تنوه أن نسخ اردو ورو زلزل  
تضع نجره أى الأصل مكان ( فخره ) ، والأولى  
أوقع من الثانية فى نظرنا .

بغيره من شعراء العربية ، وحياته السياسية والفكرية والاجتماعية فهذا له مجال آخر لا يتسع له هذا الباب .

وانا لنرجو للصدیق الأسناذ الصیرفی كل التوفیق فی اتمام سائر المجلدات لیتم الدیوان علی هذا النهج الدقیق فیزود المكتبة العربیة بما هی فی حاجة الیه .

والمجلد یشتمل علی ٢٥٩ قصیة من حرف الالف الی حرف الدال ویقع فی ٦٣٨ صفحہ وللصدیق بعد هذا أجمل التحية وحسن التقدير .

عبد السلام رستم

وفی القصیة ٢١٥ ص ٥١٤ فی أبی مسلم الکجی وأسد بن جهور ، البیت الثانی :

لم أر کالبحر لم یرحم معذبه  
والوصل لم یعمد معطاء بالحسد  
فالشطرة الأولى مختلفة ، وربما كانت ( لم اتق کالبحر لم یرحم معذبه ) .

وفی الصفحہ الأولى فیما ذکره أبو هلال الصکری عن القصیة التي قبلت فی دینار بن عبد الله التي اولها ، ألم قر نفلیس الربیع المبکره فجاءت کلمة ( نفلیس ) بدلا من نفلیس (بالغین) .  
وهذه کما قلنا هنات لم یسلم منها کتاب مطبوع ولا تمس المجهود الرائع .  
أما شعر البحتری وأثره وخاصیته ، وموازنته



سطور من کتاب ....

اننى ارتعد عندما أتصور شباب ١٩٦٤ ، لا یقدر هذا التطور الخلیق قدره . لأنه نما وكل الأحداث حوله تحاول أن تقدم الیه حقه فی الحیة والعمل والفرصة المتکافئة . لأنه لم یح تاریخه القریب قبل الثورة ، ولم یعرف کم عانى الجيل الذى سبقه وكيف كانت تحکم بلاده ؟  
... قصة ملک و ٤ وزارات

# الاشتراكية والتربية

تأليف  
الدكتور محمد جمال صقر

الناشر : النهضة العربية .  
٢٢٤ ص قطع متوسط . الثمن : ٣٠ قرشا

نظريات التربية القائمة على الانثوية والانانية  
وتمجيد الفرد ، ودعوة الى انقلاب شامل يجعل  
التربية في خدمة المجتمع ، واستخدامها في بناء  
الاشتراكية التي تدعو اليها الدولة .

والكتاب يقع في ٢٢٣ صفحة من القطع  
المتوسط ، واخرجه مطابع دار الكتاب العربي  
بمصر ، ويشتمل على مقدمة وستة ابواب .

وفي المقدمة يشرح المؤلف مفهوم التربية  
بانها وظيفة اجتماعية ، تستمد ضرورتها ،  
وتكتسب مدلولها ومفهومها الحقيقي من الاهداف  
التي تعمل على تحقيقها ، ومن الغايات التي  
تسمى الى الوصول اليها ، فهي بهذا المفهوم  
ليست الا تعبيرا وانعكاسا للاتجاهات السائدة  
في المجتمع ، هذا ولما كانت النظم التربوية منذ  
القدم تهدف دائما الى اعداد الفرد لنوع خاص  
من الحياة ، وتهينته للتكيف والتلاؤم مع واقع  
حي وظيفي ، فقد تعددت الانماط الثقافية  
والتربوية عبر التاريخ ، واصبح لكل مجتمع  
انماطه التربوية والثقافية التي تتلاءم مع اوضاعه  
ومطالبه الاجتماعية والاقتصادية والسياسية ،  
فراينا في العصور القديمة تربية اسرية ومدنية ،  
وفي العصور الوسطى تربية دينية وعالمية ، وفي  
اوائل هذا القرن تربية قومية ودينية ، ثم  
اصبحت سيامية وعلمية وتكنولوجية في العصر

هذا الكتاب يتناول موضوعات التربية ، ويالج  
مشكلاتها ، في ضوء التطورات الحديثة التي  
طرات على مجتمعنا الجديد - مجتمع الثورة  
الاشتراكية - ويستوحى من هذه الثورة مفاهيم  
جديدة للتربية والتعليم توائم هذا التطور ،  
ونجعل من المدرسة اساسا راسخا في بناء  
مجتمعنا الاشتراكي الجديد .

وكان لابد لعلماء التربية ان يعيدوا النظر  
في مناهجهم وآرائهم بعد هذه الثورة الاشتراكية ،  
التي قلبت الاوضاع ، وحطمت التقاليد ، واذايت  
الفوارق ، وغبرت وجه الحياة ، كان لابد من  
ثورة تربوية تتجاوب مع هذه الثورة ، وكان لابد  
من اعادة النظر في مخطط التعليم ، ودور المدرسة  
الحديثة في بناء المجتمع الاشتراكي ، ومعالجة  
طرق التدريس التي تدعم هذا البناء ، واعداد  
المدرس الصالح للمشاركة في خلق هذا  
المجتمع .

وكل هذا تناوله الدكتور محمد جمال صقر  
في كتابه ، الاشتراكية والتربية ، بأسلوب  
العالم المتكمن من مادته ، والمؤمن بمجتمع  
الجديد ، المدرك لحاجاته ومطالبه ، الائق من  
رسائله . فجاء كتابه فتحا جديدا في عالم  
التربية الاشتراكية ، وثورة على القديم البالي من



والفاهيم الثقافية ، ووضع نظام جديد للانتاج ،  
ومصور جديدة للحكم ، ومجموعة جديدة من القيم  
والاخلاق ، واعادة تنظيم الروابط الاجتماعية  
والاقتصادية لطبع المجتمع بالطابع الاشتراكي  
الجديد .

والمجتمع الاشتراكي في حاجة الى الحرية  
الفردية والعقلية النقدية ، ويعتمد على الاصاله  
في التفكير ، وعلى الذكاء العمل باسمي معانيه ،  
والذكاء لا يعتبر في نظر الاشتراكية القدرة على  
الفهم او على التأمل ، وانما يعتبر أداة للعمل ،  
وعن طريقه يتحقق الخلق والابداع في مبادي  
النشريع والعلم والاخلاق لمجتمع تحددت سماته  
وصفاته وملامحه وأهدافه المميزة ، كما لا يخرج  
التفكير عن كونه صورة من صور العمل الهادف .

وعلى ذلك تكون الحياة في المجتمع الاشتراكي  
معناها العمل لتحقيق أهداف معينة ، تتطلب  
نشاطا مستمرا من نوع ونمط معينين ، وهنا  
يبدأ دور التربية في قيادة الافراد وتبصيرهم  
بالمشكلات الحقيقية والواقعية التي تواجههم في  
الحياة ، وفي خلق القيم الجديدة التي تجعل  
هدف الدراسة ليست شخصية الفرد  
السيكولوجية صاحبة الكيان المستقل ، وانما  
شخصية الفرد في تفاعله المستمر مع الوسط  
او البيئة التي تحيط به . وفي كل مجتمع ينور  
على الانظمة القديمة ، ويخطط نظاما جديدا .  
توجد مشكلتان رئيسيتان تتطلبان العلاج :  
اولاهما هي كيفية اعطاء المواطن المادى احساسا  
اكبر بالمساهمة في نهوض البلاد ، وثانيتهما  
غرس المزيد من الاعتزاز بالنظام الجديد ، ولذلك  
تفرض الاشتراكية على المواطن بذل الطاقة لتحقيق  
الأهداف العليا ، والانتصار الدائم للفرد على نفسه  
لصالح الجماعة ، وتفرض على الدولة توجيسته  
التعليم ومراقبته والاشراف عليه لتمكين المواطنين  
من الايمان بهذه المبادئ والعمل بها ، فرسالة  
التربية في المجتمع الاشتراكي هي ان توضح  
للفرد الغرض الذي ينبغي ان يكافح من اجله ،  
والعدو الذي يكافح ضده ، وطريقة الكفاح التي  
يتبعها ، وتسليحه بالحرية الذي يجمل من تفكيره  
أداة للخلق لا أداة لتحصيل المعرفة ، وبذلك

الحديث . اما الآن فان المجتمع الاشتراكي حين  
يضع نظاما للتعليم لابد ان يكون هدفه اعداد  
المواطن الذي يتأثر بما طرأ على المجتمع من تغييرات ،  
والذي يعمل من اجل تدعيم البناء الجديد  
للمجتمع ، والحفاظ عليه وربط حياته وتفكيره  
بالنظام الذي سيكون اطارا لحياته ونموه  
وازدهاره ومميشته الواقعية ، لان فكرة المجتمع  
الاشتراكي تطهير العقول والعلوم والفنون من  
رواسب التحكم بكل انواعه ، والسيطرة بكل  
مظاهرها ، ولان ما طرأ على هذا المجتمع الاشتراكي  
من تغييرات اجتماعية واقتصادية وسياسية  
يستتبع تغييرا جوهريا في اعداد النشء عن  
طريق التربية والتعليم ، وعن طريق ثقافة ثلاث  
النظام الاشتراكي ، وتصلح له .

وفي الساب الاول يذكر المؤلف كيف ان  
العالم يتجه الآن نحو الاشتراكية ، وان المبادئ  
والافكار التقدمية تنتصر في عصرنا الحديث ،  
وبخاصة في الدول النامية ، التي تحررت من  
السيطرة الأجنبية ، ومن قبضة الاستعمار ، ولقد  
تعددت نظم الاشتراكية ووسائل تطبيقها رغم  
اتفاق الناس جميعا في فهم معناها الواسع ،  
وذلك لاختلاف ادراك الشعوب للفلسفة الاشتراكية  
واسلوبها . وهي في نظرننا محاولة لاقامة مجتمع  
ينظر فيه الناس بعضهم الى بعض كاخوة ،  
ويؤثرون التعاون على التنافس والتطاحن  
بمعناهما البغيض ، والاشتراكية في نظرننا  
- فوق ذلك - أكثر التنظيمات الاجتماعية احتكاما  
الى العقل ، وأكثرها عدالة وكفاءة . وهناك أسباب  
كثيرة تفسر تحول الناس الى الاشتراكية : منها  
تطلعهم الى تحقيق الأمن المادى والأمن المعنوى  
لافراد المجتمع في ضوء التقدم العلمى السريع ،  
والتغيرات التي طرأت على التشكيل الاجتماعى ،  
والمشكلات التي تواجه الطبقات الكادحة ،  
كانخفاض مستوى المعيشة بين هذه الطبقات ،  
وحرمانها من ساعات الفراغ والراحة . من اجل  
هذا كان لابد من التطلع الى النظام الاشتراكي  
كعلاج لهذه الحالات ، حتى يمكن في طلة تغيير  
النظام الاقتصادى الذى حال دون سعادة  
المجتمع ، وهذا يستتبع تغيير المبادئ السياسية ،

الاجتماعية ، ومشاركته فيها مشاركة فعالة ، والعمل على اتاحة الفرصة للطفل كى يعتمد الاستقلال فى الرأى والتفكير ، ويتمكن من التكيف مع الحياة فى مجتمع دائم التطور .

ب - خلق الوعى الاجتماعى ، وتنمية الشعور بالمسئولية نحو الغير ، ونحو المجتمع .

والمدرسة بحالتها الراهنة لا تستجيب لظروف الحياة الجديدة لمجتمعنا الاشتراكى ، اذ انها لا تعرف الحياة الا عن طريق الكتب والدروس ، بينما يجب أن تكون المدرسة صورة مصغرة للمجتمع الحقيقى ، وأن تعمل فى نفس الوقت على التلاؤم مع طبيعة الطفل ، واعداد الشباب ، عمليا واجتماعيا وأخلاقيا للشعور بالتوافق مع الأوضاع والقيم التى تسود المجتمع الجديد ، فتكون المدرسة ميدانا لممارسة الحياة الاشتراكية الحقة بإسهام التلميذ فى تحمل تبعاتها ، وتفهم حقوقه . ومهمة التربية الاشتراكية خلق جيل جديد يكون أكثر نالفا وتعاونيا ومبلا لحل المشاكل الاجتماعية ، دون رغبة او رهبة . ثم تنمية شخصية الفرد وخلقته اللذين ستقاس بهما قيمته الاجتماعية ، ثم امتداد التربية الى ميادين كانت تعتبر حتى الآن على هامش الثقافة الحقيقية ، كالعمل البدوى ، وبخاصة فى السنوات الاولى للطفل ، وإزالة الفوارق بين العمليات العقلية واليدوية وفقها لأحدث نظريات التربية من أن الإنسان يفكر ببديه ، والذكاء العقل ليس أقل قيمة من الذكاء النظرى . لأن العمل هو المصدر الوحيد للثروة فى المجتمع الاشتراكى ، ولذلك يجب إعادة النظر فى طرقنا التعليمية ومناهجنا على ضوء أهمية العمل البدوى . وخلق مدرسة جديدة تلائم ظروف الحياة الجديدة لا تقوم التربية فيها على الخوف والنفاق والوصولية والمنافسة ، وتحديد المناهج بحاجة المجتمع وامكانيات الطفل وقدراته . فان الطفل منذ ولادته يجب أن ينتظر اليه على أنه غريب بالنسبة لتركيب المجتمع ، ومن هنا كانت ضرورة التربية ليتكيف الطفل مع المجتمع الذى يعيش فيه ، ولا توجد تربية بدون مجتمع يرعى

تصبح العقلية النقدية فى المجتمع الاشتراكى عنصرا بناء لا عنصرا هداما ، تقدس الانتاج ، وترى فى العمل المحور الرئيسى لكل نشاط ، بشرط أن يكون عملا انتاجيا مثمرا ، يستمد طاقته المادية من الطبيعة لصالح الجماعة . أن العمل من أجل زيادة الانتاج هو أساس الفلسفة التى تقوم عليها الاشتراكية والثورة الاشتراكية فى ميدان التربية ضرورة حتمية ، لأنها تمثل المصالح الحقيقية للأفراد ، الذين تتكون منهم الجماعة الانسانية .

وفى الباب الثانى يعقد مقارنة بين التربية القديمة التقليدية التى تهدف الى ادماج الفرد فى حياة الجماعة ، مع المحافظة على الأوضاع القائمة ، والقيم السائدة فى المجتمع ، واعتبارها مقدسات ينشأ الفرد على احترامها ، سواء أكانت اجتماعية أم فنية أم اقتصادية ، وبين التربية الاشتراكية التى تطور مدلولها تطورا يفاير المدلول القديم للتربية ، ولم يعد مفهوما غير قابل للنقد أو التجريح ، ولم تعد قبمها تفرض على الناس عن طريق سلطة خارجيه . وهذه التربية تهدف الى تنمية الحياة الاجتماعية ، بقصد تحقيق الانتقال من التجانس غير المنظم الذى كانت تفرضه التربية التقليدية ، الى التنوع المنسق على حد تعبير هريارت سبنسر ، ونهية الفرد واعداده لكى يتكيف مع الحياة فى المجتمع الجديد ، وتوعيته بالاتجاهات الجديدة لهذا المجتمع بقدر ما تسمح به امكانياته . وبهذا تعمل التربية الاشتراكية على تكوين وتنمية الوحدة العضوية للحياة الاجتماعية ، وادماج نشاط الفرد مع نشاط أفرانه ، بعيدا عن الأثرة والأنانية ، وبذلك تقود هذه التربية الفرد الى تقبل الواجبات الاجتماعية . فى حرية ، وتسوقه الى العمل والانتاج فى تناسق ، حتى يصل فى النهاية الى ما نسميه العقد الاجتماعى ، الذى يرضاه ويسمى الى تحقيقه كل مجتمع اشتراكى تقدمى .

والاتجاهات التربوية فى المجتمع الاشتراكى - الذى عقد من أجلها هذا الباب - ينبغى أن تحقق هدفين :

١ - العمل على اعداد الفرد للتلاؤم السريع مع الحياة الجديدة ، باندماجه فى الحياة

وذلك يجعل نظام التعليم من المرونة بحيث يستجيب الى ميول الاطفال المتعددة .

(٢) ينبغي ايجاد نظام موحد للتعليم يجد فيه جميع الاطفال فرصا متعادلة ، واثابة الفرصة لكل طفل حسب استعداداته ليفيد من عناصر الثقافة في المجتمع الذي يعيش فيه ، واعداده اعدادا انسانيا متكاملا بكل ما تحتويه كلمة الانسانية من معان .

ان الاشتراكية تتطلب تعليما متعدد النواحي يشمل دراسة الاسس العلمية العامة لجميع طرق الانتاج ، واستخدام الاطفال للأجهزة أو الأدوات والآلات التي تستعمل في الصناعات المختلفة ولذلك يجب أن تكون المدرسة متعددة النواحي في مراحلها الأولى ، ويتحتم أن يمارس التلميذ فيها النشاط اليدوي في « ورشة المدرسة » أو في المصانع المجاورة . والمدرسة المتعددة النواحي هي وسيلة المجتمع الاشتراكي في اعداد العمال المهرة والصناع الممتازين ، وهي التي تحقق المبدأ الاشتراكي القائم على الصلة والرابطة بين هذه العناصر الثلاثة : العمل - الطبيعة - المجتمع . وفي المرحلة الثانوية يتحتم النخلة عن نظام تقسيم الثقافة ، والفصل بين الأقسام الذي ينتهي بامتحان الثانوية العامة ، وأن تقرر تعليما منسقا يصل الى نهاية موحدة تستجيب للاتجاهات الحديثة في المجتمع ، فينقسم ثلاثة أقسام - القسم التكنيكي - قسم العلوم - قسم الآداب والفنون . ويجب أن تكون هذه الأقسام الثلاثة متعادلة في القيم بالنسبة للحياة الاجتماعية . أما في التعليم العالي والجامعي فيجانب اعداد النخبة الممتازة من المفكرين ، لا بد لنا من نخبة ممتازة من أصحاب الذكاء العملي ، وأصحاب الأعمال لا الأقوال ، ولا بد أن تنبج الجامعة نحو ثقافة جديدة تعمل على تنظيم المجتمع ، وازدهار العمل الانتاجي ، وأن يكون التعليم فيها مباحا للجميع على أساس الاستعدادات الفردية ، والقيمة الثقافية للفرد ، وأن تترك للتعليم العالي مهمة تخريج الفنيين ذوي الكفاية للنهوض بالبلاد في مجالات الصناعة والزراعة والتجارة .

نمو الطفل وبقاءه . فالتربية وسيلة الاستمرار الاجتماعي ، وهدفها ايجاد التوافق بين الكائن الحي ( الطفل ) وبين المجتمع الذي يعيش فيه . ولذلك يتحتم في مرحلة النورة أن يتولى المجتمع بناء المؤسسات التربوية ، لدعم البناء الجديد .

لقد كانت المدرسة وما تزال في البلاد الرأسمالية أداة برجوازية للسيطرة والتحكم هدفها خدمة الطبقة الحاكمة ، أما في المجتمع الاشتراكي فلا بد أن تتحول المدرسة الى أداة لتذويب الفوارق . واعادة بناء المجتمع على أساس اشتراكي ، وأن تهيب الفرص للتلميذ لكي يعيش في المدرسة حياة العمل الانتاجي ، فتتلقاه كالعجينة اللينة لهيئة للاندماج في حياة الجماعة العاملة .

وفي الباب الثالث تناول التخطيط التعليمي للمجتمع الاشتراكي، وأبان أن كل ما أدخل على أنواع التعليم من اصلاحات لم يتجاوز السطح الظاهري من اضافة بعض المواد أو زيادة بعض سنى الدراسة أو اختصارها ، مع أن المطلوب هو التغيير الجذري في نظم التعليم ومناهجه في جميع المراحل ، وخلق روح تعليمية تتلام مع مجتمع اشتراكي حي ، تعمل على نميته والدفاع عنه ، والحفاظ عليه . وكل ذلك يتحقق بتمتع الفرد بالبقاء أطول مدة بالمدرسة ، فيمتد سن الالتزام حتى سن السادسة عشرة أو الثامنة عشرة مع التوسع في كل أنواع التعليم ، وبخاصة أنواع التعليم التي تساعد على التقدم الزراعي والصناعي ووفرة الانتاج ، والعمل على تنمية قدرات التلميذ وامكانياته ليستخدمها في صالحه وصالح الجماعة التي هو عضو فيها ، وتأمينه ضد العسر الاقتصادي بكافة أنواعه ، وضد المرض ، وضد الاضطرابات الانفعالية ، وضد العدوان الفردي أو الجماعي . ولأجل أن يضمن المجتمع الاشتراكي لكل فرد حياة كريمة منذ طفولته يلزمه أن يعمل على اقامة نظام للتعليم يحقق غرضين :

(١) تهيئة الفرص التي تتيح لكل فرد أن يحقق امكانياته الحاضرة والمستقبلية ،

ونناول المؤلف في الباب الرابع المناهج في المدرسة الاشتراكية فقال : تتطلب التربية الاشتراكية أن يكون للمناهج وجهان : أحدهما يتصل بالثقافة العقلية بالنسبة للفرد ، والثاني يتصل بالثقافة الاجتماعية بالنسبة للجماعة . والمناهج الاشتراكية تتخذ ميول التلاميذ نقطة بداية ، وتعمل على تنميتها ، واتساع دائرتها داخل الاطار الاجتماعى ، ويجب أن يكون الهدف الذى يعمل من اجله العلم والتلميذ هو ، أن المعرفة فى خدمة المجتمع ، وأن غايتها العمل على رفاهية المجتمع عن طريق العمل والانتاج ، وأن مهمة مدرسة العمل ، هي اعداد المواطن الذى يكافح من أجل بناء وحماية النظام الاشتراكي ، وأن هدف المناهج الاشتراكية هو أن يتعلم الطفل فى المدرسة كيف يتصرف على الطيبة الخارجية ، وبالذات كيف يستغلها ويستثمرها بالعمل .

وتكلم فى الباب الخامس عن طرق التدريس فى التربية الاشتراكية فذكر أن هذه التربية تطالب باحلال العمل محل التعليم ، أو بعبارة اصح بالتعليم عن طريق العمل ، وذلك باحلال العمل الجماعى محل التعليم الجماعى باستخدام ، طريقة المشروع ، واحلال العمل بطريقة الجماعات والتعاونيات المدرسية محل التعليم المتبادل ، ثم أفاض بعد ذلك فى شرح العمل الجماعى وطريقة المشروع ، وخلص من هذا الشرح الى أن اساس التربية الاشتراكية السليمة هو الدراسة بطريقة الجماعات ، حيث تفنى شخصية الفرد ، وتنمحي انانيته فى سبيل المجموع ، أو بطريقة التعاونيات المدرسية التى تكون شخصية الفرد باسهامه فى تحمل الأعباء والمسئوليات .

وفى الباب السادس قال : لابد للمجتمع الجديد من معلم جديد ، فينبغى توجيه العناية الى اعداد المعلم الاشتراكي ، الذى هو رائد الثورة التربوية ، ولن يكون عمل هذا المعلم لقاء مجموعة من القيم والمعارف التى يرى فيها خير التلميذ فحسب ، وانما يتحتم عليه أن يساعد كل تلميذ على اكتشاف وتحقيق التركيب الجديد الذى مستكون منه ثقافته الجديدة ، واعداده للعقلية المشتركة ، وأن ينسق بين الاعداد الاشتراكي

لتلاميذه وبين المادة التى يدرسها ، والواقع أن الغالبية من المعلمين لا يزالون يعتقدون أن رسالة المدرسة هي تلقين التلاميذ الأفكار والمعلومات والحقائق التى حددتها المناهج ، والحقيقة أننا فى هذه المرحلة من مراحل تطورها لا يمكننا الا أن نستنكر طرق التعليم والتربية التى لا تنتج نحو اعداد المواطن الجديد ، والمعلمون ليسوا دائماً على معرفة بالفلسفة الجديدة لمجتمعنا الاشتراكي ، بالرغم مما يوزع عليهم من منشورات وتوجيهات ومحاضرات ، ولا يزالون تنقصهم الدراسة العميقة الجسدية لاصول وفلسفة التربية الجديدة .

اذ من أهم واجباتهم أن يدركوا - أولاً وقبل كل شئ - أن الاشتراكية نظرية اجتماعية تربوية ، شديدة الارتباط والصلة بتطور مجتمعاتنا الحالى ، فعل المعلمين سواء فى معاهد المعلمين أو كليات التربية أن يدرسوا مذهبنا الاشتراكي بدقة وعناية ، وأن يحصوا مدلولاته ومفاهيمه التربوية الجديدة ، ولن يكون المعلم صالحاً لعمله فى الميدان الجديد الا اذا كان اشتراكياً ، متحملاً بصفة القيادة ، ملماً بطرق التربية الجماعية ، ذا ثقافة جامعة طابها حب العمل ، وأن يكون لديه الاستعداد الكافى لكى يفيد ويستفيد من وسائل الاعلام الحديثة ، وأن يجعل نصب عينيه دائماً أن اهداف التربية هي أهداف الحياة .

وفى الخاتمة التى كتبها المؤلف فى ذيل كتابه قال : لن تكون هناك ممارسة تربية اشتراكية بدون نظرية تربوية اشتراكية ، وأن المدرسة هي أولى المؤسسات التى تعد الأفراد للحياة فى المجتمع الذى ننشده ، والمدرسة الاشتراكية توجه الطفل نحو ( التكنيك ) وعن طريقه الى الرفاهية التى يجلبها الرخاء الاقتصادى ، ولهذه المدرسة نتائج تربوية هامة : فهي تخضع العلم الحقيقى للانتاج ولا تعترف بالعلم النظرى وحده ، أو العلم لمجرد العلم ، ثم هي تجعل النشاط العقلى يبحث دائماً عن المفيد والمثمر ، أما البحث العقلى الخالص فلامكان له فى المدرسة الاشتراكية .

محمود الإبراهيمى

كتاب الشعر بعد شوقي في الحلقة الأولى  
جدير بالوقوف عند كل سطر من سطره وقفة  
تأمل ونقاش .. فبالرغم من أنه كتاب جمع عدة  
محاضرات عمادها الاطالة والشرح إلا أن السيد  
الحاضر أو المؤلف أثر التركيز على الاطالة ..  
فحتم على القارئ أن يظل على قدر من الاناقة أمام  
كل لفظة قيلت، أو كل قضية أثيرت وما أكثرها ..  
ولكنها افاقة مستحبة .. فهي تجهد الذهن في  
غير اعمال بل بتفاعل وحمية ينسيان القساري  
ما أرقه .

يبدأ الدكتور مندور كتابه بفصل عنوانه  
« بين القديم والجديد » .. ليثير فيه قضية  
هامة هي أن الشعراء الشباب الذين ثاروا على  
امارة شوقي للشعر لم تكن قدراتهم أو ملكاتهم  
الشعرية واحساساتهم الموسيقية بالقوة التي  
تقيم للشعر اماره غير امارته .. ذلك على الرغم  
من تسليحهم بالثقافة الغربية الواسعه .

وكل الذي أمكنهم تحقيقه هو أن وجهوا  
الأذهان إلى شعر عربي حديث ذي وجوه انسانية  
أكثر خصبا واصالة .. ومن ثم فإنهم أقرب إلى  
النقد والتوجيه منهم إلى الأشعار والإبداع ، حتى  
خليل مطران فبالرغم مما كان يتمتع به من  
موهبة شعرية مبدعة .. إلا أن أشعاره لم تتغلغل  
في صفوف الشعب نظرا لما فيها من تركيب دقيق  
مطلق وبعد عن مشاكل المجتمع .. ثم يستشهد  
المؤلف بقول للعقاد في تلك الآونة حول مفهوم  
الشعر .. « الشاعر العظيم من يشعر بجوهر  
الاشياء لا من يعددها ويحصى أشكالها واللوانها،  
وفرية الشاعر ليست في قوله لك عن الشيء ماذا  
يشبهه ، وإنما مزيجته أن يقول ماعو ، ويكشف  
لك عن لبابه وصلة الحياة به . » ثم يفرد الدكتور  
مندور بابا للنقد التطبيقي الذي رفع رايته كل  
من العقاد والمازني في كتابهما « الديوان » ..  
حيث نجد فيه نداء جديدا يحتم على الشعراء أن  
يلتزموه .. ألا وهو « الوحدة العضوية أو  
المعنوية للعقيدة » . والاهتمام بالجواهر  
لا الاعراض في بنائها ، ويلزم الشعراء المحدثين  
بالتخلص من نهج القدامى وما سار عليه أعلام



# الشعر المصري بعد شوقي

(الحلقة الأولى)

الطبعة الأولى

تأليف  
الدكتور محمد مندور

الناشر : مكتبة نهضة مصر  
١٣٠ صفحة قطع متوسط  
ث : ٢٥ قرشا



ولذا فانه يصبح من حقنا استجلاء موضوع هام هو هل فى استطاعة الناقد نقد نتاج أدبى لمرحلة سابقة .. دون أن يجرب معاناة الانتاج الأدبى ، ودون أن يمنح مؤثرات عصره الذى يعيش هو فيه .. أو يكفينا فى هذه الحال أن نقرر ونحلل فقط ؟ ..

هذه أسئلة اعترضتني وأنا أوصل قراءة الباب الثالث من الكتاب عن الشعر التقليدى .. اذ نجد أن المؤلف قد جار على شاعرية الجارم فلم يدع له متنفسا لحسنة .. الأمر الذى جعلنى أشفق عليه من هذا الجور ، واستحلف الناقد منسائلا .. من هو الشاعر أو الأديب الذى ظل طوال حياته الأدبية على مستوى رفيع من الاجادة وحسن الاختيار لم ينخفض عنه ولو مرة .. ؟ فما بالك بالجارم الذى محوت عنه أى ذرة من الاحساس الشعرى على الإطلاق !!

اما اذا انتقلنا الى الفصول الثلاثة التالية لوجدناها قد انصبت على شاعرية كل من العقاد والمازنى وعبد الرحمن شكرى ، ونقدنا نقدا تطبيقيا .. هدانا فيها الدكتور مندور الى نماذج ونثف من أشعارهم .. ثم عمل بشرطه تشريحا وتفنيدا .. تارة بالتحليل الدقيق ، وأخرى بالتأويل البعيد .. واستهل هذا كله بمسلة نافية .. فانكر عليهم أنهم درسوا فى مطلع شبابهم دواوين الشعر الانجليزى فى أصولها .. وانما كان منهملهم مجموعة المختارات الشهيرة عند الانجليز باسم « الكنز الذهبى » التى قد كان جمعها فرانسيس بالجريف طبقا لمنهجه فى الشعر المتميز بالذاتية أو الوجدان .. فاقصر فى جمعه لمواد الكنز الذهبى على الشعر الفنائى ولم يفسح مجالا للموضوعى من الشعر . ويخرج الدكتور الناقد من هذا بحكم قاطع .. هو اقتصار هؤلاء الشعراء الثلاثة على الوجدان فى شعرهم .. لكن خليل مطران المعاصر لهم هو الذى تميز عليهم بولوجه مجال الموضوعية ..

ويقتضينا الأمر هنا أن نعرف أولا ماهية الوجدان أو الذاتية ، ثم نطابق بين هذا الحكم القاطع وبين نتاج هؤلاء الثلاثة . فيقول الدكتور

حركه البحث الأدبى مثل البارودى فى الشعر وعبد الله فكرى فى النثر والشيخ حسين المرصفى فى النقد .. ولو أن أغلب ما وجه من هجوم كان موجها الى الشعر خاصة الا أننا نستطيع أن نرجع هذا الى عامل طغيان شعر شوقى وحافظ على كل ماعداء من مجالات الأدب . لكن الدكتور مندور يرى فيما وجهه كل من العقاد والمازنى الى الشاعرين من نقد بل وتقريع قد جانب الصواب وكان أقرب الى التجنى والهدم منه الى الانصاف والبناء .. واستشهد فى ذلك ببعض أبيات لامراء فى تكامل ابداعها الفنى ليمرر مقدار هذا الحامل الذى ارتكبه اصحاب مدرسة التجديد .. كقول شوقى :

مصر الاسيفة ريفها وصعيدها  
قبير أبر على عظامك حان  
وقوله ..

بالله فتش عن فؤادك فى الثرى  
هل فيه آمال لنا وامانى .  
وحين يقول ..

دقات قلب المرء قائمة له  
ان الحياة دقائق ونوان .

ثم يضيف المؤلف الى ذلك قائلا .. ان الخلاف بين انصار الجديد وانصار القديم كان حول ديباجة الشعر وخصائصها ، وحول المعانى التى يباح التجديد فيها .. ثم قيمة هذه المعانى من الوجهتين الانسانية والجمالية .

لكننا هنا لانستطيع أن نحكم - كقراء - لصالح طرف من الطرفين .. حكما عادلا الا من خلال توضيح أمور ثلاثة .. أولاها .. طبيعة المرحلة التى عاشها الطرفان . وثانيها .. مدى التفاعل والاستجابة بين كل من الطرفين وبين متلقى انتاجهما وقتذاك من أبناء المجتمع العربى . وثالثها .. هل كان اقتصار النقد على الشعر وتجديده مرجعه الى قوة الشاعرين وشاعريتهما ، او لاحتياج الفكر الى هذا النوع من الإبداع احتياجا ملحا .

مندور أن شعراء مدرسة التجديد قد اختلفوا في معنى الوجدان ومضمونه .. فمن البين أن يجد الشاعر في أعماقه أو وجدانه فكرا ، وقد يجد عاطفة وقد يجد خيالا كذلك .. فيضمون الوجدان هنا متفاوت الأشخاص ..

لكننا لو التزمنا المنهج العلمي في دراسة النفس .. لعرفنا أن التفكير مجرى من المعاني التي تثار في المجال الذهني إزاء موقف ما ، وأن هذه المعاني يتم تكوينها بميليات عقلية رتيبة هي التجريد والتعميم والتصنيف .. ووساطة كل هذا رموز لغوية تكثر أو تقل تبعا لمدى تجرد المعنى عن الأعراض الحسية الفردية .. ومن هنا نلمس مدى الأصالة الكامنة في الجوهر دون المرض ، فندرك مدى الصدق النفسي الذي دعت إليه مدرسة المجددين في الشعر .. أي أن تفاوت المضمون الوجداني لدى الشعراء الثلاثة لا يؤثر بحال على جوهر مذهبهم في تجديد الشعر .

فاذا ما تذكرنا أن عملية الإبداع الشعري - كما يقول هيجل - يستعين الفنان لها بمفصل إيجابي نشط وحساسية حية عميقة ، وأن خطوات الإبداع الشعري عبارة عن وثبات متتالية لتكوين كل مترابط .. لقدرنا مدى أهمية دعوة العقاد لبناء شعر عربي جديد .. على أساس علمي راسخ .. ألا وهو أساس الوحدة العضوية للقصيدة .

ولنتغلل سويا إلى فردية العقاد وذاتيته .. ونتبادل الرأي معا .. هل الذاتية عيب من عيوب الشاعر أو حتى الناقد إن كان صاحب مبدأ في مفهوم ما يتفقه !! ؟ .. أنني أجد الإجابة على تساؤلي عند تولستوي حين يقول .. طالما تخيلت نفسي رجلا عظيما يكتشف الحقائق لخير الإنسانية .. فكنت أنظر لسواي من آدميين وأنا أشعر بقدرى . . وهاهو جوركي يفعل بما يقارب هذا المعنى فيقول .. « كنت أرى أنني فهمت واحسست أشياء معينة بطريقة تخالف طريقة الناس وفي ذلك العين بدأ الناس بالفعل ينظرون إلى كفضاض مشوق » . فذاتية العقاد

هنا لم تكن قاصرة أو سلبية .. وإنما هي كحال كل عبقرى يحقق من خلال « الأنا ، خير » النحن » وهذا هو ما حدث فعلا ويحدث الآن في تيار الأدب .

ومن خلال هذا المفهوم كان لا بد أن ننظر إلى شعر مدرسة العقاد ، وأن نلتزم بجانب الانصاف فلا نبتز عنصري التفاعل كما وجدنا في الكتاب حين يقول « أنر المحدثون في مدرسة الديوان - أي مدرسة العقاد - دون أن تؤثر فيهم » .

ثم نلمس طوال عملية النقد التطبيقي لشعر العقاد أن الدكتور مندور قد التزم بالمذهب التأثري في النقد .. إذ أخذ يبرز في كل صفحة فكرة أن الجانب العقل لدى العقاد قد تغلب على شاعريته فأبعدها عن الرقعة والحساسية المتطلبتين لكل قصيد ، وأن كبرياءه واحساسه بمعظمته مع غفلة الناس عنها قد شغلاه عن محاولة الإجابة في شعره .. ولا أدري لم يحضرني هنا شبح المتنبي شامخا بأنفه ليباهي بشخصه شعرا لا يبارى في مجال الفخر جودة وجزالة .. أما إن كان هذا البيت يجب أو لا يجب .. فامر هذا موقف على مدى التدقيق وكيفيته .. وهنا يكون طريق النقد قد قطع عندئذ فقط .. فلا صلة لنا في اقتناع أحد كي يعجب بهذه الأبيات القائلة:

والشعر السنة تفضي الحياة بها

إلى الحياة بما يطويه كتمان

لولا القريض لكانت وهي فائتة

خرساء ليس لها بالقول تبيان

أو حتى وهو يصف الأحجار تحت ضوء القمر في أسوان مثلا ..

وما راوها ينسبه الخلق صنعها

تقالوا فقالوا الانس قد مسخت صخرها

لقد اكبروا الا على الله خلقها

فقالوا براها ، ثم اصمتها قهرا .

ذلك لأن الجلال والجمال في هذه النماذج وغيرها لا يصح أن يوجه النظر إليها ، وإنما يحس بها ، نفعنا بها ليردد صدى معانيها في

جنتنا • ولن يتحقق هذا الا اذا كانت درجة استيعابنا من الرحابة لتسمح باكمال عملية النقد .. حتى لا تقتصر على جانب ايدولوجى او آخر ثانوى .. وهاهو ذا استاذنا الدكتور يضىء لنا الطريق الى شعر عبد الرحمن شكري وشاعريته .. وذلك في دراسة نقدية منصفة .. تبرز لنا عناصر الجمال لا القبح مع غوص وراء المصادر والاهداف .. فعرفنا انه قد جمع بين الفكر والعاطفة الشاكية للذين اقتسمهما كل من العقاد والمازني .. فاصبح شعره معروفًا بالتأملات النفسية او الاستبطان الذاتى .. لكنه استبطان مشوب بتشاور ممض يردّه المؤلف الى ملاقاته من عنث واضطهاد ، وما قوبل به من جحود ونكران، ونتيجة يأس من تغلب الخير على الشر لدى الناس .. والواقع ان اعترافات عبد الرحمن شكري التى بنى عليها الدكتور مندور نظريته هذه لا تكفى لسبر غور هذا الشاعر .. لاننا نعرف انه كان يعيش معيشة رغدة ، وكان يتمتع بشخصية قوية الارادة تدفع به الى تحقيق آماله العراض .. لكنه لا يقتصر بالنجاح بل يسخر منه ويقول محدثا اياه

انت شعر يكسو القبيح جمالا  
وينيل الوضع أفق الملا  
وينيل القميء أجنحة النسر  
فيغدو لقومه كسما

وانما الأرجح ان تشاوره راجع - كما يقول الأستاذ على ادهم - الى دخيلة نفسه هو .. لانه رجل متشائم بمزاجه لا بتفكيره ، ومرد النغمة الحزينة السارية في اشعاره الى هذا المزاج المتشائم المتطير ، • فهاهو ذا يقول واليأس يطفى على نفسه ..

كم قد اسفت على الدنيا وباطلها  
فما اسفت على شيء سوى الاسف  
وكم سخرت من الاقدار فى صلف  
فما ندمت على شيء سوى الصلف

ثم يشير فى آخر الكتاب الى جماعة أبوللو اشارة عابرة لا يتسع لها مجال الكتاب .. لكنه انبأنا بأنها مدرسة تعتبر امتدادا للشاعر خليل مطران .. خاصة وان مؤسسها أحمد زكي أبو شادي كان من المنتمين الى موضوعيته فى الشعر •

وعند هذا الحد ينتهى الكتاب بعد أن شحن اذهاننا بهذه القضايا الفكرية .. ليحيلنا الى اصول هذه الأشعار ودواوينها .. لا كقراء وانما كذواقة .. نتلذذ بهذا ونانف من ذاك ، دون أن نشيح الطرف عنه ، بل نزيح الفسادة من فوقه .. ويكفى الكتاب ومؤلفه فخرا بهذا •

جمال بدران

#### سطور من كتاب ....

«أبا الرحمات ، لم أيقظتني من الأرض الصامتة وحكمت على بلعمة الميلاد ؟  
لم انتزعتنى من السكون ، واختطفتنى من الظلام، وخلقت من نورك عطية جعودا ؟  
لم دفعت الى الوجود كائننا هو نقيضك ، ونفخت الشقاء فى قطعة من الثرى ؟  
.... الوالد والولد



# نظرة في إعارة كتاب تاريخنا القومى

٣ - لطفى السيد والشخصية المصرية .  
تأليف : الدكتور حسين فوزى النجار .  
القاهرة : مكتبة القاهرة الحديثة - ١٩٦٣ -  
١٥١ صفحة .

١ - دراسات في وثائق ثورة ١٩١٩ ( الجزء الأول ) .  
تحقيق وتقديم : الدكتور محمد انيس .  
القاهرة : مكتبة الانجاء المصرية ١٩٦٣ -  
٣٢٢ صفحة .

٤ - حديث الأجيال .  
تأليف : محمد على غريب . تقديم : الدكتور  
عبد اللطيف حمزة .  
القاهرة : الدار القومية للطباعة والنشر  
١٩٦٣ - ١٢٩ صفحة .

٢ - ثورة شعب .  
تأليف : الدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور .  
القاهرة : دار النهضة العربية ١٩٦٤ -  
٣١٤ صفحة .

بيد انه كان من النتائج التى ادت اليها الثورة المصرية الكبرى ١٩١٩ ان بدا اهتمام الجيل الجديد من المثقفين وحلة الاقلام بدراسة التاريخ الحديث للشعب المصرى ، دراسة واعية تنم على شعور فياض بالوطنية ، وحرص على الامانة الفكرية والولاء العظيم . ولكن هذه المدرسة الوطنية الواعية لم تكن لتتحرر تماما من رواسب الماضى ورواسب السياسة العزبية . ومع هذا فانها ادت واجبها بقدر ما تستطيع ، وكان هذا الدور من علامات الطريق فى دراسة نهضتنا الوطنية الحديثة .

هذه المدرسة التى نتحدث عنها ، تدبى بوجودها الى ثلاثة من الرواد او اربعة ، وهم عبد الرحمن الرافعى ومحمد صبرى ومحمد شفيق غريبال ... ثم محمود فؤاد شكرى . وقد أتى بعد هذا الجيل جيل آخر من المؤرخين ، استطاع - فى ظروف احسن - ان يكون ادق فى حكمه بالنسبة للجيل السابق عليه . ولكنه رغم هذا لم يسلم من الميول والاهواء ورواسب السياسة العزبية القديمة . والاتجاه السائد لدى مؤرخى هذه المدرسة

من الشواهد الحسنة التى تدل على نضج الوعي الوطنى لدى الجيل الحاضر ، ما جرى فى الآونة الأخيرة من اهتمام بدراسة تاريخ الحركة الوطنية ، ومراحلها التى توالى خلال القرن الذى مضى والقرن الذى نعيش فيه . ولقد مرت دراسة التاريخ المعاصر بمراحل صعبة ، وذلك نتيجة لعوامل عديدة . أهمها :

اولا : ما جرى من زيف وتضليل على ايدى المؤرخين من علماء الاستشراق ودعاة الفكرة الاستعمارية ، وبخاصة ابان عصر الاحتلال .

وثانيا : ما قامت به السراى وبخاصة فى عهد الملك فؤاد من شراء ذمم بعض المؤرخين والعلماء من المصريين والاجانب .

وثالثها : يتصل بالعاملين السابقين ، وهو تارجم المؤرخين من رواد المدرسة المصرية الحديثة بين الأحزاب السياسية ، على اختلاف ميولها ونزعاتها ، والصلات التى تربط بعضها منهم برباط وثيق ... ومريب بقصر عابدين وقصر الدوبارة .

على اجماع الأمة ، وكانت فترة حكمه الأولى ١٩٢٠ - ١٩٢٢ هي العهد الأسود للدستور وللحياة النيابية في مصر .

الى جانب هذا الفريق ، يوجد فريق آخر تلاءم مع الظروف وأن لم يصبه التلون الدفين . هذا الفريق يمثل بوضوح احمد لطفى السيد ، فقد كان من زعماء الفريق المعتدل قبيل الحرب العالمية الاولى ، ثم انضم الى المتطرفين بعد الحرب ، وشارك مشاركة فعالة في النضال الوطنى الذى انتهى بتصريح ٢٨ فبراير . ثم خرج على الوفد ، ولكنه لم يشارك في الأحزاب السياسية التى نالت بعد التصريح ، وكان في الفترة السابقة لتوره ٢٢ يوليو ١٩٥٢ من المعارضين لمعاهدة قصر الزعفران ١٩٣٦ ، ثم اتفاق صدنى - بينن ١٩٤٦ .

ومن هنا تبدو أهمية كتاب فقيدنا العظيم عباس محمود العقاد عن ازعيم الخالد « سعد زغلول » . وكتاب الدكتور حسين فوزى النجار عن « لطفى السيد والشخصية المصرية » . هذا الكتاب الذى نحن بصدده الآن .

وبالمثل فانه من الصعب جدا ان نحكم حكما مطلقا على حزب من الأحزاب ، وهكذا يبدو الخطأ الذى وقع فيه صاحب كتاب « حديث الاجيل » . فانه افترض ان حزبا مثل الحزب الوطنى ، هو الذى كان يمثل الوطنية الصادقة ، لا لشيء الا لانه سار على هدى مبادئ الزعيم مصطفى كامل . لأن الحقيقة ان زعامة الحزب الوطنى للحركة الوطنية في مصر قد انتهت على حسب ما يبدو من كتاب الأستاذ عبد الرحمن الرافعى - وهو احد كتاب هذا الحزب ومن قادته المروفين - انتهى هذا الدور عند الشراة الاولى للثورة المصرية ١٩١٩ . بل ان هناك نقطة هامة اغفلها كثير ممن ارخوا للحركة الوطنية وللأحزاب التى خرجت منها . هذه النقطة هي ان الاحقاد الشخصية ثم الحزبات الحزبية قد غيرت موقف رجال هذا الحزب بعد الثورة ، لانهم وجدوا ان الحركة الوطنية وتأييد جماهير الشعب اضحى احتسارا في ايدى القيادة الوطنية الجديدة التى يمثلها حزب الوفد . ومن

ينحصر في امرين . الاول : دراسة تاريخ الحركة الوطنية من خلال تاريخ الأحزاب التى أسهمت في هذه الحركة ، وتراوحها بين القوى السياسية المسيطرة في هذه المرحلة . والاتجاه الآخر : هو دراسة حركة المقاومة الشعبية والأجهزة السرية خارج نطاق الأحزاب .

على أن كلا الاتجاهين لا يستغنى عن اتجاهين آخرين هما من اللوازم الأساسية ، ونحن بصدد إعادة كتابة تاريخنا القومى . الاول : هو الاهتمام بالصحافة الوطنية التى نشأت في بلادنا منذ عصر اسماعيل ، فلقد كانت هذه الصحافة على اختلاف نزعاتها تعبر اصدق تعبير عن هذه النزعات . فكانت كل من صحيفتى المقطم ومصر تعبران من وجهة النظر الاستعمارية وكانت اللواء والدستور تعبران عن وجهة النظر الوطنية في الطار الثمانيات . وبين هذين الاتجاهين كانت تقف الأهرام التى كانت تميل - بحكم ان مؤسسيها من اهل الشام - الى فرنسا . وكانت المؤيد هى صحيفة القصر . في حين كانت الجريدة تعبر عن وجهة نظر المثقفين وملوك الاراضى في الفريق المعتدل .

والاتجاه الآخر : وهو يختص بتاريخ الحركة الوطنية في أعقاب الحرب العظمى الاولى ، فالى جانب دراسة اتجاهات الأحزاب السياسية منذ تصريح ٢٨ فبراير ١٩٢٢ ، يجب ان ننتبه الى ظاهرة هامة جدا ، وهى دراسة تاريخ الحركة الوطنية عن طريق الشخصيات التى كان لها دور هام في هذه الفترة . لأن الأحزاب السياسية ليست مقياسا يسلم من النقد . وذلك لسببين . الاول : وهو التلون الذى اصاب بعض هذه الشخصيات في الظروف المختلفة ، فصدقى باشا كان في اول امره من المؤسسين للوفد المصرى الذى يرأسه سعد زغلول ، من أجل الحصول على استقلال مصر استقلالا تاما ، وكان احد أربعة ذهبوا الى المنفى في مارس سنة ١٩١٩ . ولكن لم يلبث ان خرج على الوفد في خلال هذا العام ، ثم انضم الى حزب الأحرار الدستوريين برئاسة عدلى يكن ، ولكنه لم يلبث ان أسس حزب الشعب الذى خرج به

الوفد وعبد الرحمن فهمى سكرتير اللجنة المركزية للوفد .

والمفروض في الكتاب - كما يبدو من عنوانه - أن يقتصر على المراسلات بين سعد زغلول وعبد الرحمن فهمى . ولكن الأستاذ المحقق لم يلبث أن قسم هذه المراسلات الى مجموعات ثلاث . الاولى : وتضم خطابات سعد زغلول الى اللجنة المركزية للوفد . والثانية : تضم تقارير عبد الرحمن فهمى الى سعد زغلول . والثالثة : تضم خطابات سعد زغلول وعلى ماهر ومحمد كامل سليم ، وخطابات وأوراق اخرى . هذه المراسلات تمت في غضون عام الثورة والعام الذي يليه .

وفي مقدمة الكتاب تناول الأستاذ المحقق حياة عبد الرحمن فهمى ، وأوضح ظروف نشأته الوطنية ، والدور الكبير الذي قام به أبان الثورة المصرية والحركة العمالية ، ثم الظروف التي أدت الى انفصاله عن الوفد . وشرح ما استنبطه من خلال المراسلات ، وقد وفق في هذا كله الى حد بعيد .

والدكتور محمد أنيس استطاع أن ينجح كأستاذ متخصص في التاريخ الحديث ، في حين أن الدكتور سعيد عاشور يمثل وجهة نظر اخرى . وكتابه « ثورة شعب » مجهود طيب من أستاذ غير متخصص ، والمهم في هذا الكتاب أنه يحوى دراسة تفصيلية لثورة ٢٢ يوليو ١٩٥٢ ، تشغل الجانب الأكبر منه فنحدث عن أسباب الثورة ، والمقدمات التي أدت اليها ، ثم قيامها والأهداف الجلية التي تحققت بفضلها . وهو بطا مننا لأول مرة بمعلومات طريفة وأسرار لم نقف عليها في بعض الكتب التي تناولت عهد الثورة .

غير أن الكتاب من نواح عديدة يحمل طابع الذكريات ، وهو في عرضه لتاريخ الحركة الوطنية ، قد ينحاز الى وجهة نظر معينة ، هي وجهة نظر رجال الحزب الوطنى ، وإن لم يكن بذلك الوضوح الذي يبدو من كتاب « حديث الأجيال » . وعدا هذا فإن الكتاب مفيد ومناسب للقارئ غير المتخصص وللجمهور على وجه عام .

هنا كانت بعض عناصر الحزب الوطنى ذات اتصال وثيق برجال القصر وبالأخص الأمير عمر طوسون ، حتى أن النيسة اتجهت وقتئذ الى تشكيل وفد آخر يتنافس الوفد الذى اختارته الأمة والجمعية التشريعية الممثلة لها . فكان هذا عاملا على تفويت القاعدة الوطنية وانصراف الأذهان عن أهم قضايا الوطن .

ونحن لا ننحاز الى حزب من هذه الأحزاب إنما الحقيقة - كل الحقيقة - أن الحزب الوطنى كان له دوره المشرف في عهد زعيمه الكبيرين مصطفى كامل ومحمد فريد ، وينتهى هذا الدور باندلاع الثورة ووفاة محمد فريد في المنفى . أما حزب الوفد فمن الممكن أن نعتبر دوره الوطنى العظيم قد انتهى في كثرته بوفاة سعد زغلول سنة ١٩٢٧ ، ثم تلاشى تماما هذا الدور سنة ١٩٤٢ .

وهكذا تبدو لنا ثاية أهمية دراسة الشخصيات وتراجم العظماء ، الى جانب دراسة المصادر التاريخية الأخرى .

ويظهر شيء آخر من خلال كتاب الأستاذ محمد على غريب ، هذا الشيء هو أن الأسلوب الصحفى قد يسىء - في بعض الأحيان - الى الحقائق التاريخية الصحيحة ، أو هو قد يأتى لنا ببعض القشور أو يذكر أسماء الأشخاص في خبط وخطأ كبيرين ، في حين أن الرجوع الى أبسط كتاب يتناول تاريخنا المصرى يقيننا عن هذه الاستقطات .

وعلى خلاف هذا الكتاب يبدو لنا « دراسات في وثائق ثورة ١٩١٩ » من أحسن الكتب التي تناولت تاريخ الحركة الوطنية في وقت من أخرج أوقاتها ، فالمعروف أن الدكتور محمد أنيس من الدارسين الذين توفروا منذ بعيد على دراسة التاريخ المصرى ، وكان من أوائل من التفتوا الى أهمية الوثائق في دراسة هذا التاريخ وفي الصام الماضى صدر كتابه عن المراسلات بين مصطفى كامل وولاة الأمور في السراى . أما الكتاب الذى نحن بصدده الآن فقد كان في الأصل مقالات نشرها بجريدة الأهرام في سنة ١٩٦٣ ، تناول فيها جانبا واسعا من هذه المراسلات التي دارت بين سعد زغلول ورئيس

وإذا كنا لا نستطيع دراسة حركة الجامعة الإسلامية دون الرجوع الى جمال الدين الأفغاني ، كما أنه لا يمكن دراسة حركة الجامعة العربية دون الرجوع الى عبد الرحمن الكواكبي ... وعزيز على المصري . فإنه لا يمكن دراسة حركة الجامعة المصرية دون الرجوع الى أحمد لطفى السيد ، ومن هنا يبدو أثر التراجم وعبقريه البطل في سرد أحداث التاريخ .

ولطفى السيد من أبرز رجالات النهضة المصرية ، وأبدهم أثرا في ميادين الفكر والسياسة والأدب ، وليس بعجيب أن يكون من جملة الزعماء والباطرة من رجال الإصلاح الذين ورد ذكرهم في الميثاق ، الى جانب سعد زغلول ومحمد عبده ومصطفى كامل وقاسم أمين . ونحن منذ بعيد منشوقون الى أن نعرف حياة هذا الرجل ، ولست أعرف كتابا اختص بلطفى السيد ، الى جانب هذا الكتاب سوى كتاب الدكتور عبد اللطيف حمزة الذى ألفه قبل عشر سنوات ضمن سلسلة « أدب المقالة الصحفية » .

هذا عامل هام . والعامل الآخر أن صاحب الكتاب كانت تربطه بأستاذ الجبل روابط عديدة من القرابة والتلمذة ، وهو الى جانب هذا توفر على دراسة السياسة وبيان العوامل الخفية والظاهرة - في تحركات التاريخ وتقلبات الأحوال والظروف ، وله كتاب جيد بعنوان « السياسة والاستراتيجية فى الشرق الأوسط » .

وهو من الكتاب الذين عنوا بالأسلوب الجزل والعبارة المنيرة ، الى جانب الفكرة الواضحة والمصانى العميقة ، وهو عين اتجاه لطفى السيد .

والحديث عن الشخصية المصرية يشغل نصف صفحات الكتاب ، فهو يتناول هذه الشخصية بالتحليل والمناقشة ، ويستعرض لنا آراء لوبيون وولز وريسان ، وكيف أن الشخصية المصرية لم تتغير خلال الأحقاب المتباعدة من التاريخ ، وأن جرى لها تعديل في ظاهرها وفي صورتها العامة . هذه الشخصية أبرز سماتها وحدة الشعور وعمق الأصالة الدينية ، ولكن هذا الراى يودى بنا الى القول بثبات المميزات القومية national character وبقائهما ، كما كان يرى لطفى السيد ، وقد وضعه الأستاذ العقاد في كتابه عن « سعد زغلول » . بيد أنه تبين بعد التطورات التى استجذبت على العالم فى السنوات الأخيرة وبعد التقدم العلمى الهائل أن الصفات القومية تتغير فى الظاهر وفى المضمون معا ، رغم أن هذا التغير قد لا يكون ذا نسبة واحدة فى جميع الأحوال .

أما حديث المؤلف من لطفى السيد وموقفه

من الشخصية المصرية ، فقد خرج علينا بالمعالم الرئيسية لهذا الموضوع ، ولكنه أغفل عدة أمور هى جديرة بالتسجيل فى كتاب يتحدث من الشخصية المصرية وعن لطفى السيد . فنحن لا نعرف بالضبط ماذا كان موقف لطفى السيد من الحركة القومية العربية ، ومن التيارات الحديثة التى أتت بعد الحرب العالمية الأولى . والذى ندرجه جميعا أن لطفى السيد لم يكن راضيا عن فكرة الجامعة الإسلامية ، إلا اذا كان فيها الخير لمصر وجاراتها (١) . ويبدو أنه كان ينظر الى الجامعة العربية نفس النظرة ، وقد كانت له مساجلات عدة مع فيلسوف القومية العربية أبى خلدون ساطع الحصرى (٢) . ونحن اذا واجعنا نظرية لطفى السيد فى الديمقراطية ، لعرفنا أنه كان يسلم للكثرة بحقها اذا لم تكن فى جانبه ، ولعل هذا كان السبب فى خروجه على سعد زغلول (٣) ، ولعله كان ايضا سببا فى رفضه عن فكرة الجامعة العربية فى آخر الامر .

والمؤلف يشير الى دور طلعت حرب الكبير فى استقلال الاقتصاد المصرى ، حتى يكون ذلك وسيلة للاستقلال القومى الكامل . ولكنه لم ينتبه الى أهمية دور لطفى فى هذه الناحية ، فقد أبرز - بتفكيره المنطقى السليم - أن « الاستعمار فى نظر الدول المستعمرة على العموم وانكثرا على الخصوص غرضه الأول الكسب المالى » (٤) . ولهذا فهو قد دعا الى شراء أسهم من الدين المصرى بالمال الاحتياطى وتأليف النقابات الزراعية ، وإنشاء بنك زراعى أهلى .

وبعض المؤرخين - ومن بينهم الدكتور محمد أنيس - يأخذون على لطفى السيد تغير موقفه بعد الثورة المصرية ١٩١٩ ، وقد كان واجبا على المؤلف أن يشرح لنا موقفه هذا ، ولماذا خرج على سعد زعيم الأمة ، وانضم الى عدلى رئيس الحكومة . الى جانب أنه تحرك بعض الشيء عن آرائه المتحررة التى طالعتنا بها على صفحات الجريدة فى أوليات هذا القرن ... وماذا كان موقفه من الاشتراكية ؟

أما كتاب الأستاذ محمد على غريب ... فهو كتاب ذكريات ... ذكريات أب وابن ... ثم حفيد . عاصروا جميعا حقبة واسعة من تاريخنا الحديث تبدأ من تاريخ حفر قناة

- (١) الجريدة : ٢ ديسمبر ١٩١٢ .
- (٢) أبى خلدون ساطع الحصرى : آراء واحاديث فى القومية العربية ١٩٥١ .
- (٣) العقاد : المجلة . عدد ٧٦ أبريل ١٩٦٣ .
- (٤) الجريدة : ٢١ ديسمبر ١٩٠٩ .

أنا من قراءة أى كتاب صغير تناول تاريخ هذه الفترة نعرف أن رئيس المؤتمر كان جورج كليمنصو نمر السياسة الفرنسية الشهير .

أما الصديق فنلمع في روايته بعضا من التحامل ( المرير ) على نفر من زعماء الوطنية في العهد الماضي ، نذكرهم دائما بالخير والإحسان . وهذا يبدو بوضوح في حديث الآين عن الثورة المصرية ١٩١٩ ، فسمد زغلول في نظره كان يقيم في قصره المنيف « ويتمرغ على الحرير والدمقس » وعلى مرمى بصره لا يرى سوى حديقة قصره الفناء ، تتناجى فوق غصونها الورقة الطيور بأغاريدها الشجية لتحية صاحب هذا القصر السعيد . وهو لم يكن لديه أى نيا عن قيام الثورة في مصر ، لم يكن يطيقها أو يحبها ، وصحافته صحافة ماجنة . أما صحافة الحزب الوطنى الذى تغير وتبدل بعد سنة ١٩١٩ ، وصار ذبلا من ذبول القصر وأداة من أدواته ، فهي الغاية في فن التحرير ... الوطنى .

والذى أراه أن ذاكرة المؤلف ... أو الصديق ضعيفة الى حد خطير ... لقد نسي أن سعد زغلول هو الذى ذهب الى دار الحماية يطلب الاستقلال ، ونفى مرتين وهو شيخ كبير ، اصطلحت عليه طائفة من الأمراض والعلل . ولم يتول الوزارة سوى مرة واحدة ، مكث خلالها شهورا قليلة ، وكان ذلك باجماع من الأمة ، وسقطت وزارته بسبب حادث السردار . وتقول الدراسات الحديثة أن هذا الحادث كان مدبرا من جهة المندوب السامى لاسقاط أول وزارة وطنية ، كانت موضع الرضاء الكامل من الشعب ورغمما عن قصر عابدين وقصر الدويارة . لقد نسي المؤلف كل هذا في غمرة تحمسه لحزب بدا وطنيا ، وانتهى نهاية لا تشرف ماضيه العظيم ... إذا كان المؤلف قد نسي كل هذا ، فأنى أشير عليه بمراجعة الباب الثالث من المشاق « وركب سعد زغلول قمة الموجة الثورية الجديدة » يقود النضال الشعبى الضئيل ، الذى وجهت اليه الضربات الملاحقة أكثر من مائة عام متواصلة دون أن يستسلم أو ينهزم .

... ورغم كل هذا فالكتاب مجهود طيب به لمحات ساذجة ولكنها ذكية ، فيما عدا هذه السقطات التى كان على المؤلف أن يرتفع عنها في عصر تقوم فيه حركتنا الوطنية تقويما نزيها لا تعصب فيه ولا تجامل ولا انحرف .

عبادة كعيلة

السويس حتى بزوغ الفجر الجديد ... فجر ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ وجللاء المستعمرين عن أرض الوطن . ولا أدري ماذا يكون الحكم الصحيح على هذا الكتاب ، أنه ليس تاريخا ولا قصة ولا ترجمة لواحد من المشاهير ، ولكنه انطباعات ثلاثة أجيال بين دفنى كتاب .

والكتاب كان في الأصل « أضمامة من الأوراق » على حد قول الأستاذ المؤلف ، دفعها اليه صديق يعرفه منذ ربع قرن . وهذا الصديق - كما يبدو من صفحات الكتاب - هو الحفيد محمد عبد البديع السهل ، مشبوب الوطنية ، ولكنه كان ينظر اليهما من وجهة نظر معينة ... وضيقة . وهذا سوف يطبع تلك الذكريات بطابع خاص ، قد يجعلنا نرمي الحفيد (الصديق) بأنه انحرف بعض الشيء في حكمه على بعض رجالات العصر السابق للثورة المصرية ١٩٥٢ .

وما أخذنا على الكتاب تنحصر في امرين . الأول : يتصل بالمؤلف . والآخر يتصل بالصديق الذى أوحى الى المؤلف بأن يسطر هذا الكتاب . فالمؤلف يحدثنا مرتين عن عبد العال فهمى بوصفه واحدا من زعماء الحركة الوطنية قبل الاحتلال ، الى جانب شريف باشا والبارودى وعرابى ، ونحن لا نعرف واحدا من زعمائنا الوطنيين بهذا الاسم . وأحسب انه يقصد عبد العال حلمى أو على فهمى اللذين كانا يشكلان الى جانب أحمد عرابى ثلوث الحركة الوطنية ١٨٨١ - ١٨٨٢ . وقد يرجع هذا الخلط الى الصديق صاحب الأضمامة ، ولكن كيف فات صوابه على الأستاذ محمد على غريب ، وهو صحفي قديم ، وكان له نشاط أدبى وسياسى معروف ، والدكتور عبد اللطيف حمزة ، وهو أستاذ الصحافة بجامعة القاهرة . وارى أن السبب في هذا يرجع الى أن المؤلف لم يكن دقيقا في كتابته ، لأن الكتاب لمحات من تاريخ مصر في عهدها الماضى ، يجب أن تتناولها يد المؤلف بالحبك والنسيق وبيان الصواب ، حتى تكون هذه اللحات كتابا يخرج به على الناس .

ويبدو هذا أيضا في حديث الجد عن « العريف » ، وهى تسمية حديثة لرئاسة عسكرية لم نسمع بها في القرن الماضى ... ومن الغريب أن المؤلف يجعل الرئيس الأمريكى ويلسون رئيسا لمؤتمر الصلح الذى انعقد في باريس بعد الحرب العالمية الأولى ، على حين

# تعريفات

استخدام

المصادر وطرق البحث  
في التاريخ الإسلامى العام

تأليف : الدكتور على ابراهيم حسن .

مكتبة النهضة المصرية ١٩٦٣ - ٢٠٣ صفحات

قطع كبير .

ث . ٢٠ قرشا .

من بين التطورات التى جسدت فى دراسة التاريخ الإسلامى الوسيط ما جرى فى السنوات الأخيرة من اهتمام بدراسة الكتب القديمة والبحث فى نشأة التدوين التاريخى عند العرب ومناهج البحث فيه وبيان الاتجاهات التى سار فيها هؤلاء المؤرخون على تباين نزعاتهم الدينية واهوائهم السياسية والشخصية وتراوح قدراتهم الذهنية فى مجالات البحث والتفكير .

ومن هذه الكتب التى تمهد الطريق امام الدارسين كتاب الأستاذ على ادهم بعنوان « بعض مؤرخى الاسلام » وكتاب الدكتور حسين نصار بعنوان « نشأة التدوين التاريخى عند العرب » ثم الكتاب الذى نحن بصدده الآن .

والاستاذ المؤلف له عهد طويل بدراسة التاريخ الإسلامى وله كتب كما ان له ابحاثا متعددة فيه .

يبدأ الكتاب بمقدمة يسيرة فى التاريخ الإسلامى العام وفى التاريخ المصرى الوسيط ثم يستطرد بنا فيتحدث عن طرق البحث فى هذا التاريخ وتناول المصادر الأساسية التى يعول عليها مثل أوراق البردى والكتابات الأثرية الى جانب كتب التاريخ والجغرافية والأدب .

ووجه الفائدة من الكتاب يرجع الى انه من الكتب القليلة فى موضوعها هذا الى ان المؤلف

قد عرض لنا عرضا طيبا المصادر الهامة فى دراسة التاريخ الإسلامى . بيد انه لم يتعرض لهذه الكتب بالنقد والتحليل ومعرفة الاتجاهات السياسية والدينية لهؤلاء المؤرخين ، والأهواء التى قد تنحرف بهم عن الأمانة المطلوبة حتى يكون هذا عونا للباحث الجاد .

والمؤلف فى عرضه لكتاب الأغانى - وهو أكبر موسوعة أدبية وتاريخية فى الاسلام - يذكر أن جمال الدين بن منظور - صاحب لسان العرب - قد اختصر هذا الكتاب فى ثلاثة مجلدات كبيرة الموجود منها الثانى فقط وهو مخطوط بدار الكتب وقد كان أجدر بالمؤلف أن يذكر أن هذا الكتاب سبق له أن طبع قبل ثلاثين عاما وذلك فى المكتبة المحمودية التجارية بالقاهرة وهى طبعة جيدة كان يجب أن تسجل فى كتاب يبحث فى مصادر التاريخ الإسلامى .

والى جانب هذا توجد بالكتاب ( كلمات اعوزتها الدقة فى الترجمة ) مثل تعريب المؤلف لموسوعة فان برشم المعروفة Corpus Inscriptionum Arabicarum صرح أن نقول « جامع او موسوعة النقوش العربية » وليس « جامع الكتابات التاريخية » كما ينضج من الكتاب . وهو يطلق على كتب التاريخ التى تناولته سنة فسنة اسم السنوبات على حين أن الاسم الشائع والمتداول لدى المؤرخين هو الحواريات .

الى جانب هذا فان المؤلف فى الباب الخاص بمصادر الاقدمين المخطوطة والمنشورة لم يلبث أن عرض لكتب كاتروير ونيكلسون وفييت وميور وارنولد وحسن ابراهيم حسن وعلى ابراهيم حسن وغيرهم . وكم كنا نود أن يورد المؤلف ثبوتا يكون أوسع بالنسبة للمؤرخين الأجانب والعرب على السواء .

## ملح الحضارة العربية الإسلامية

بقلم : فرنسيسكو جبريلي

ترجمة : محمد حسن خلاف

القاهرة : الدار القومية للطباعة والنشر ١٩٦٣  
الاسناد جبريلي مستشرق ايطالي كبير له  
دراسات وابحاث مستفيضة عن الحضارة  
الإسلامية ، وهو في هذا الكتاب يتخذ نهج  
برنارد لويس في كتابه المعروف « العرب في  
التاريخ » . فعرض لعصر ما قبل الإسلام ، ثم  
تتبع تاريخ العرب خلال العصور الإسلامية  
حتى العصر الحديث في اسلوب سهل مبسّر .

غير أن في الكتاب من نقاط الضعف ما يرجع  
الى المترجم وقد يرجع الى المؤلف . فالترجمة  
في بعض اجزائها سقيمة كأن يقول المترجم  
« ولكن قوة العنصر التركي ظهرت واضحة عن  
طريق الجنود المرتقة من الأتراك الذين كانوا  
حراسا للخليفة » واحتلوا مكان الفرس ، وفي  
سنة ٨٦١ قتل المتوكل عن طريقهم « . ومن  
الاطعاء الأخرى انه ترجم Brussa - وهي  
مدينة كانت تتبع الدولة العثمانية ويسمىها  
الأتراك بورصة - ترجمها على انها بروسيا وهذا  
خطأ شنيع . وكذلك حين يقول « بربر المغول »  
في حين ان الترجمة الأمينة لها التوحشون أو  
الهمج . وكلامه عن معركة اقرة سنة ١٤٠٢  
يبدو منه ان العثمانيين انتصروا فيها على  
البيزنطيين ، والحقيقة ان العثمانيين منوا فيها  
بالمهزومة على يد نيمورثك الفاتح المغولي  
الكبير .

هذا .. ومن بين الاغلاط التاريخية الأخرى  
التي تسبب الى المؤلف « او قد ترجع - كما  
أسلفنا - الى عدم دقة الترجمة ما يأتي « وفي  
خاتم الفرون الخمسة الاولى التي عاشتها  
الخلافة العباسية ، نجد ان هذه الفترة هي

العصر الذهبي للحضارة والثقافة الإسلامية  
التي تفنن خطوطها مع الازدهار السياسي  
للمروية والخلافة وخاصة في العصر العباسي « .  
... ولم يقل احد ان العرب كان لهم التفوق  
السياسي خلال عصور الخلافة العباسية وربما  
كان لهم هذا التفوق بالنسبة لمصرها الاول الى  
جانب الفرس ، ولكنه لم يكن كذلك في جميع  
عصورها .

ومن الاغلاط الأخرى ما كتبه المؤلف « وقامت  
الحرب الصليبية الثالثة فوتمت اذ ذاك اقوى  
معارك الكفاح ، فقد واجه بطل الاسلام والمسلمين  
صلاح الدين القوى الأوربية كلها ، وعلى رأسهم  
رينشارد قلب الأسد ملك انجلترا وفيليب  
أغسطس ملك فرنسا ، فضلا عن ملوك الصليبيين  
أنفسهم ، واستطاع صلاح الدين البطل أن يشتصر  
عليهم في موقعة حطين « . والحقيقة ان موقعة  
حطين لم تات خلال الحملة الصليبية الثالثة  
او بعدها . وانما أتت قبلها وبالتحديد في سنة  
١١٨٧ ، على حين ان الحملة لم تبدأ الا في سنة  
١١٨٩ .

وأخيرا .. فان الكتاب يبدو من عنوانه انه  
يتناول الحضارة العربية الإسلامية . ولكن  
المؤلف لم يلبث أن جعل جل همه في التاريخ  
السياسي . وأغفل اغفالا يكاد يكون تاما الحضارة  
الإسلامية . ومهما يكن من امر فالكتاب مجهود  
طيب مؤلفه . وكان أحسن أن يترجم ترجمة  
أمينة دقيقة لا يسودها طابع المجلة والارتجال .

## سوريا .. شعبها وأرضها

ترجمة : كمال الملاح

تأليف : إيليان براجدون

تقديم : الدكتور عز الدين فريد

الناشر : دار النهضة العربية بالاشتراك مع  
مؤسسة فرانكلين - ١٩٦٤ - ١٥٥ صفحة .  
هذا عمل علمي وأدبي ممتاز من ابداع كاتبة  
سورية الأصل أمريكية المولود والنشأة .

والجرمان ، وعلى الرغم من انقسام شعبها بين  
كنيسة روما وكنيسة أهل الشمال .

وثمة صفة أساسية يتسم بها السويسريون ،  
وتميزهم عن شعوب العالم كافة ، وهي ميلهم  
إلى السلام ومحافظتهم عليه ما استطاعوا . ومن  
أجل هذا كان حياد سويسرة أمرا مقترفا به  
منذ سنة ١٨١٥ ، كما أن دستورها من أقدم  
دساتير أوروبا ولم يحصل له تعديل منذ سنة  
١٨٧٤ . ولم تشارك سويسرة في أى تكتلات  
سياسية ، أو أحلاف عسكرية قد تحيد بها عن  
طريق السلام . وهي لم تشارك أيضا - وهي  
مصنع السلام - في هيئة الأمم المتحدة ، حتى  
لا تزعج بنفسها في خضم السياسة الدولية  
ومشاكلها المعقدة . وإن لم يمنعها ذلك من أن  
تكون عضوا في المنظمات ذات الصلة الإنسانية  
والتي تتبع الهيئة ، مثل منظمة الصحة العالمية  
ومنظمة اليونسكو .

يبدو أنه ليس بغريب أن تسود الروح  
العسكرية بين السويسريين ، فالمواطن يستعد  
دائما لأداء واجبه الوطني حتى سن الستين ،  
ولا شك أن تلك الروح العظيمة موجودة لدى  
السويسريين منذ ولیم تل بطل ملحمة شيلار  
الشهير . ويحكى أن هتلر - عندما كان في أوج  
سلطوته وغروره - فكر في أن يجتاح بجنوده  
العاصفة تلك البلاد المنيعة ، ولكنه عدل عن ذلك  
حتى لا يفقد نصف مليون من خيرة جنوده في  
مغامرة غير مأمونة العواقب .

ومن قديم كانت سويسرة ملجأ وملذا  
للأحرار من كل مكان ففي جنيف ولد الفيلسوف  
الإنسان جان جاك روسو الذي دعا إلى الحرية  
والإخاء والمساواة ، قبل أن تصبح تلك المبادئ  
حقيقة واقعة في حروب الثورة الفرنسية . كما  
أن دعاة الإصلاح الديني - مثل أزارنوس وكلفن  
وتسفنجلي - وجدوا فيها المقل الأمين والاتباع  
المخلصين . وقد ساعد كل هذا على ارتقاء  
البلاد في مناحي العلم والمعرفة ، وليس أدل على  
ذلك من أن الفضل في ازدهار صناعة الساعات

تناولت فيه بأسلوب شائق سويسرا - شعبها  
وأرضها - وسرحت بنا عبر التاريخ تستمد  
لصا من أخبار هذا البلد العريق في الحرية  
والديمقراطية . . والجمال . ولا تشعر وأنت  
تقرأ هذا الكتاب أنه غريب عن الذوق العربي  
وديباجته الأدبية ، وذلك بفضل الجهود الطيبة  
التي بذله الأستاذ كمال الملاح ، وبفضل المقدمة  
الحسنة للدكتور عز الدين فريد .

والكتاب ليس مجرد لمحات خاطفة يطفى عليها  
الأسلوب الصحفي المرح ، كمهدنا يكتب جون  
جنتر وائيس منصور ، وإنما هو وسط بين  
هذا وبين كتب الرحالة العربي الكبير محمد  
نابت . فهو دراسة علمية أدبية تاريخية تنتقل  
بك في رحلة عبر الزمان والمكان إلى حيث الوداعة  
والطمأنينة والجمال .

وسويسرة - كما يتضح من الكتاب -  
جمهورية تتألف من اثنين وعشرين مقاطعة  
Canton ، لكل منها استقلالها الذاتي الذي  
يسائل من نواح عديدة الاستقلال الذي  
تتمتع به كل ولاية من الولايات المتحدة  
الأمريكية ، في حين أن مساحة سويسرة بأكملها  
أقل بكثير من مساحة بعض ولايات أمريكا .  
والأغرب من هذا أنه طالما نشبت حروب عديدة  
بين هذه المقاطعات وبعضها البعض « ولكن هذا  
- عندما يحدث - كان يتخذ طابعا محليا داخليا  
كالخلاف الذي قد ينشأ بين أفراد الأسرة  
الواحدة ، أو بين الأخ وأخيه ، فإذا ما لاح عدو  
مشترك دفنت الأحقاد واجتمعت الكلمة ، وهب  
الجميع كرجل واحد في وجه الخطر الذي  
يتهددهم . فلا مجال لخائن أو عميل ، ولا هدف  
سوى المحافظة على الحرية والاستقلال » .

ومن الغريب أيضا أن كثرة أهل سويسرة  
- ويسكنون ست عشرة مقاطعة - يرجعون في  
أصلهم إلى الشعب الألماني . ومع هذا فإنهم  
عاشوا مع إخوانهم من الذين يتكلمون الفرنسية  
أو الإيطالية في دعة ومجبة وتواد ، على الرغم من  
العداء الذي استمر أحقابا عديدة بين اللاتين



في سويسرة يرجع الى الهجوتوت الفرنسيين الذين هاجروا الى هناك في عهد لويس الرابع عشر ملك فرنسا .

والسويسريون قوم حريصون على المبادئ ، لا يتخلون عنها رغما عن العواصف والأنواء ، وقد هلك الحرس السويسري وهو يدافع عن لويس السادس عشر بأزاء الرعاع والقوغاء من اهل باريس ، ولهذا كان السويسريون هم الجنود الأثيرون لدى بابوات روما حتى وقتنا هذا .

وهم أيضا قوم عاطفيون بطبيعتهم ونشملهم روح المحبة للشعوب كافة وعلى هذا كان جان هنري رونانت هو صاحب فكرة الصليب الأحمر بعد ما رأى من فظائع حرب التحرير الإيطالية ، وبفضله انعقد أول مؤتمر دولي للصليب الأحمر في جنيف سنة ١٨٦٤ ، ولا تزال هذه المدينة مستقرة الدائم حتى اليوم ، الى جانب كونها مستقرا للهيئات والمؤتمرات الدولية التي تعنى بشئون السلام ، وبخاصة عصبة الأمم التي انهارت في مستهل الحرب العالمية الأخيرة .

جملة القول أن هذا كتاب ممتاز ، يضم بين دفتيه ما يجب أن يعرفه القارئ عن سويسرة - جنة أوروبا - وقد وفقت الكتابه حين طعنت الكتاب بزبدة من الصور البديعة هي ترجمان صادق لسويسرا وتعبير أمين عنها .

## فلسطين والضمير الإنساني

بقلم : محمد علي علوبة

تقديم : طاهر الطناحي

القاهرة : دار الهلال ١٩٦٤ - ٢٢٥ صفحة -

١٠ قروش .

الأستاذ محمد علي علوبة واحد من رجالات الحركة الوطنية في مصر منذ أن بدأت في أوليات

هذا القرن ، فقد كان أحد أعمدة الحزب الوطني أبان زعامة مصطفى كامل ومحمد فريد ، ثم شارك في الوفد المصري الذي شكل بزعامة سعد زغلول من أجل الحصول على استقلال مصر استقلالا تاما . وبعد ذلك انضم الى حزب الأحرار الدستوريين في جملة أعضاء الوفد الذين خرجوا على زعيمه . وأثر أخيرا أن يستقل عن الأحزاب السياسية وتشعب أهوائها ومسالكها حتى توفاه الله في سنة ١٩٥٦ .

وعلى هذا فقد كان الأستاذ محمد علي علوبة رائدا من رواد الإصلاح والمطالبة بالاستقلال .. ولكن الغريب في هذا الكتاب الذي نحن بصدد ان الأستاذ المؤلف كان في طليعة المصريين الذين انتبهوا الى هروبة مصر في عصر كان الشغل الشاغل للسانة هو العلاقة بين مصر والدولة المستعمرة الفاصلة . وفي سنة ١٩٣٠ كان الأستاذ علوبة أحد من أسهموا في الدفاع عن العرب في قضية حائط البراق المشهورة حتى كلل مسعاه بالنجاح .

وقد ظهرت الطبعة الأولى لهذا الكتاب قبل وفاة الأستاذ المؤلف وحاز الرضا من السيد رئيس الجمهورية وكم كان توفيقا من دار الهلال أن تتولى إعادة طبع الكتاب في ظروف نحن أحوج فيها الى أن نعرف كل شيء من القضية الفلسطينية .

ويبدأ المؤلف كتابه بالحديث عن تاريخ اليهود في فلسطين ويفند حقوقهم المزيفة في أرض الميعاد . ومأساة فلسطين وكيف بدأت . وخرافة الشعب المختار وأساليبه في استئثار دموع العالم وأطماع الصهيونية التوسعية من الفرات الى النيل .

وفي الكتاب بعض الحقائق التي لا يزال يجهلها كثير من المثقفين من العرب والأجانب ، أظهرها المحاولات التي بذلها اليهود منذ بعيد لافساد الاسلام والمسيحية على السواء في شكل الماسونية والدعوات الشيوعية واندية الروتاري

هى موضوع الكتاب الأخير للأستاذ الكبير عباس محمود العقاد .

والحديث عن جائزة نوبل حديث طويل ، يؤدبنا الى الخوض فى مدى احقية كل كاتب وزعيم نال هذه الجائزة لهذه الجائزة ، مع الإشارة الى هؤلاء الذين يرتفعون عن المستوى العام لها ولم ينالوها مع جدارتهم واستحقاقهم .

وأبرز ما فى هذا الكتاب الصغير امران . الأول : ان صاحبه اديب عربى كبير ومفكر عملاق ، أجدر بالجائزة التى تحدث عنها من آخرين غيره لم يصلوا الى درجة من العظمة التى ارتفع هو اليها . والثانى : ان الكتاب بعض من حصيلة اطلاع الأستاذ العقاد على عيون الأدب العربى وفحول الشعراء والمفكرين الذين عظم شأنهم وطار ذكرهم ، فتهماً له أن يحكم الحكم الصائب عن جدارة من استحقوا الجائزة ، ومن كانوا أهلاً لها ولم تكن من نصيبهم .

وقد تضمن رأى الأستاذ العقاد فى جائزة نوبل فى الفقرة الآتية « ان لجنة نوبل ليست بالمصومة من عوارض المحاباة والخطأ ، ولا من النقص فى معايير النقد والتمييز ، ولكنه حكم لا تنفرد به اللجنة السويدية وحدها ولا تسلم منه ، على عمومته جماعة من بنى الانسان فى كل زمان ومكان » . وقد شرح الأستاذ العقاد هذا فى الفصل الأخير من الكتاب ، ورده الى عوامل عدة . أولها : ان لجنة الجائزة تنظر فى أعمال المؤلفين خلال سنوات متوالية فى أمم مختلفة ، وقد يستحقها فى هذه السنة من هو أقل استحقاقاً لها قبل عشر سنوات . والثانى : لأن المحكمين يتغيرون وتتغير الأذواق والمقاييس معهم بين حقبة وحقبة ، وبين مدرسة ومدرسة من مدارس النقد والتفكير . والثالث : لأن اللجنة مضطرة الى اجتناب الشبهات والحد من تمييز أمة واحدة بين الأمم بنصيب من الجوائز ، يزيد على نصيب غيرها عند المقارنة العامة . والرابع : ما يعرض من أزمات سياسية وحروب ، فلا يسمع اللجنة الأدبية أن تحكم لأديب مستحق للجائزة ،

كما تحدث المؤلف عن الموقف الذى اتخذته الدول الكبرى من المسألة الفلسطينية ، وعن تنكر هذه الدول للوعود التى بذلتها للعرب والمثثلة فى مراسلات الحسين - مكماهون . وعن وعد بلفور الذى حاز الرضاء الكامل من الرئيس ويلسون صاحب النقاط الأربع عشرة المعروفة والتى تنكر هو نفسه لها . كما لم يغفل المؤلف أن يتناول بالتحليل أسباب النكبة ومنها الموقف الذى اتخذته بعض الحكومات العربية من القضية الفلسطينية وكان مفايراً لآمال شعوب هذه الحكومات .

وفى الأجزاء الأخيرة من الكتاب يتكلم المؤلف عن الوسائل الناجمة لمواجهة اسرائيل ، وعنده أن الحضار الاقتصادى هو أهم وسيلة يجب أن تتخذها الحكومات العربية فى هذا الصدد . لأن الأساس فى وجود اسرائيل هو المعونات التى تحصل عليها من الدول الغربية ، والعلاقات الاقتصادية التى تربطها بالبلاد الأخرى .

والكتاب - الى هذا - يحوى بحثاً عن الديمقراطية والاسلام استطاع فيه المؤلف ان يبرهن على ان مبادئ الحرية والمثل الديمقراطية ذات جذور عميقة لدى العرب والمسلمين .

## جوائز الأدب العالمية (مثل من جائزة نوبل)

تأليف : عباس محمود العقاد

الناشر : المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر - ١٩٦٤ - عدد الصفحات - ١٢٨ .

من أبرز الجوائز العالمية التى تمنح بين حين وحين للصفوة من الأدباء والعلماء ، ودعاة السلام من الساسة والزعماء ، تلك الجائزة التى

يعتبر الحكم له حكما لامته أو لقضية بلده في معركة الخصومات الدولية . والخامس : وهو بهمنا نحن العرب ويختص بغلبة النفوذ اليهودي على معاملات السويد الدولية ، لأنها أمة كثيرة العلاقات بالتجارة الخارجية ، ومبادلات العملة على الخصوص .

بيد أن من أسباب التفاوت في التقدير ما يتصل بالنفس الذي طرا على المثل الأعلى في القرن العشرين ، وتساؤل النظرة الدينية إليه ، بعد أن هبسط السوبرمان الذي نادى به نيتشه من الأفاق العلوية حيث كان يعيش ، وغلبت عقيدة الواقع المادي على نفوس الناس « ثم أصبح قصارى الأمل في مصير الإنسان أن يروض نفسه على مواجهة اليأس والتسليم بضرورة الوجود : تسليم قوامه الضرورة المقضية ، ولا قوام له من الرجاء فيما وراء العيان ، ولا في تحلة البطولة أو تحلة السوبرمان ... وكان آخر ذوى الأفكار من مستحقى الجائزة أدبيا يتكلم بلغة الفلسفة ، كانه السياسي الذي يتكلم بلغة « الدبلوماسية » حسين بقول « إذا لم يكن ما تريد فارد ما يكون » ... وهكذا انتهى المطاف برسالة نوبل في طلاب المثل الأعلى ، ولا نخاله مرتفعا الى قمة تعلو على هذه القمة ، الى مدى سنوات مقبلات » .

وحديث الأستاذ العقاد عن المثل الأعلى يضطرنا الى الحديث عن مدى الثبات من ناحية ودرجة التغير التي تطرا عليه بين حين وحين من ناحية أخرى . والذي اعتقده أن المثل الأعلى

قضية تشبه من نواح متعددة قضية المميزات القومية في الامم character National ، فموقف الأستاذ العقاد من المثل الأعلى واضح في هذا الكتاب . وموقفه من المميزات القومية رده في بعض كتبه وأحاديثه ، وبخاصة في كتابه الضخم عن الزعيم الخالد « سعد زغلول » . وهو يرى أن المميزات القومية ثابتة وجوهرها لا يتغير ، والواقع أننا اذا سلمنا بهذا المفهوم ، فإن المثل الأعلى يكون أكثر نبوتا من المميزات القومية على خلاف ما يظهر من كتاب العقاد الأخير .

... والكتاب - عدا هذا - عمل ممتاز لمعلاق الفكر العربي ، يتناول فيه جائزة نوبل وسيرة صاحبها الذي كان يملك مصانع تنتج أسلحة الحرب والدمار ، ثم آمن بالسلام وعمل على أن يسود بين بنى الإنسان على اختلاف شعوبهم وأوطانهم « فاشتملت وصيته على خمسة أنواع من الجوائز وهي جائزة علم الطبيعة ، وجائزة علم الكيمياء ، وجائزة الطب والتشريع ، وجائزة السلام ، وجائزة الادب . والجائزة الأخيرة هي موضوع كتاب الأستاذ العقاد الذي كان في الأصل مجموعة من الأحاديث الأذنية للكاتب الكبير ، تفضل فطلع بها علينا في هذا الكتاب . ومن هذا يبدو أن الكتب الأخيرة التي صدرت للأستاذ العقاد تحمل طابع الخبرة الشخصية مثل رجال عرفتهم واليوميات وجوائز الادب العالمية . وهذا لا يكون الا من أديب كبير ملا الادب العربي علما فأراد أن يملأه ثقافة ... وقد كان .

# كُتُبُ وَرَدَتْ لِهَجَلَةٍ

ومراجعة دكتور ابراهيم حلمى عبد الرحمن  
وعثمان نويه ، دار النشر المتحدة بالاشتراك  
مع مشروع الالف كتاب ، ٢١٧ ص  
١٩x١٤ سم  
ث ٢١ قرشا

## ٨ - قضايا اندلسية

تأليف الدكتور بدير متولى حميد ، دار  
المعرفة ، ٤٢٥ ص ١٤x٢٢ سم

## ٩ - تطور الشعور الدينى عند الطفل والمراهق

تأليف الدكتور عبد المنعم عبد العزيز  
المليجى ، تقديم الدكتور مصطفى زيور ،  
دار المعارف بمصر ( منشورات جماعة علم  
النفس التكاملى ) ٢٣٥ ص ١٦x٢٣ سم

## ١٠ - اسس الخدمة الاجتماعية

تأليف اليزابيث نيكولدز ، ترجمة احمد  
عبد الرحمن حمودة ، دار المعرفة ، ٢٧٥ ص  
١٧x٢٤ سم  
ث ٢٥ قرشا

## ١١ - العلم والديمقراطية والاسلام

تأليف همايون كبير ، ترجمة عثمان نويه ،  
مراجعة محمد مصطفى حلمى ، دار الهلال  
بالاشتراك مع الادارة العامة للثقافة بوزارة  
الثقافة والارشاد القومى ، ١٥٨ ص  
١٧x٢٤ سم

## ١٢ - المجتمعات الحشرية

تأليف هارولد باستن ، ترجمة الدكتور  
محبى محمد ابراهيم ، مراجعة الدكتور  
محمود حافظ ، مؤسسة سجل العرب  
بالاشتراك مع مشروع الالف كتاب ،  
٢٢١ ص ١٧x٢٤ سم  
ث ١٨ قرشا

## ١٣ - الجنة العلواء

تأليف محمد عبد الحليم عبد الله ، مكتبة  
مصر ، ٢٢٢ ص ١٩x١٤ سم

## ١ - ثورة شعب

تأليف د. سعيد عبد الفتاح عاشور ، دار  
النهضة العربية ، ٣١٤ ص ١٧x٢٤ سم  
ث ٦٠ قرشا

## ٢ - مبادئ النقد الادبى

تأليف ١٠١ رتشاردز ، ترجمة د. مصطفى  
بدوى ، مراجعة د. لويس عوض ، المؤسسة  
المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة  
والنشر ، ٢٧٨ ص ١٧x٢٤ سم  
ث ٤٢ قرشا

## ٣ - دراسات فى النفس الانسانية

تأليف محمد قطب ، دار القلم ، ٣٨٤ ص ،  
١٧x٢٤ سم  
ث ٥٠ قرشا

## ٤ - لك الغنى

نظم محمد حليم حامد غالى ، تقديم ومراجعة  
صالح جودت ، دار الكرنك بالاشتراك مع  
مشروع الالف كتاب ١١٠ ص ،  
١٣x٢٠ سم  
ث ١١ قرشا

## ٥ - النظرة العلمية

تأليف برتراند رسل ، تعريب عثمان نويه ،  
مراجعة الدكتور ابراهيم حلمى عبد الرحمن ،  
مكتبة الانجلو المصرية بالاشتراك مع الادارة  
الثقافية بالجامعة العربية ، ٢٥٨ ص ،  
١٤x١٩ سم

## ٦ - الانسان والاخلاق والمجتمع

تأليف جون كارل فلوجل ، ترجمة عثمان  
نويه ، مراجعة الدكتور عبد العزيز  
الفوضى ، دار الفكر العربى بالاشتراك مع  
مشروع الالف كتاب ، ٢١١ ص ،  
١٤x١٩ سم

## ٧ - السلام العالمى فى العصر الذى

تأليف برتراند راسل وآخرين ، ترجمة

#### ١٤ - النظرية الاقتصادية والدول النامية

تأليف جنار ميردال ، ترجمة ابراهيم الشيخ ،  
مراجعة حسين الحوت ، الدار القومية  
للطباعة والنشر (سلسلة اخترنا لك) ١٣١ ص  
١٧×٢٤ سم  
ث ١٠ قروش

#### ١٥ - امرأة الاسلام

تأليف الدكتور طه حسين ، دار المعارف  
بمصر ٣١١ ص ١٤×١٩ سم

#### ١٦ - تاريخ الادب الرومانى

تأليف الدكتور أحمد عبد الرحيم أبوزيد ،  
دار النهضة العربية ، ٢٥٦ ص ١٣×١٩ سم

#### ١٧ - نحو تكافؤ الفرص فى التربية

تأليف بيجر جوفينى ، ترجمة محمد ابراهيم  
زكى ، مراجعة دكتور سلامة حماد ، دار  
الفكر العربى بالاشتراك مع مشروع الالف  
كتاب ، ١٣٣ ص ١٣×١٩ سم  
ث ٩٥ قروش

#### ١٨ - احزان نوح

تأليف شوقى عبد الحكيم ، الدار القومية  
١٧×٢٤ سم (مذاهب وشخصيات)  
ث ١٥ قرشا

#### ١٩ - ابداع الانبو (دراسة ونماذج من قصصه)

دراسة وترجمة دكتور أمين روفائيل ،  
مراجعة دكتور يحيى الخشاب ، مكتبة  
الانجلو المصرية بالاشتراك مع مشروع  
الالف كتاب ، ١١٨ ص ١٤×١٩ سم  
ث ٣٩ قرشا

#### ٢٠ - تمثيلات الفصل الواحد (لمسرح الهواة)

جمع ماكس هـ. فولر ، ترجمة كامل  
صليب ومحمد عوض الله ، مراجعة حسن  
محمود ، مكتبة الانجلو المصرية بالاشتراك  
مع مشروع الالف كتاب ، ٤٧٩ ص  
١٤×١٩ سم  
ث ٢٢٥ قرشا

#### ٢١ - صدى ونور ودموع

تأليف حسن كامل الصيرفى ، الشركة  
العربية للطباعة والنشر ٣١٤ ص ١٤×١٩ سم

#### ٢٢ - شرق وغرب نحو تفاهم متبادل

تأليف جورج فراديه ، ترجمة محمد  
ابراهيم زكى ، مراجعة دكتور سلامة  
حماد ، مؤسسة سجل العرب بالاشتراك  
مع مشروع الالف كتاب ، ١٠٧ ص  
١٧×٢٤ سم  
ث ١٢ قرشا

#### ٢٣ - الحرب والمدنية

تأليف أرنولد توينبى ، ترجمة أحمد محمود  
سليمان ، مراجعة الدكتور محمد انيس ،  
دار النهضة العربية بالاشتراك مع مشروع  
الالف كتاب ، ١٨٩ ص ١٧×٢٤ سم  
ث ١٣ قرشا

#### ٢٤ - استعباد المرأة

تأليف على محمد على ، الدار القومية للطباعة  
والنشر (من الشرق والغرب) ١٥٦ ص  
١٧×٢٤ سم  
ث ١٨ قرشا

#### ٢٥ - كنوز العلم فى اسئلة واجوبة

تأليف وليم فرجارا ، ترجمة وتقدير  
الدكتور سيد رمضان هدارة والدكتور  
محمد صابر سليم ، دار النهضة العربية  
بالاشتراك مع مؤسسه فرانكلين ، ٤٢٤ ص  
١٧×٢٤ سم  
ث ٥٠ قرشا

#### ٢٦ - عجائب العلوم

● ترجمة عزيز محمد حبيب ، مراجعة  
محمد عاطف البرقوقى والدكتور محمد  
خليفة بركات ، المؤسسة العربية الحديثة  
بالاشتراك مع مشروع الالف كتاب ، ٢٩٣ ص  
١٧×٢٤ سم  
ث ٢٦٥ قرشا

٢٧ - مذكرات عن الاحصاء، في خدمة التخطيط  
تأليف الدكتور حسن محمد حسين ، دار  
النهضة العربية ، ١٤٣ ص ٢٤x١٧ سم

٢٨ - مسرحيات لودكا

تأليف فدريكو غريسيه لودكا ، ترجمة  
عبد الرحمن بدوي ، دار النهضة العربية ،  
٢٢٤ ص ٢٤x١٧ سم  
ت ٤٠ قرشا

٢٩ - الطلب الفعل

تأليف الدكتور رفعت المحجوب ، دار  
النهضة العربية ، ٢٤٧ ص ٢٤x١٧ سم

٣٠ - اسس علم الاجتماع

تأليف الدكتور حسن شحاتة مسعفان ،  
دار النهضة العربية ، ٣٤٢ ص ٢٤x١٧ سم  
طبعة سادسة .

٣١ - المالية العامة (جزء اول .. انظفات العامة)

تأليف الدكتور رفعت المحجوب، دار النهضة  
العربية ، ١٥٧ ص ٢٤x١٧ سم .

٣٢ - المثل السياسية

تأليف دلييل بيزنزه، ترجمه لويس اسكندر،  
مراجعة الدكتور محمد أنيس، مؤسسه سجل  
العرب بالاشتراك مع مشروع الالف كتاب  
٢٩٥ ص ٢٤x١٧ سم

ت ٢٥٥ قرشا

٣٣ - علم الحيوان ( الجزء الاول )

تأليف باركروها سويل ، ترجمة دكتور  
فؤاد خليل وآخرين ، مراجعة دكتور كامل  
متصور ، مكتبة الانجلو المصرية بالاشتراك  
مع مشروع الالف كتاب ، ٥٥٢ ص  
٢٤x١٧ سم  
ت ١٢٢٥ قرشا

٣٤ - حول العالم في ثمانين يوما

تأليف جول فيرن ، ترجمة أحمد محمد رضا  
وأحمد صفى الدين خاطر ، مراجعة وتقديم

الدكتور عبد الحميد الدواخلى ، مؤسسة  
التضامن العربى بالاشتراك مع مشروع  
الالف كتاب ، ٣٢٢ ص ٢٤x١٧ سم  
ت ٢٠ قرشا

٣٥ - ازله الحرية فى عالمنا

تأليف خالد محمد خالد ، مكتبة وهبه ،  
٢٨١ ص ١٤x١٩ سم  
ت ٢٠ قرشا

٣٦ - المجارة الدولية

تأليف سميد النجار ، دار النهضة العربية،  
٤١٥ ص ٢٤x١٧ سم ( طبعة ثانية )

٣٧ - التجارة الدولية

تأليف الدكتور صلاح الدين نامق ، لجنة  
البيان العربى ، ٦٦٢ ص ٢٤x١٧ سم  
ت ١٠٠ قرشا

٣٨ - الحياذ وعدم الانحياز

اعداد نورنس مارتين ، تعريب وتعليق  
خيري حماد ، الدار القومية للطباعة والنشر  
(كتب سياسية) ، ٣٥٨ ص ٢٤x١٧ سم  
ت ٥٠ قرشا

٣٩ - شواين لاي وقفزة الصين للامام

تأليف محيى الدين دوزى و ابراهيم عارف  
كيره ، الدار القومية للطباعة والنشر (مذاهب  
وشخصيات) ١٦٠ ص ٢٤x١٧ سم  
ت ٢٠ قرشا

٤٠ - مبادئ الاقتصاد

تأليف سميد النجار ، دار النهضة العربية،  
٥٥٤ ص ٢٤x١٧ سم

٤١ - نظرية الاعتناء المالى فى القانون الادارى

تأليف الدكتور مصطفى كيرة ، دار النهضة  
العربية ، ٣٥٤ ص ٢٤x١٧ سم

٤٢ - صناعة النقل

تأليف الدكتور احمد ابو اسماعيل ، دار  
النهضة العربية ، ٣٧٣ ص ٢٤x١٧ سم

## خطة مجلة الكتاب العربي

(٧) ان معنى المجلة بالكتابة عن الكتب التي تترجم الى اللغة العربية لبيان قيمتها وتعرف الاحوال الثقافية والحركات الفكرية في شتى انحاء العالم .

(٨) ولما كانت المجلة مهما اتسع حجمها وكثرت صفحاتها لا تستطيع استيفاء عرض جميع الكتب التي تخرجها الطابع لذلك لابد من اختيار ما هو اهم وابشاره على ما هو اقل اهمية ، فالى جانب الجزء الأكبر من المجلة الخاص بعرض الكتب الهامة ونقدها نخصص بضع صفحات للتعريف الموجز بسائر الكتب يذكر فيه موضوعها ومكان طبعها وعدد صفحاتها مع ذكر ما تيسر من المعلومات عن مؤلفها وقيمتها بوجه عام حتى يمكن الاستفادة منها .

(٩) العمل على الاتصال بدور النشر في مختلف نواحي العالم العربي للحصول على الكتب التي تصدرها للتنويه بها وتقديمها للقراء .

(١٠) ان يخصص بعض الصفحات للاعلانات عن الكتب .

(١١) العمل على تعرف العقبات القائمة في طريق توزيع الكتاب العربي على اوسع نطاق تأييدا للروابط الثقافية وتشجيعا للمؤلفين ودور النشر .

(١٢) ستحري المجلة في عرضها للكتب ونقدها لها الموضوعية التامة والبناء والتوجيه لا الهدم وتشبيط الهمم .

(١) تناول المؤلفات العربية الحديثة والقريبة العهد في الظهور في مختلف انحاء العالم العربي بالتحليل الذي يجاوز موضوعها ويحلل فكرتها ويزن قيمتها .

(٢) تتناول المجلة من الحين الى الحين بعض الكتب القديمة احياء لثرائنا الادبي ولربط الحاضر بالماضي والتعريف بمدى ما بلغه المؤلفون المتقدمون من المستوى الثقافي وتأثيرهم في الحضارة .

(٣) ان يهدف في الكتابة عن المؤلفات حديثها وقديمها الى كتاب تراعى ناحيته تخصصهم في الموضوعات التي يسند اليهم تناولها جهد الامكان ليكون لاحكامهم قيمتها ولتقديرانهم وزنها وليفيد القارئ من ملحوظاتهم ويهتدى بتحليلهم .

(٤) ان يخصص قسم من المجلة للحديث عن المجلات العربية المعاصرة يشار فيه بوجه خاص الى الموضوعات الهامة التي ظهرت بها لاستيفاء بيان تيارات الفكر المعاصر .

(٥) وارى ان يكون في صدر كل عدد من المجلة فصل افتتاحي يتناول كتابا له اهمية خاصة او بعض الكتب معا التي تمثل نزعة جديدة او اتجاهها هاما .

(٦) ان يكون في كل عدد كامة موجزة عن نواحي الثقافة المختلفة التي تمت بأسباب الى رسالة المجلة .